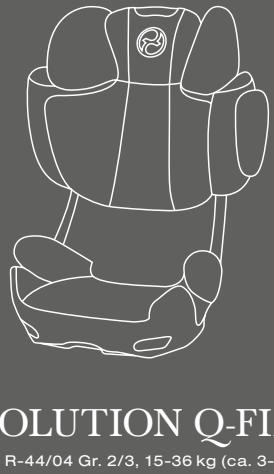
cybex PLATINUM



SOLUTION Q-FIX

ECE R-44/04 Gr. 2/3, 15-36 kg (ca. 3-12 Y)

User guide

ES PT EN SE NO DK FI SI HR

ES - ADVERTENCIA! ESTAS INSTRUCCIONES SON SÓLO UN RESUMEN. PARA ASEGURAR LA MÁXIMA SEGURIDAD Y CONFORT PARA SU HIJO, ES MUY IMPORTANTE LEER COMPLETA Y ATENTAMENTE EL MANUAL DE INSTRUCCIONES.

PT - ATENÇÃO! ESTE PEQUENO MANUAL É APENAS UM RESUMO. DE FORMA A OBTER O MÁXIMO CONFORTO E PROTEÇÃO PARA A CRIANÇA DEVERÁ LER O MANUAL INTEIRO.

EN - WARNING! THIS SHORT MANUAL IS ONLY INTENDED AS AN OVERVIEW. YOU MUST READ THE ENTIRE MANUAL CAREFULLY IN ORDER TO ACHIEVE THE MAXIMUM PROTECTION AND LEVEL OF COMFORT FOR YOUR CHILD.

SE - VARNING! DENNA KORTVERSION ÄR BARA EN SAMMANFATTNING. FOR ATT SÄKERSTÄLLA MAXIMAL SÄKERHET OCH KOMFORT FÖR BARNET ÄR DET MYCKET VIKTIGT ATT DU LÄSER IGENOM OCH FÖLJER HELA BRUKSANVISNINGEN NOGA.

NO - ADVARSEL! DENNE KORTE VEILEDNINGEN GIR ET HURTIG OVERBLIKK. DU BØR LESE HELE GRUNDIG FOR Å OPPNÅ MAKSIMAL BESKYTTELSE OG KOMFORT FOR BARNET DITT.

DK - ADVARSEL! DENNE KORTE VEJLEDNING GIVER ET HURTIGT OVERBLIK. DU BØR LÆSE HELE GRUNDIGT FOR AT OPNÅ MAKSIMAL BESKYTTELSE OG KOMFORT TIL DIT BARN.

FI - VAROITUS! TÄMÄ LYHYT KÄYTTÖOHJE ANTAA VAIN YLEISKUVAUKSEN. SINUN TÄYTYY LUKEA KOKO KÄYTTÖOHJE HUOLELLISESTI, JOTTA SAAVUTTAISIT PARHAAN TURVALLISUUDEN JA MUKAVUUDEN TASON LAPSELLESI.

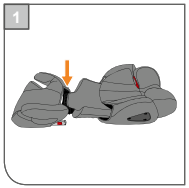
SI - OPOZORILO! TA KRATKA NAVODILA SLUŽIJO LE ZA HITER PREGLED. ZA MAKSIMALNO VARNOST IN UDOBJE VAŠEGA OTROKA PA JE IZJEMNO POMEMBNO, DA SKRBNO PREBERETE CELOTNA NAVODILA.

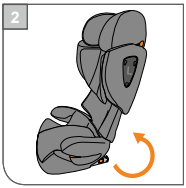
HR - UPOZORENJE! OVAJ KRATKI PRIRUČNIK SLUŽI SAMO KAO PREGLED. KAKO BI VAŠE DIJETE BILO MAKSIMALNO ZAŠTIĆENO I OSJEĆALO SE UDOBNO, VAŽNO JE PAŽLJIVO PROČITATI CIJELI KORISNIČKI PRIRUČNIK.

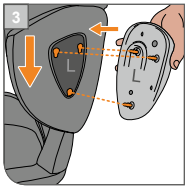
ES - Instrucciones abreviadas
PT - Manual resumo
EN - Short guide

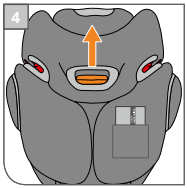
SE - Kortversion
NO - Kort guide
DK - Kort guide

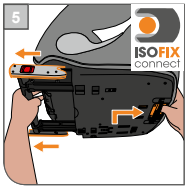
FI - Lyhyt ohje
SI - Kratka navodila
HR - Kratki priručnik

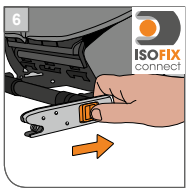


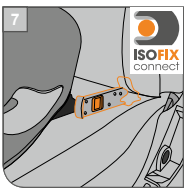


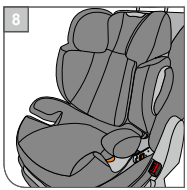


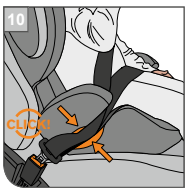


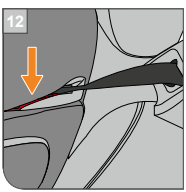


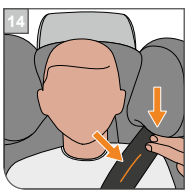


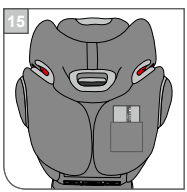


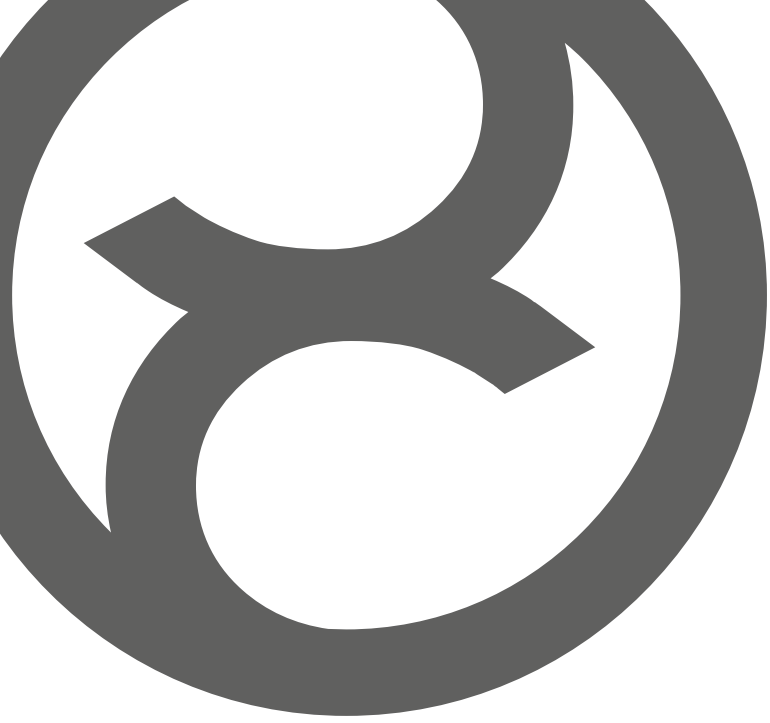












¡APRECIADO CLIENTE!

Muchas gracias por comprar una CYBEX Solution Q-fix. Le aseguramos que en el desarrollo de la CYBEX Solution Q-Fix se han tenido en cuenta la seguridad, el connfort y la practicidad. El producto se ha desarrollado bajo un estricto control de calidad y teniendo en cuenta todos los estándares de seguridad.

CARO CLIENTE!

Obrigado por adquirir a CYBEX Solution Q-fix. Asseguramos-lhe que no processo de desenvolvimento da CYBEX Solution Q-fix teve-se em conta a segurança, conforto e a usabilidade. Este produto foi fabricado segundo as normas mais estritas de segurança e foi supervisionado de forma a assegurar a sua qualidade.

DEAR CUSTOMER!

Thank you for purchasing the CYBEX Solution Q-fix. We assure you that in the process of developing the CYBEX Solution Q-fix we focused on safety, comfort and user friendliness. This product is manufactured under special quality monitoring and complies with the strictest safety requirements.

SOLUTION Q-FIX

ISOFIX connect

HOMOLOGACIÓN
CYBEX Solution Q-fix alzador con respaldo y reposacabezas.

RECOMENDADO PARA:
Edad: desde los 3 hasta 12 años aprox.
Peso: de 15 a 36 kg
Altura: Hasta 150 cm
Para vehículos equipados con cinturón de seguridad de 3 puntos de acuerdo con la normativa ECE R16
ECE R 44/04, Grupo 2/3, de 15 a 36 kg

HOMOLOGAÇÃO
O assento com costas e encosto de cabeça da CYBEX Solution Q-fix seat

RECOMENDADO PARA:
Idade: desde os 3 até aos 12 anos aprox.
Altura: até 150 cm
Para veículos com cinto de segurança de três pontos e que recolhe automáticamente de acordo com ECE R16
ECE R 44/04, grupo 2/3, de 15 até 36 kg

HOMOLOGATION
CYBEX Solution Q-fix seat cushion with backrest and headrest

RECOMMENDED FOR:
Age: from approximately 3 to 12 years
Weight: 15 to 36 kg
Body height: up to 150 cm
For vehicle seats with three-point automatic retractor belt according to ECE R16
ECE R 44/04, group 2/3, 15 to 36 kg

ES CONTENIDO

INSTRUCCIONES ABREVIADAS 3
HOMOLOGACIÓN 6
MONTAJE INICIAL 8
AJUSTE A LA ALTURA DEL NIÑO 10
AJUSTE DEL RESPALDO 10
LA MEJOR POSICIÓN EN EL COCHE 10
INSTALACIÓN DE LA SILLA CON CONECTORES ISOFIX 14
EXTRAER LOS CONECTORES ISOFIX 18
COLOCACIÓN DEL NIÑO EN LA SILLA 18
SUJECIÓN CON EL CINTURÓN DEL NIÑO 20
¿ESTÁ SU HIJO DEBIDAMENTE ASEGURADO? 24
RECLINADO DEL REPOSACABEZAS 24
CUIDADO DEL PRODUCTO 26
LIMPIEZA 26
QUITAR LA FUNDA DE LA SILLA 28
QUÉ HACER DESPUÉS DE UN ACCIENTE 28
DURACIÓN DEL PRODUCTO 30
ELIMINACIÓN 30
GARANTÍA 32

¡ATENCIÓN! Para garantizar que su hijo se encuentre seguro, es muy importante usar e instalar la CYBEX Solution Q-Fix según indica el Manual de Istrucciones.

¡NOTA! Por favor, conserve el manual de instrucciones a mano para futuras consultas. (por ejemplo, se puede guardar en el bolsillo trasero de la silla).

PT ÍNDICE

MANUAL RESUMO....3
HOMOLOGAÇÃO....6
PRIMEIRA INSTALAÇÃO....9
AJUSTE À ALTURA DA CRIANÇA....11
AJUSTE DO ENCOSTO DE CABEÇA....11
A MELHOR POSIÇÃO DENTRO DO AUTOMÓVEL....11
INSTALAÇÃO DA CADEIRA AUTO COM O SISTEMA ISOFIX....15
COMO SOLTAR OS FIXADORES ISOFIX....19
COMO COLOCAR A CADEIRA INFANTIL NO AUTOMÓVEL....19
APERTAR O CINTO DE SEGURANÇA DA CRIANÇA....21
ESTÁ A CRIANÇA DEVIDAMENTE PROTEGIDA?....25
ENCOSTO DE CABEÇA RECLINÁVEL....25
MANUTENÇÃO DO PRODUTO....27
LIMPEZA....27
COMO REMOVER A FORRA DA CADEIRA....29
O QUE FAZER APÓS UM ACIDENTE....29
VIDA ÚTIL DO PRODUTO....31
ELIMINAÇÃO....31
GARANTIA....33

ATENÇÃO! Para a máxima proteção da criança é essencial usar e instalar a CYBEX Solution Q-fix de acordo com as instruções deste manual.

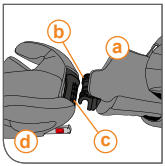
NOTA! Mantenha o manual de instruções perto de si para futuras consultas (ex: poderá guardá-lo no bolso na parte detrás da própria cadeira para fácil acesso).

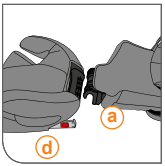
EN CONTENT

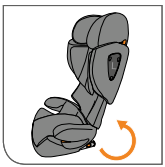
SHORT GUIDE....3
HOMOLOGATION....6
FIRST INSTALLATION....9
ADJUSTMENT TO THE CHILD`S HEIGHT....11
ADJUSTING THE HEADREST....11
THE BEST POSITION IN THE CAR....11
INSTALLATION OF THE CAR SEAT WITH ISOFIX CONNECT....15
RELEASING THE ISOFIX CONNECTORS....19
PLACING THE CHILD SEAT IN THE CAR....19
FASTENING YOUR CHILD'S SEATBELT....21
IS YOUR CHILD PROPERLY SECURED?....25
RECLINING HEADREST....25
PRODUCT CARE....27
CLEANING....27
REMOVING THE SEAT COVER....29
WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT....29
DURABILITY OF THE PRODUCT....31
DISPOSAL....31
WARRANTY....33

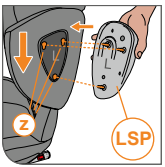
WARNING! For your child's maximum protection, it is essential to use and install the CYBEX Solution Q-fix according to the instructions in this user guide.

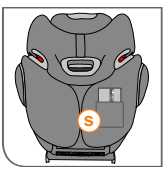
NOTE! Please keep the user guide close by for future reference (e.g. by storing it in the pocket at the rear of the seat).











MONTAJE INICIAL

La silla de seguridad está constituida por un asiento elevador (d) y un respaldo (a) con reposacabezas reclinable y ajustable en altura. Sólo combinando las dos partes proporciona al niño una correcta protección y confort.

!

¡ATENCIÓN! Las partes de la CYBEX Solution Q-fix no se deben usar por separado o en combinación con sillas de seguridad, respaldos o reposacabezas de otra gama o fabricante. En este caso la garantía expiraría inmediatamente.

Conecte el respaldo (a) al elevador (d) mediante el gancho conector(b) en el eje (c) del elevador (d). Inserte la pieza del Sistema de P^rotección Lineal en Impactos Laterales (LSP) en las ranuras correspondientes (z), luego encájelos hacia abajo hasta que oiga el click.

¡NOTA! Por favor, conserve este manual de instrucciones para futuras consultas (por ejemplo en el bolsillo trasero (s) de la silla).

!

¡ATENCIÓN! Por favor, asegúrese de que las partes plásticas de la silla no queden comprimidas (por ejemplo al cerrar la puerta del coche).

PRIMEIRA INSTALAÇÃO

A cadeira de segurança consiste num assento elevatório (d) com o seu encosto (costas) (a) com altura regulável, proteção de ombros e encosto de cabeça. A cadeira apenas proporciona o melhor conforto e segurança à criança quando ambas partes da cadeira se combinam.

!

ATENÇÃO! As partes da CYBEX Solution Q-fix não deverão ser usadas por separado ou em combinação com outras partes de outras cadeiras sejam elas de outras marcas ou de diferentes séries de produto.

Junte as costas do assento (a) ao "banquinho" (d) através da saliência da guia (b) no eixo (c) da parte inferior da cadeira (d). Inserte o Sistema de Proteção Linear em Impactos Laterais (LSP) em ambos os lados e no sítio correto (z). Arraste os LSP's para baixo até ouvir um "click".

NOTA! Mantenha o manual de instruções perto de si para futuras consultas (ex: poderá guardá-lo no bolso na parte detrás da própria cadeira para fácil acesso).

!

ATENÇÃO! Assegure-se de que as partes de plástico da cadeira nunca são submetidas a qualquer tipo de pressão (ex: ao fechar a porta ou ao ajustar as costas da cadeira).

FIRST INSTALLATION

The child seat consists of a booster seat (d) and a backrest (a) with height adjustable shoulder and headrest. Only the combination of these two parts provides best protection and comfort to your child.

!

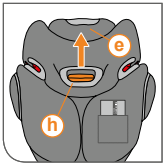
WARNING! The parts of the CYBEX Solution Q-fix must not be used alone or in combination with boosters, backrests or headrests from other manufacturers or from different product series. In such instances, the certification expires immediately.

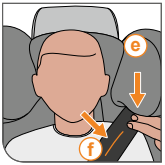
Connect the backrest (a) to the booster (d) by hooking the guide lug (b) on the axis (c) of the booster (d). Insert the Linear Side-impact Protection pads (L.S.P.) on both sides of the shoulder rest into the appropriate installation holes (z). Push the pads slightly downwards until you hear them click in.

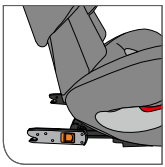
NOTE! Please keep the user guide close by for future reference (e.g. by storing it in the pocket (s) at the rear of the seat).

!

WARNING! Please ensure that the plastic parts of the child seat are never compressed (e.g. by jamming in the car door or when adjusting the back seat).







AJUSTE A LA ALTURA DEL NIÑO

Un reposacabezas sólo puede ofrecer la mejor protección y confort si está bien ajustado. Sólo entonces se puede garantizar la correcta colocación del cinturón diagonal (f). La altura del reposacabezas y la anchura del respaldo pueden ser ajustadas en 11 posibles posiciones.

¡NOTA! El respaldo de la CYBEX Solution Q-Fix está conectado con el reposacabezas y no se deben separar. Para colocar correctamente el reposacabezas, debe quedar a dos dedos del hombro del niño.

AJUSTE DEL RESPALDO

- Coloque al niño en la silla.
- Tire de la palanca de ajuste (h) para desbloquear el respaldo (e).
- Tire del respaldo (e) hasta la posición deseada.
- En cuanto suelte la palanca de ajuste (h), el respaldo (e) se bloquea automáticamente.

LA MEJOR POSICIÓN EN EL COCHE

Sin los CONECTORES ISOFIX, LA CYBEX Solution Q-fix se puede instalar en todos los coches equipados con cinturón retráctil de tres puntos. Normalmente recomendamos que la silla de instale detrás del asiento del copiloto, en los asientos traseros. En el asiento delantero, el niño se expone a mayor riesgo de daños en caso de impacto. En casos especiales, la silla puede instalarse en el asiento del copiloto. En ese caso, debe tener en cuenta las siguientes indicaciones:

- Si el asiento del copiloto tiene airbag, debe mover el asiento hacia atrás lo más lejos posible, pero teniendo en cuenta la guía de donde sale el cinturón del lateral del coche debe estar por detrás de la CYBEX Solution Q-Fix en todo momento.
- Se deben seguir las instrucciones del fabricante del vehículo.

AJUSTE À ALTURA DA CRIANÇA

O encosto de cabeça só poderá proporcionar a melhor proteção e conforto quando ajustada devidamente à altura da criança. Só assim se poderá garantir que o cinto diagonal (f) está perfeitamente posicionado. A altura do encosto de cabeça, assim como a largura dos ombros poder ser ajustado em 11 posições.

NOTA! As partes dos ombros da CYBEX Solution Q-Fix estão conectados com o encosto de cabeça e não faz falta mover-las por separado. Para um ajuste perfeito, deverá haver um espaço de dois dedos entre o encosto de cabeça e os ombros da criança.

AJUSTE DO ENCOSTO DE CABEÇA

- Coloque a criança na cadeira.
- Pressione a patilha de ajuste (h) para cima de maneira a destravar o encosto de cabeça (e).
- Posicione o encoste de cabeça (e) na altura desejada.
- Ao soltar a patilha de ajuste (h), o encosto de cabeça (e) trava e bloqueia automaticamente.

A MELHOR POSIÇÃO DENTRO DO AUTOMÓVEL

Sem o sistema ISOFIX, a CYBEX Solution Q-fix pode ser instalada em qualquer veículo equipado com um cinto de segurança automático de três pontos Geralmente recomendamos que a cadeira seja instalada atrás do assento do passageiro. Ao viajar à frente a criança poderá estar submetida a um risco de ferimentos muito alto em caso de acidente. Em casos excepcionais a cadeira infantil poderá ser utilizada à frente. Nesse caso tenha em conta:

- Em automóveis equipados com airbags no assento do passageiro a cadeira deverá recuar o mais possível. Assegure-se de que o ponto mais alto do cinto de segurança do automóvel fica seguro atrás das guias de cinto da cadeira infantil.

- Siga sempre as recomendações do fabricante do automóvel.

ADJUSTMENT TO THE CHILD`S HEIGHT

A headrest can only provide the best protection and comfort for your child if optimally adjusted. Only then it can guarantee that the diagonal belt (f) is positioned optimally. The height of the headrest and the width of the shoulder wings can be adjusted in 11 possible positions.

NOTE! The shoulder wings of the CYBEX Solution Q-Fix are connected with the headrest and do not have to be moved separately. If you can fit two fingers between the headrest and the child's shoulders, the headrest has been adjusted properly.

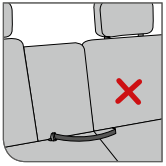
ADJUSTING THE HEADREST

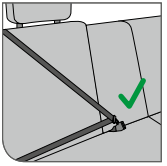
- Place your child in the child seat.
- Pull the adjustment handle (h) up in order to unlock the headrest (e).
- Push the headrest (e) into the desired position.
- As soon as you release the adjustment handle (h), the headrest (e) locks automatically.

THE BEST POSITION IN THE CAR

Without the ISOFIX CONNECT system, the CYBEX Solution Q-fix can be installed in all vehicles equipped with a three-point automatic retractor belt. We generally recommend that the child seat is installed behind the passengers seat in the rear of the vehicle. In the front, your child is exposed to a higher risk of injury in the event of a collision. In exceptional cases, the child seat may be used on the passenger seat. If so, please note the following:

- In cars equipped with airbags the passenger seat should be pushed as far back as possible. Please ensure that the upper point of the vehicle seat belt stays behind the belt guide of the child seat.
- You must follow the vehicle manufacturer's recommendations.





!

¡ATENCION! CYBEX Solution Q-fix no se debe usar con un cinturón de dos puntos Si la silla se instala con un cinturón de dos puntos, el niño puede sufrir serias lesiones, incluso daños fatales en caso de accidente.

Cuando se instala la CYBEX Solution Q-fix con los CONECTORES ISOFIX, la silla entra en la categoría de homologaciones semi-universales. Sólo se puede usar en cierto tipo de vehículos. Por favor, revise la lista de compatibilidad para comprobar la compatibilidad de su vehículo . Esta lista se actualiza regularmente y se puede consultar en la página www.cybex-online.com.

!

¡ATENCIÓN! El cinturón de seguridad (f) que sale desde el lateral del coche, debe llegar en diagonal desde detrás, nunca desde delante. Si no puede ajustarlo así o moviendo el asiento del coche hacia adelante, por ejemplo, deberá instalar la silla en la parte trasera del coche o de lo contrario, la CYBEX Solution Q-Fix no será adecuada para este vehículo.

El equipaje u otros objetos que se coloquen en el interior del vehículo pueden causar lesiones en caso de accidente y deben estar fijados correctamente en todo momento.

! **ATENÇÃO!** Não use a CYBEX Solution Q-fix com um cinto de segurança de dois pontos ou com um cinto abdominal. Em caso de que instale esta cadeira com um cinto de dois pontos estará a expor a criança a graves riscos que em caso de acidente poderá provocar a morte da criança.

Ao instalar a CYBEX Solution Q-fix com o sistema ISOFIX, a cadeira converte-se numa cadeira da categoria semi-universal, ou seja, que só poderá ser utilizada em certos tipos de veículo. Verifique a lista de compatibilidade. Esta lista é atualizada regularmente e a sua última versão poderá ser vista online em www.cybex-online.com.

! **ATENÇÃO!** O cinto de segurança (f) deverá instalar-se diagonalmente a partir das costas e nunca deverá passar pela frente. Em caso de que isto não seja possível, nem ao empurrar a cadeira para a frente ou ao instalar a cadeira na parte traseira do automóvel, a cadeira infantil não é adequada para este veículo.

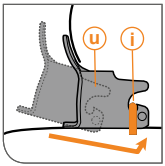
Bagagem ou outros objectos dentro do veículo que poderão causar qualquer tipo de ferimento em caso de acidente deverão ser guardados devidamente. Objectos soltos poderão converter-se em perigosos projéteis em caso de impacto.

! **WARNING!** You must not use the CYBEX Solution Q-fix with a two-point belt or a lap belt. If the seat is secured with a two-point belt, the child may sustain serious, or even fatal injuries in the event of an accident.

When installing the CYBEX Solution Q-fix with the ISOFIX CONNECT system, the child seat falls into the semi-universal admission category, i.e. it may only be used in certain types of vehicles. Please refer to the list of approved cars to check your vehicle's compatibility. This list is updated regularly, and the latest version can be accessed online at www.cybex-online.com.

! **WARNING!** The seat belt (f) must always run diagonally from the back and never lead into direction of the front upper seat belt point. Should you be unable to adjust this, for example, by pushing the seat forward or by installing the seat in the rear of the car, then the child seat is not suitable for this vehicle.

Luggage or other objects in the vehicle that may cause injury in an accident must always be secured properly. Loose parts may turn into deadly projectiles on impact.



! **¡ATENCIÓN!** Para aquellos vehículos en los que los asientos están situados lateralmente, el uso de esta silla infantil no está permitido. Para asientos que están situados en contra del sentido de la marcha, por ejemplo en un monovolumen o minibus, el uso de la silla infantil está permitido siempre que el asiento esté homologado para un adulto. Asegúrese de que el reposacabezas está colocado cuando instale la silla infantil en un asiento que está situado en contra del sentido de la marcha. La silla debe fijarse con el cinturón, incluso cuando el niño no está en ella. Es necesario para evitar que el conductor o el copiloto puedan resultar heridos por una silla suelta en caso de frenada brusca o en caso de colisión.

¡AVISO! Por favor, nunca deje a su hijo sin la vigilancia de un adulto en el vehículo.

INSTALACIÓN DE LA SILLA CON CONECTORES ISOFIX

La seguridad de su hijo aumentará con los conectores ISOFIX que permiten anclar la silla al vehículo firmemente. Su hijo debe continuar utilizando el cinturón de seguridad de 3 puntos del vehículo.

¡AVISO! Los puntos de anclaje ISOFIX (i) son dos ganchos de metal por asiento, situados entre la base y el respaldo del asiento de su vehículo. En caso de duda, por favor, consulte el manual de usuario de su vehículo.

Si los anclajes ISOFIX son de difícil acceso en su vehículo, la tapicería de su vehículo puede ser permanentemente protegida usando las bocas ISOFIX (u) que le proveemos para ambos conectores ISOFIX (i). En algunos vehículos es mejor instalar las bocas ISOFIX (u) al revés. Para asegurarse de que la CYBEX Solution Q-Fix está instalada correctamente deacuerdo a las instrucciones, por favor compruebe lo siguiente:

! **ATENÇÃO!** Esta cadeira NÃO poderá ser utilizada em veículos com assentos posicionados de lado.Em veículos com assentos no sentido contrário à marcha, como nas carrinhas mais pequenas, a cadeira poderá ser usada caso esteja preparada para adultos. Assegure-se que o encosto de cabeça não é removido ao usar a cadeira infantil num assento no sentido contrário à marcha. A cadeira deverá estar sempre instalada através do uso do cinto de segurança de três pontos mesmo quando não esteja a ser utilizada. Esta última acção é necessária para proteger o condutor e passageiros de possíveis impactos com a cadeira solta dentro do carro em caso de acidente ou travagens bruscas.

NOTA! Nunca deixe o seu filho sozinho e sem supervisonamento dentro do automóvel.

INSTALAÇÃO DA CADEIRA AUTO COM O SISTEMA ISOFIX

A segurança da criança aumenta com o uso do sistema ISOFIX que conecta, firmemente, a cadeira ao veículo. A criança estará sentada e segura com o cinto de segurança de três pontos apertado.

NOTA! Os pontos de ISOFIX do automóvel (i) consitem em duas argolas de metal distribuídas por cada assento, localizados entre as costas e o assento do automóvel. Em caso de dúvida verifique o manual do seu automóvel. Em caso de que os pontos dos fixadores do ISOFIX (i) sejam dificeis de alcançar, poderá proteger os tecidos do seu automóvel ao instalar permanentemente as guias ISOFIX (previamente concedidas) (u) nestes pontos (i). Em alguns veículos é melhor colocar as guias ISOFIX (u) no sentido inverso. Para assegurar que a CYBEX Solution Q-fix é corretamente instalada e de acordo com o manual de instruções, tenha em conta, o seguinte:

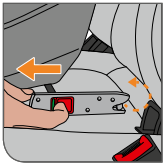
! **WARNING!** This child seat may NOT be used in vehicles with passenger seats that are positioned sideways. In vehicles with backward-facing passenger seats, e.g. in a van or minibus, the child seat may be used provided the seat is approved to carry an adult. Please ensure that the head rest is not removed when using the child seat on a backward-facing passenger seat. The child seat must always be secured with the three-point belt even when it is not in use. This is necessary to protect the driver or passengers from being injured by a loose child seat when making an emergency stop or in the event of a collision.

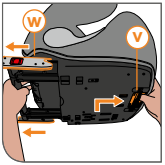
NOTE! Please never leave your child unattended in the car.

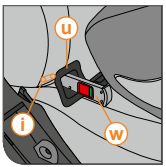
INSTALLATION OF THE CAR SEAT WITH ISOFIX CONNECT

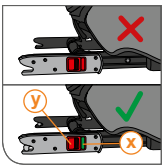
The safety of your child will be enhanced using the ISOFIX CONNECT system which firmly connects the child seat to the vehicle. Your child will still be buckled in using the car's three-point belt.

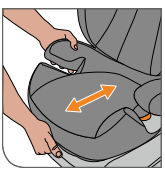
NOTE! The car's ISOFIX anchorage points (i) consist of two metal rings per seat, located between the backrest and the seat cushion of your vehicle seat. If in doubt please refer to your vehicle owner's manual. If the ISOFIX anchorage points (i) in your vehicle are difficult to access, the upholstery in your car can be protected by permanently attaching the supplied ISOFIX guides (u) to the two ISOFIX anchorage points (i). In some vehicles it is better to fit the ISOFIX guides (u) in the opposite direction. To ensure that the CYBEX Solution Q-fix is installed safely and in accordance with the instructions, please note the following:











- Para realizar ajustes pulse la palanca (v), situada en la parte baja de la silla.
- Tire de los conectores ISOFIX (w) tanto como pueda.
- Gire los conectores 180° hasta que apunten a los anclajes ISOFIX (u).

!

¡ATENCIÓN! Asegúrese de que el indicador de seguridad verde (x) de los conectores no quede a la vista antes de instalar la silla. Si es necesario, suéltelo presionando y tirando simultáneamente del botón rojo (y) para soltarla. Repita está acción con el otro conector.

- Presione ambos conectores (w) en las guías ISOFIX (u) hasta que oiga que quedan fijadas en los puntos de anclaje ISOFIX (i)
- Asegúrese de que la silla ha quedado bien instalada tirando de ella hacia fuera.
- Los indicadores verdes (x) deben quedar claramente visibles en ambos botones rojos (y) para soltarla.
- Ahora puede ajustar la posición de la silla manteniendo la palanca de ajuste (v) situada en la parte baja de la silla.

¡AVISO! Si desea información adicional por favor consulte la sección "COLOCAR LA SILLA EN EL AUTOMÓVIL"

- Ahora ya puede abrochar el cinturón de seguridad de su hijo. Por favor, consulte "ABROCHAR EL CINTURÓN AL NIÑO"

- Para ajustar puxe a patilha (v) que está localizada na parte debaixo da cadeira.
- Puxe os fixadores ISOFIX (w) o mais fora possível.

- Rode os fixadores 180°até que estes apontem diretamente aos guias ISOFIX do automóvel (u).

! **ATENÇÃO!** Assegure-se de que os dois indicadores de segurança verde (x) dos fixadores não estão visíveis. Em caso de que seja necessário solte os fixadores ISOFIX puxando para trás o botão vermelho (y). Repita este procedimento do outro lado.

- Leve ambos os fixadores ISOFIX (w) às guias ISOFIX (u) e pressione até ouvir um click aos introduzirem-se nos pontos ISOFIX (i).
- Puxe a cadeira para fora de forma a assegurar-se de que a cadeira infantil está corretamente instalada
- Os indicadores de segurança verdes (x) deverão ver-se claramente em ambos os botões vermelhos (y).
- Poderá agora ajustar a posição da cadeira ao utilizar a patilha (v) que se se encontra debaixo da cadeira.

NOTA!Para mais informação consulte a secção " COMO COLOCAR A CADEIRA INFANTIL NO AUTOMÓVEL".

- Poderá agora colocar e assegurar a criança na cadeira. Ver mais em: "COMO APERTAR O CINTO DE SEGURANÇA NA CRIANÇA".

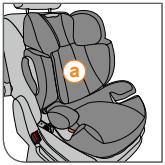
- For adjustment pull handle (v), located on the bottom of the seat.
- Pull the ISOFIX connectors (w) out as far as possible.
- Rotate the connectors 180° until they point towards the ISOFIX guides (u).

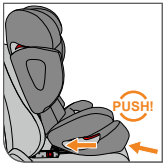
! **WARNING!** Please ensure that the two green safety indicators (x) of the connectors are not visible. If necessary, release the ISOFIX connectors by pushing and pulling back the red release button (y). Repeat this procedure with the other connector.

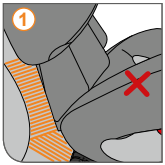
- Push both of the ISOFIX connectors (w) into the ISOFIX guides (u) until you hear them click into the ISOFIX anchorage points (i).
- Ensure that the child seat is connected safely by trying to pull it out.
- The green safety indicators (x) must then be clearly visible on both of the red release buttons (y).
- You can now adjust the position of the seat using the handle (v) located on the bottom of the child seat

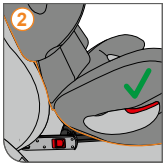
NOTE! For additional information please refer to the section "PLACING THE SEAT IN THE CAR".

- You can now buckle up the child. Please refer to "FASTENING THE CHILD`S SEATBELT".









EXTRAER LOS CONECTORES ISOFIX

- Suelte los conectores ISOFIX (w) presionando y tirando de ambos botones rojos (y).
- Suelte la silla de las guías ISOFix (u).
- Rote los conectores ISOFIX 180º
- Tire de la palanca (v) situada en la parte baja de la silla y pulse los conectores ISOFIX (w) hasta el final.

! **¡AVISO!** Siguiendo estos pasos no sólo protegerá el tapizado del coche sino que también protegerá los conectores ISOFIX de manchas o daños que podrían dificultar un funcionamiento suave de la silla.

COLOCACIÓN DEL NIÑO EN LA SILLA

- Coloque la silla de seguridad en el asiento apropiado del coche.
- Por favor, asegúrese de que el respaldo (a) de la silla de seguridad está colocado contra el respaldo del asiento del vehículo y bajo ninguna circunstancia en posición reclinada.
- Cuando use los conectores ISOFIX (i) en el coche, por favor, asegúrese de que el respaldo de la CYBEX Solution Q-fix está perfectamente alineado y en pleno contacto con el respaldo del asiento del vehículo. La distancia puede ajustarse mediante la palanca (v) localizada en la parte baja de la silla.
- Si el reposacabezas del vehículo interfiere en la correcta colocación de la silla de automóvil, por favor, cámbiela de posición o bien retire el reposacabezas del vehículo completamente. (En casos excepcionales, refiérase al apartado "LA MEJOR POSICIÓN EN EL COCHE")
  El respaldo de la silla (a) debe estar perfectamente ajustado al respaldo del asiento del coche sin ninguna inclinación de la silla.

COMO SOLTAR OS FIXADORES ISOFIX

- Solte os fixadores ISOFIX (w) em ambos os lados pressionando e puxando para trás os botões vermelhos (y).
- Puxe a cadeira para fora das guias ISOFIX (u).
- Rode os fixadores ISOFIX 180°.
- Puxe a patilha (v) localizada debaixo da cadeira infantil e ao mesmo tempo puxe os fixadores ISOFIX (w) para fora tanto como lhe seja possível.

! **NOTA!** Seguir estes passos assegura que tanto a tapeçaria como os fixadores ISOFIX do automóvel não se mancham ou danificam. Nódoas e pequenas danificações poderão impedir uma correta operação.

COMO COLOCAR A CADEIRA INFANTIL NO AUTOMÓVEL

- Coloque a cadeira de segurança no assento apropriado do automóvel.
- Assegure-se de que o encosto da cadeira (a) encosta recto e perfeitamente ao encosto do assento do automóvel. Isto para que a criança nunca viaje, de maneira alguma, numa posição horizontal.
- Ao usar os fixadores ISOFIX (i) no automóvel, faça o favor de verificar que o encosto da cadeira Solution Q-fix está perfeitamente alinhada e em contacto com o assento do carro. Esta posição pode ser ajustada através da patilha (v) localizada debaixo da cadeira auto.
- Em caso de que o encosto de cabeça do automóvel interfira na instalação, de-lhe a volta ou retire-o completamente (excepção: veja a secção “A MELHOR POSIÇÃO DENTRO DO AUTOMÓVEL”). O encosto da cadeira (a) ajusta-se a praticamente a qualquer inclinação do automóvel.

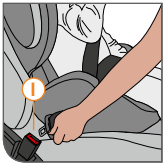
RELEASING THE ISOFIX CONNECTORS

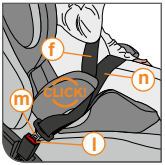
- Release the ISOFIX connectors (w) on both sides by pushing and pulling back the red release buttons (y).
- Pull the seat out of the ISOFIX guides (u).
- Rotate the ISOFIX connectors 180°.
- Pull the handle (v) located at the bottom of the child car seat and push the ISOFIX connectors (w) as far as possible.

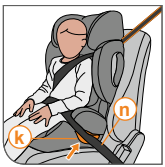
! **NOTE!** Following these steps will not only ensure that the vehicle’s upholstery is protected but also that the ISOFIX connectors are neither stained nor damaged. Damage and stains could obstruct smooth operation.

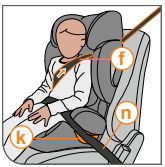
PLACING THE CHILD SEAT IN THE CAR

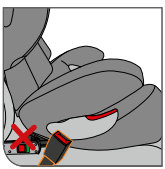
- Place the child safety seat on the appropriate seat in the car.
- Please ensure that the backrest (a) of the child safety seat rests flat against the backrest of the car seat so that the child seat is under no circumstances in a lying position.
- When using the ISOFIX anchorage points (i) in the car, please ensure that the backrest of the CYBEX Solution Q-fix is perfectly aligned and in full contact with the back of the car seat. The position can be adjusted using the handle (v) located on the bottom of the child seat.
- Should the headrest of the vehicle seat interfere, please pull it out completely, turn it around or take it off entirely (exceptional case, refer to the section “THE BEST POSITION IN THE CAR”). The backrest (a) optimally adjusts to almost any inclination of the car seat.

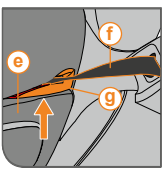


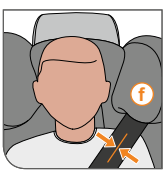


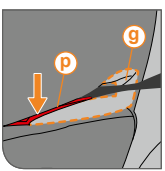












! **¡ATENCIÓN!** El respaldo de la CYBEX Solution Q-fix debe quedar plano contra la parte alta del asiento del coche. Quedará bien ajustada apretando la parte inferior contra el asiento. Para la mayor protección del niño, la silla debe quedar en posición vertical.

¡AVISO! En algunos asientos de coche hechos de materiales sensibles (p.ej. cuero, terciopelo, etc.), el uso de la silla puede dejar marcas de uso y desgaste. Para evitarlo, debería poner debajo de la silla una sábana o toalla como protección. En este contexto, también nos gustaría referirle a las instrucciones de limpieza, que se deben seguir desde el primer uso de la silla.

SUJECIÓN CON EL CINTURÓN DEL NIÑO

Coloque al niño en la silla de seguridad. Pase por delante del niño el cinturón de seguridad hasta el cierre del cinturón (l).

! **¡ATENCIÓN!** ¡Nunca retuerza el cinturón de seguridad!

Ponga la hebilla (m) en el cierre del cinturón (l). Ésta debe quedar anclada con un CLICK audible. Ponga el cinturón abdominal (n) en las guías inferiores (k) de la silla de seguridad. Ahora ajuste el cinturón abdominal (n) tirando del diagonal (f) y asegúrese de que no queda flojo. El cinturón de seguridad debe estar bien sujeto para proteger de posibles lesiones. El cinturón diagonal y el abdominal deberían estar insertados en la guía inferior por el lado del cierre del cinturón.

! **¡ATENCIÓN!** El cierre del cinturón del asiento del vehículo (l) no debe alcanzar bajo ninguna circunstancia la guía inferior del cinturón (k). Si la correa que acompaña al cierre del cinturón es demasiado larga, encontes la silla no es apropiada para este vehículo.

! **ATENÇÃO!** O encosto da CYBEX Solution Q-fix deverá repousar completamente no assento do carro. De forma a proporcionar a melhor proteção possível para a criança, a cadeira deverá estar reta e sem reclinação.

NOTA! É possível que alguns assentos de automóvel de material mais sensível (ex: veludo, pele, etc.) demonstrem.sinais de descoloração e desgaste. De forma a evitar este desgaste poderá, por exemplo, colocar uma toalha debaixo da cadeira. Neste contexto referimo-nos também às instruções de limpeza, que deverão ser consideradas antes da primeira utilização.

APERTAR O CINTO DE SEGURANÇA DA CRIANÇA

Coloque a criança na cadeira e puxe o cinto de três pontos e passe-o por cima dela até que possa apertá-lo na fivela(l).

! **ATENÇÃO!** Nunca deixe o cinto de segurança torcido!

Aperte o cinto (m) na fivela (l). Ao apertar corretamente o cinto ouvir-se-à um click que confere que este está devidamente seguro. Trate de ajustar o cinto ventral (n) apertando o cinto diagonal (f) até que não haja folga. Quanto mais apertado estiver o cinto mais seguro será em caso de impacto. No lado da fivela, ambos os cintos, diagonal (f) e ventral (n)deverão ser insertados juntos.

! **ATENÇÃO!** A fivela do cinto (l) não deverá chegar ao ponto (k). Em caso de que o cinto seja demasiado longo, esta cadeira não é adequada para o seu veículo.

! **WARNING!** The backrest of the CYBEX Solution Q-fix should rest flat against the upright part of the car seat. To provide the best possible protection for your child, the seat should be in a normal upright position!

NOTE! It is possible that some car seats that are made of soft material (e.g. velours, leather, etc.) may show signs of usage and/or discolouration. In order to avoid this, you could, for example, place a cover or towel underneath it. In this context, we would also like to refer to you to our cleaning instructions, which must absolutely be followed before the first use of the seat.

FASTENING YOUR CHILD'S SEATBELT

Put your child in the child seat. Pull out the three-point belt and pass it in front of your child to the belt buckle (l).

! **WARNING!** Never twist the belt!

Push the belt tongue (m) into the belt buckle (l). If you hear a clicking sound it is securely locked. Put the lap section of the belt (n) into the bottom belt guides (k) of the child seat. Now pull the lap belt (n) tight by pulling the diagonal belt (f) until there is no slack. The tighter the belt, the greater the protection against injury. On the side of the belt buckle both the diagonal belt (f) and the lap belt (n) should be inserted into the bottom belt guide together.

! **WARNING!** The belt buckle (l) of the car seat must under no circumstances extend into the bottom belt guide (k). If the belt strap is too long, the child seat is not suitable for this vehicle.

El cinturón abdominal debe estar colocado en las guías del cinturón inferior (k) a ambos lados de la silla.

¡**AVISO!** Enseñe a su hijo desde el principio a vigilar la tensión del cinturón por sí mismo cuando sea necesario.

!

¡**ATENCIÓN!** El cinturón abdominal debe estar lo más bajo posible y pasar por encima de la cadera para garantizar la máxima seguridad en caso de accidente

Ahora pase el cinturón de seguridad diagonal (f) por la ranura del hombro (g) situada en el respaldo de la silla (e) hasta que quede asegurado.
Tenga en cuenta que el cinturón diagonal (f) pase entre el cuello del niño y la parte exterior del hombro. Si fuese necesario, ajuste el respaldo. La altura del respaldo debe ser regulada cuando el asiento esté colocado en el vehículo.

A parte ventral do cinto (n) deverá ser colocada no guia do cinto (k) em ambos lados do assento (d).

NOTA! Ensine à criança, desde o primeiro momento, a importaância de ter o cinto bem ajustado para que, em caso de que seja necessário, que seja ela mesmo a apertar o cinto.

! **ATENÇÃO!** O cinto de segurança deve estar o mais próximo possível da linha na parte superior das pernas do seu filho, de forma a oferecer a máxima proteção em caso de impacto.

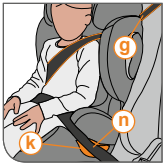
Agora passe o cinto diagonal (f) através do guia do cinto vermelha (g) no ombro (e)até que esteja dentro da guia do cinto. O cinto diagonal (f) deslizará automáticamente ao gancho da guia do cinto (p) assegurando assim que o cinto se mantêm sempre numa correta posição. Assegure-se de que o cinto diagonal (f) passa entre a borda entre a borda externa do ombro e o pescoço do seu filho. Se necessário, ajuste a o cinto ajustando a altura do encosto de cabeça. A altura do encosto de cabeça pode ser ajustado dentro do automóvel. Para retirar o cinto diagonal (f) da guia superior do cinto (g), pressione para baixo o gancho da guia do cinto vermelho (p).

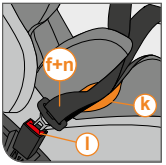
The lap section of the belt (n) should be placed in the bottom belt guides (k) on both sides of the seat (d).

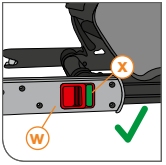
NOTE! Teach your child from the beginning to be aware of the need for a tight seat belt and encourage him/her to pull the belt tight if necessary.

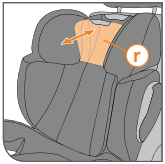
! **WARNING!** The lap belt must run as close as possible to the line across the top of your child`s legs in order to offer maximum protection in the event of a collision.

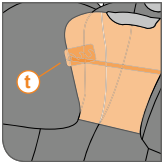
Now run the diagonal belt (f) through the upper red belt guide (g) in the shoulder rest (e) until it is inside the belt guide. The diagonal belt (f) automatically slides over the belt guide hook (p) meaning that it is always held in the correct position. Please ensure that the diagonal belt (f) runs between the outer edge of the shoulder and your child`s neck. If necessary, adjust the line of the belt by adjusting the height of the headrest. The height of the headrest can still be adjusted in the car. To remove the diagonal belt (f) from the upper belt guide (g), press down the red belt guide hook (p).

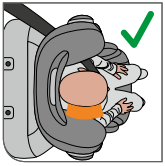












¿ESTÁ SU HIJO DEBIDAMENTE ASEGURADO?

Para garantizar la mayor seguridad del niño, por favor compruebe los siguientes pasos antes de poner el vehículo en marcha:

- El cinturón abdominal (n) pasa a través de las guías inferiores (k) por ambos lados del asiento de la silla de seguridad.
- El cinturón diagonal (f) también pasa por la guía inferior (k) de la silla por el lado del cierre del cinturón.
- El cinturón diagonal (f) pasa por la guía (g) del protector para los hombros, marcado en color rojo.
- El cinturón está adecuadamente instalado y sin retorcer.
- La silla está anclada en su sitio con ambos conectores ISOFIX (w) y los botones verdes de los conectores están claramente visibles.
- El respaldo de la silla está en pleno contacto con el respaldo del asiento del vehículo, asegurándose de que la silla no está reclinada.

RECLINADO DEL REPOSACABEZAS

La CYBEX Solution Q-fix tiene un reposacabezas reclinable (r). En caso de que el niño se duerma, le ayudará a mantener la cabeza en la posición de seguridad. Además le proporciona comodidad mientras viaja en coche.

¡AVISO! Por favor, asegúrese de que la cabeza del niño siempre queda en contacto con el reposacabezas reclinable, ya que es fundamental para proporcionar una protección óptima en caso de impacto lateral. El reposacabezas tiene tres posiciones y se ajusta sólo tirando hacia arriba de él y ajustándo su inclinación.

! **¡ATENCIÓN!** El dispositivo de reclinación nunca debe quedar bloqueado por nada. En caso de accidente, el movimiento del dispoitivo de reclinación debe estar garantizado para evitar que el niño se lesione

ESTÁ A CRIANÇA DEVIDAMENTE PROTEGIDA?

De maneira a garantir a máxima segurança da ciança assegure-se deste pequenos detalhes antes de começar de qualquer viagem:

- Que o cinto ventral (n) passa pelos guias inferiores (k) em ambos os lados da cadeira;
- que o cinto diagonal (f) passa igualmente pelas guias inferiores (k) no lado da fivela;
- que o cinto diagonal (f) passa pelas guias do cinto (g) situadas no ombro e logo que passa diagonalmente para trás;
- que o cinto está devidamente ajustado e que não está torcido;
- que a cadeira está instalada em ambos os lados com os fixadores ISOFIX (w) e que os botões de segurança verdes (x) estão bem visíveis;
- que o encosto (a) da cadeira infantil apoia perfeitamente e numa posição reta contra o assento do carro, assegurando assim que a cadeira não se reclina.

ENCOSTO DE CABEÇA RECLINÁVEL

A CYBEX Solution Q-fix tem um encosto de cabeça reclinável (r) que impede que a cabeça da criança tombe para a frente quando adormeçe. Este encosto de cabeça regulável também faz com que a criança viaje mais confortável.

NOTA! Assegure-se de que a cabeça da criança mantem-se sempre na zona de segurança, que esteja em contacto com o encosto de cabeça de forma a assegurar que os mecanismos de segurança lateral funcionem devidamente. Existem três possíveis posições no encosto de cabeça. E podem-se mudar levantando ligeiramente o encosto de cabeça (r) e colocá-lo na posição desejada.

! **ATENÇÃO!** O sistema do encosto de cabeça (t) nunca deverá estar bloqueado! Em caso de acidente, o encosto de cabeça deverá um movimento fluído porque em caso contrário a criança poderá magoar-se.

IS YOUR CHILD PROPERLY SECURED?

In order to guarantee maximum safety for your child, please make some simple checks before making your journey. Ensure that:

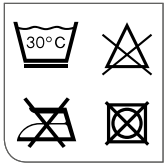
- the lap belt (n) runs within the bottom belt guides (k) on both sides of the seat;
- the diagonal belt (f) also runs in the bottom belt guide (k) of the seat on the side of the belt buckle;
- the diagonal belt (f) runs through the upper belt guide (g) of the shoulder rest and runs diagonally to the back;
- the entire belt is snugly fastened and not twisted;
- the seat is locked in place on both sides with the ISOFIX connectors (w) and the green safety indications (x) are clearly visible;
- the backrest (a) of the child seat rests flat against the vehicle seat, ensuring that the child seat is not under any circumstances in a sleeping position.

RECLINING HEADREST

The CYBEX Solution Q-fix has a reclining headrest (r) preventing your child`s head from falling forward when your child is sleeping. Furthermore, this adjustable headrest also makes your child more comfortable whilst in the car.

NOTE! Please ensure that the child`s head always remains in contact with the reclining headrest in order to ensure that the headrest`s side-crash protection function works properly. There are three possible positions for the headrest. These can be achieved by slightly lifting the headrest (r) and adjusting its inclination.

! **WARNING!** The locking device (t) must never be blocked by any objects! In case of an accident, the free movement of the inclination must be guaranteed as otherwise your child might be injured.



CUIDADO DEL PRODUCTO

Para garantizar la máxima seguridad, es necesario que tome nota de lo siguiente:

- Todas las partes importantes de la silla de seguridad deben ser revisadas de daños periódicamente. Las partes mecánicas deben funcionar sin problemas.
- Es básico asegurarse de que la silla no ha sido dañada al cerrar la puerta del coche o contra otros objetos contundentes.
- La silla debe ser revisada por el fabricante en caso de caídas al suelo o semejantes.

LIMPIEZA

Es importante utilizar únicamente tapizados originales de CYBEX Solution Q-fix ya que la vestidura es una parte fundamental para el buen funcionamiento de la silla. Se pueden conseguir vestiduras de recambio en su distribuidor.

¡**AVISO!** Por favor, lave los tapizados antes del primer uso. La funda es lavable en lavadora a 30ºC y con ciclo de ropa delicada. Si lo lava a una temperatura superior la funda podría decolorarse. Por favor, lave la funda por separado y nunca la seque en secadora. No seque la funda bajo la luz directa del Sol. Puede limpiar las piezas de plástico con detergente suave y agua templada.

!

¡**ATENCIÓN!** Por favor, no use detergentes químicos ni lejía bajo ninguna circunstancia.

MANUTENÇÃO DO PRODUTO

De maneira a garantir a máxima segurança, é necessário ter em conta o seguinte:

- Todas as partes da cadeira de segurança deverão ser examinadas regularmente. As partes mecânicas da cadeira deverão funcionar sem nenhuma defeito ou problema.
- É essencial que a cadeira não se entale ou reciba golpes de objetos duros, como por exemplo: a porta do automóvel, que poderá causar estragos à cadeira.
- A cadeira infantil deverá ser examinada pelo fabricante apoós uma queda ou qualquer outro acidente similar.

LIMPEZA

É importante que utilize apenas forras originais da CYBEX Solution Q-fix, uma vez que a forra é uma parte essencial das suas funções. Poderá requisitar forras ao distribuidor CYBEX.

NOTA! Lave a forra antes de utilizar a cadeira por primeira vez. As forras são laváveis à maquina a um máximo de 30°C num ciclo para roupa delicada. Em caso de lavar a uma temperatura mais alta, a forra poderá perder alguma cor. Lave a forra por separado e nunca seque na máquina. Não seque a forra ao sol directo! Poderá limpar as partes plásticas com um água quente e detergente suave.

!

ATENÇÃO! Não use produtos químicos ou lexívia!

PRODUCT CARE

In order to guarantee the best possible protection of your child seat, it is necessary that you take note of the following:

- All important parts of the child seat should be examined for any damages on a regular basis. The mechanical parts must function flawlessly.
- It is essential that the child safety car seat does not get jammed between hard objects e.g. like the door of the car, seat rail etc. causing possible damage to the seat.
- The child seat must be examined by the manufacturer after being dropped or any similar event.

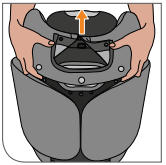
CLEANING

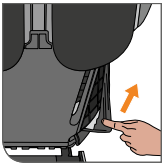
It is important to use only an original CYBEX Solution Q-fix seat cover since the cover is also an essential part of the function. You may obtain spare covers at your retailer.

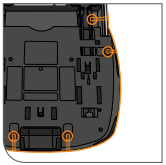
NOTE! Please wash the cover before you use it for the first time. Seat covers are machine washable at max. 30°C on a delicate cycle. If you wash it at higher temperature, the cover fabric may lose colour. Please wash the cover separately and never dry it mechanically! Do not dry the cover in direct sunlight! You can clean the plastic parts with a mild detergent and warm water.

!

WARNING! Please do not use chemical detergents or bleaching agents under any circumstances!







QUITAR LA FUNDA DE LA SILLA

El tapizado consta de 4 partes, que se acoplan a la silla con velcro o botones. Una vez haya desabrochado todas las fijaciones puede quitar el tapizado. Para colocar de nuevo el tapizado siga las siguientes instrucciones:

- Desconecte los botones de presión en la parte baja de la vestsidura del respaldo. Ahora ya puede quitar la funda hacia arriba.
- Active la palanca del respaldo y llévelo a su posición más elevada.
- Abra y afloje todos los botones de presión en la parte trasera del respaldo. Luego tire de la vestidura.
- Tire de ambos lados de la vestidura del respaldo. Luego libere los botones de presión en el interior de ambas partes del respaldo para poder retirar completamente la vestidura.
- Antes de retirar la vestidura del respaldo de la silla, desconecte los enganches de la parte trasera.
- Luego saque las bandas elásticas de la parte baja de la silla y retire la vestidura del asiento hacia delante.

¡**AVISO!** Antes de retirar las partes separadas de la vestidura, asegúrese de que están por encima de los embellecedores plateados. Para volver a colocar la vestidura en la silla, siga los anteriores pasos en orden contrario.

QUÉ HACER DESPUÉS DE UN ACCIENTE

Si usted ha sufrido un accidente, la silla de seguridad ha podido resultar dañada aunque a simple vista no se aprecie. En este caso, la silla debe ser examinada por el fabricante y si fuera necesario debería reemplazarse.

COMO REMOVER A FORRA DA CADEIRA

A forra da cadeira é constituída por quatro partes que são fixas à cadeira com velcro, botões e botões de pressão. Uma vez desapertadas estas partes, a forra poderá ser removida. Para remover a forra proceda da seguinte maneira:

- Desaperte os botões de pressão da parte inferior do encosto de cabeça. Em seguida poderá retirar a forra da parte superior.
- Active a patilha de ajuste para o encosto de cabeça e coloque a cadeira na sua posição mais alta.
- Abra e dê folga aos botões de pressão da parte detrás do encosto de cabeça. Depois puxe a forra para fora.
- Puxe para baixo a forra do lado direito e esquerdo dos ombros. Abra os botões de pressão no interior da parte dos ombros de maneira a que possa remover a forra por completo.
- Antes de remover a forra das costas do assento, desaperte os fechos da parte traseira.
- Em seguida, passe os elásticos para fora no lado inferior da área do assento, e retire as almofadas do assento para a frente.

NOTA! Antes de remover as partes separadas da forra da cadeira, assegure-se de que a forra já está posicionada por cima das partes decorativas de cor prateado. Para voltar a colocar a forra na cadeira, proceda da mesma maneira invertindo a ordem dos diversos passos.

O QUE FAZER APÓS UM ACIDENTE

Em caso de acidente, é muito provável que a cadeira tenha sofrido algum dano substancial que não é visível ao olho nú. Neste caso, a cadeira infantil deverá ser avaliada pelo fabricante e substituída se necessário.

REMOVING THE SEAT COVER

The seat cover consists of four parts which are fixed to the seat with velcro, press studs or button holes. Once you have released the fasteners, the cover parts can be removed. To remove the covers, please follow the instructions below:

- Undo the press studs on the lower side of the cover for the adjustable headrest. Then you can remove the cover upwards.
- Activate the adjustment handle for the headrest and move this to its highest position.
- Open and loosen all the press buttons on the rear side of the headrest. Then pull the cover off forwards.
- Pull down the cover on the left and right side panel of the shoulder rest. Then undo the press studs on the interior of the shoulder wings in order to be able to entirely remove the cover
- Before you can remove the backrest cover from the seat, undo the associated fastenings its rear side.
- Then thread the elastic bands out on the under side of the seat area, and withdraw the seat cushion cover forwards.

NOTE! Before removing the separate parts of the seat cover, please ensure that the cover is already positioned above the decorative silver parts. To put the covers back on the seat, proceed as above in reverse order.

WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT

If you were involved in an accident, the seat may have sustained damage that is not visible. In this case, the child seat must absolutely be examined by the manufacturer and replaced if necessary.

DURACIÓN DEL PRODUCTO

La silla está diseñada para durar hasta que el niño no la necesite, un plazo de 9 años aproximadamente. Debido a los grandes cambios de temperatura y a circunstancias excepcionales dentro de un coche, es necesario tomar nota de lo siguiente:

- Si el coche va a quedar expuesto a la luz solar directa durante mucho tiempo, cubra la silla de auto con una prenda.
- Examine con regularidad que las piezas metálicas y plásticas de la silla no hayan cambiado de forma o color. Si aprecia cualquier cambio no utilice la silla y haga que el fabricante la examine y/o la reemplace en caso necesario.
- Los cambios en el tapizado de la silla de auto, especialmente colores desteñidos son normales después de años de uso en un coche, lo que no constituye un problema.

ELIMINACIÓN

Al final de la vida útil del producto, es importante una correcta eliminación de la silla. Para garantizar una apropiada eliminación, por favor, contacte con el sistema de gestión de residuos de su localidad. De cualquier manera, tenga en cuenta las normas de reciclaje que se aplican en su país de residencia.

VIDA ÚTIL DO PRODUTO

A cadeira infantil foi elaborada de tal maneira para que tenha uma vida útil de aproximadamente 9 anos. No entanto e uma vez que os automóveis podem ser expostos a grandes flutuações de temperatura e a presões imprevistas, tenha em conta o seguinte:

- Se o automóvel estiver exposto à luz directa durante um longo periodo de tempo, deverá retirá-la sempre que possível ou cobri-la.
- Examine anualmente todas as partes de plástico e/ou de metal da cadeira para ver se há estragos ou se há algúm desgaste ou alteração de cor. Em caso de que encontre diferenças consideráveis a cadeira deverá ser examinada pelo fabricante e susbstituída caso seja necessário.
- Mudanças no tecido, como o desgaste/alteração na cor, é bastante normal com o passar dos anos e não constitui um problema.

ELIMINAÇÃO

Quando já não necessitar mais da cadeira é importante proceder a uma correcta eliminação da mesma. O sistema de reciclagem de resíduos é diferente em cada município. Por favor, contacte a sua Freguesia ou com a companhia local de reciclagem para assegurar-se de uma correcta eliminação da cadeira.

DURABILITY OF THE PRODUCT

The child seat is designed to fulfil its purpose for an expected service life of up to 9 years. However, since cars can be exposed to high fluctuations in temperature and unforeseeable stresses, please take note of the following points:

- If the car is exposed to direct sunlight for a longer period of time, the child seat must be taken out of the car or covered with a light cloth.
- Examine all plastic and metal parts of the seat for any damage or changes in form or colour on an annual basis. If you notice any changes, the child seat must be disposed of or examined by the manufacturer and replaced if necessary.
- Changes to the fabric, in particular colour fading, are normal after years of use in a car and do not constitute a fault.

DISPOSAL

At the end of the service life of the child seat, it must be properly disposed of. Waste disposal regulations may vary regionally. In order to guarantee a proper disposal of the child safety seat, please contact your communal waste management authority or local administration. In all cases, please note the waste disposal regulations that apply in your country of residence.

GARANTÍA

La presente garantía sólo es de aplicación en el país en el que el consumidor adquirió inicialmente el producto a un detallista. En el caso de productos vendidos a consumidores españoles en territorio español, la presente garantía solo será aplicable para los productos adquiridos en un punto de venta CYBEX autorizado porMILLENIUM BABY S.L., distribuidor exclusivo en España de los productos CYBEX.La garantía cubre todos los defectos de materiales y fabricación, existentes o que puedan aparecer, por un período de dos (2) años desde la fecha de compra inicial (garantía del fabricante). En caso de que aparezca cualquier defecto de materiales o de fabricación, nosotros decidiremos, según nuestro criterio, reparar el producto sin coste o entregar un producto nuevo.

Para obtener esta garantía es preciso entregar o enviar el producto al detallista que vendió inicialmente el producto y aportar una prueba de compra (recibo o factura) que muestre la fecha de compra, el nombre del detallista y el modelo del producto. Esta garantía no es de aplicación en caso de que el producto sea enviado o entregado al fabricante o a cualquier otra persona que no sea el detallista que vendió el producto inicialmente al consumidor. Por favor, verifique que el producto está completo y que no presenta ningún defecto de materiales ni de fabricación en el momento de la compra o, si se ha adquirido a distancia, en el mismo momento de recibirlo. En caso de apreciar cualquier defecto, deje de utilizar el producto y entréguelo o envíelo al detallista El producto debe entregarse limpio y completo. Antes de contactar con la tienda lea este manual detenidamente. La garantía no cubre ningún daño causado por un mal uso, la influencia del entorno (agua, fuego, irregularidades del terreno, etc.) o el desgaste normal del producto. Sólo es de aplicación en caso de que el uso del producto sea acorde al manual de instrucciones y si cualquier modificación o reparación ha sido efectuada por personas autorizadas y se han utilizado piezas y accesorios originales. La garantía no excluye, limita o afecta de ningún modo a los derechos del consumidor establecidos por ley, incluyendo reclamaciones por responsabilidad civil o quejas por incumplimiento de contrato que el comprador quiera interponer contra el vendedor, el fabricante o el producto.

GARANTIA

A garantia dos produtos Cybex só é aplicada no País em que o consumidor adquiriu inicialmente o produto a um retalhista. A garantia cobre todos os defeitos de materiais e fabricação, existentes ou que possam aparecer, por um período de (2) anos desde a data de compra inicial (garantia do fabricante). No caso de aparecer qualquer defeito de materiais ou de fabricação, a CYBEX decidirá, segundo o nosso critério, reparar o produto sem custo ou entregar um produto novo. Para obter esta garantia é preciso entregar ou enviar o produto ao retalhista que vendeu inicialmente o produto e juntar uma prova de compra (recibo ou fatura) que indique a data de compra, o nome do retalhista e o modelo do produto. Esta garantia não é aplicada em caso de que o produto seja enviado por outra pessoa, que não o retalhista que vendeu o produto inicialmente. Por favor, verifique que o produto está completo e que não apresenta nenhum defeito de materiais nem de fabricação na altura da compra, ou se adquiriu o produto num sistema de venda à distância, verifique o produto no momento em que o recebe. No caso de verificar qualquer defeito envie o produto ao retalhista. O produto deverá ser entregue limpo e completo. Antes de contactar com a loja leia este manual detalhadamente. A garantia não cobre nenhum dano causado por má utilização, influência do ambiente (água, fogo, irregularidades do terreno, etc...) ou desgaste normal do produto. Só é aplicada no caso de o produto ser usado de acordo com o manual de instruções e se qualquer modificação ou reparação tenha sido feita por pessoas autorizadas e se utilizou peças e acessórios originais. A garantia não exclui, imita ou afeta de nenhum modo os direitos do consumidor estabelecidos pela lei, incluindo reclamações por responsabilidade civil ou queixas por incumprimento de contrato que o comprador queira interpor contra o vendedor, o fabricante ou o produto.

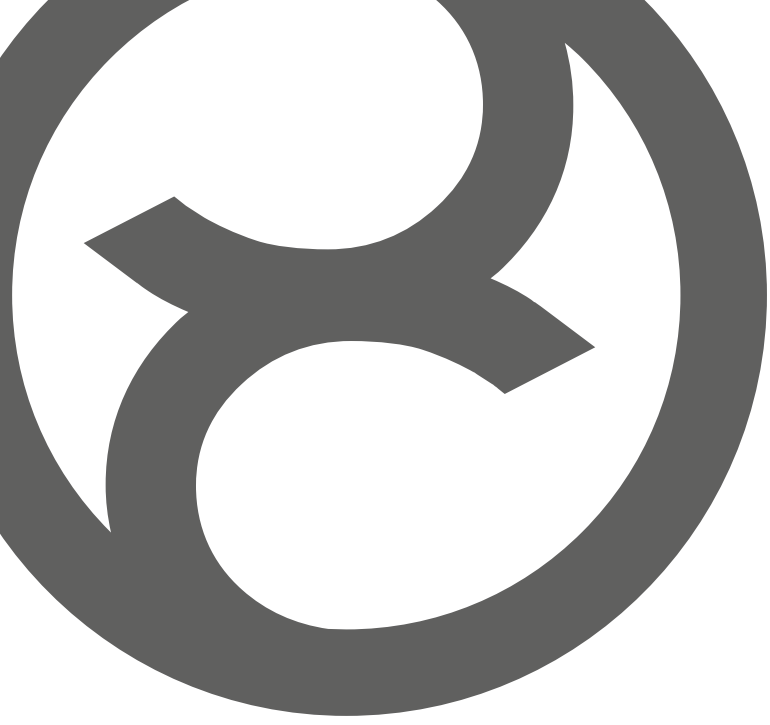
WARRANTY

The following warranty applies solely in the country where this product was initially sold by a retailer to a customer. The warranty covers all manufacturing and material defects, existing and appearing, at the date of purchase or appearing within a term of two (2) years from the date of purchase from the retailer who initially sold the product to a consumer (manufacturer's warranty). In the event that a manufacturing or material defect should appear, we will – at our own discretion – either repair the product free of charge or replace it with a new product. To obtain such warranty it is required to take or ship the product to the retailer, who initially sold this product to a customer, and to submit an original proof of purchase (sales receipt or invoice) that contains the date of purchase, the name of the retailer and the type designation of this product. This warranty shall not apply in the event that this product is taken or shipped to the manufacturer or any other person other than the retailer who initially sold this product to a consumer. Please check the product with respect to completeness and manufacturing or material defects immediately at the date of purchase or, in the event that the product was purchased as a distance selling, immediately after receipt. In the event of a defect stop using the product and take or ship it immediately to the retailer who initially sold it. If there is a warranty in place, the product has to be returned in a clean and complete condition. Prior to contacting the retailer, please read this instruction manual carefully. This warranty does not cover any damages caused by misuse, environmental influence (water, fire, road accidents etc.) or normal wear and tear. It applies only if the product has always been used in compliance with the operating instructions, if any and all modifications and services have been performed by authorized persons and if original components and accessories have been used. This warranty does not exclude, limit or otherwise affect any statutory consumer rights, including claims in tort and claims with respect to a breach of contract, which the buyer may have against the seller or the manufacturer of the product.

CYBEX España
Millenium Baby, S.L.
Calle Progreso, 53
08850 Gavà, Barcelona
Tel.: 93.636.67.56
Fax: 93.665.69.13

CYBEX Portugal
Millenium Baby Sl - Sucursal em Portugal
Rua da Vista Alegre, 3-A
2770-176 Paço de Arcos

CYBEX GmbH
Riedinger Str. 18,
95448 Bayreuth, Germany
Tel.: +49 921 78 511-511
Fax: +49 921 78 511- 888



BÄSTA KUND!

Tack för att du valde att köpa CYBEX Solution Q-fix. Vi försäkrar att säkerhet, komfort och enkel användning har stått i fokus vid utvecklingen av CYBEX Solution Q-fix. Produkten har tillverkats under noggran kvalitetskontroll och uppfyller de strängaste säkerhetskraven.

KJÆRE KUNDE!

Takk for at du kjøpte CYBEX Solution Q-fix! Vi garanterer at vi i utviklingen av CYBEX Solution Q-fix fokuserer på sikkerhet, komfort og brukervennlighet. Produktet er produsert under særlig kvalitetsovervåkning og oppfyller de strengeste sikkerhetskrav.

KÆRE KUNDE!

Tak fordi du købte CYBEX Solution Q-Fix! Vi garanterer, at vi i udviklingen af CYBEX Solution Q-Fix fokuserer på sikkerhed, komfort og brugervenlighed. Produktet er produceret under særlig kvalitetsovervågning og opfylder de strengeste sikkerhedskrav.

SOLUTION Q-FIX

ISOFIX connect

TYPFÖRORDNING

CYBEX Solution Q-fix bälteskudde med ryggstöd och nack- och huvudstöd

REKOMMENDERAS FÖR:

Ålder: från cirka 3 till 12 år
Vikt: 15 till 36 kg
Längd: upp till 150 cm
För bilar med trepunktsbälte jvf. ECE R16
ECE R 44/04, grupp 2/3, 15 till 36 kg

GODKJENNELSE

CYBEX Solution Q-fix setepute med rygglene og hodestøtte

ANBEFALES TIL:

Alder: fra ca. 3 til 12 år
Vekt: 15 til 36 kg
Høyde: opp til 150 cm
Til bilseter med trepunktsele som er forsynt med selestrammer iflg. ECE R16
ECE R 44/04, gr. 2/3, 15 til 36 kg

GODKENDELSE

CYBEX Solution Q-fix selepude med ryglæn og hovedstøtte

ANBEFALES TIL:

Alder: fra ca. 3 til 12 år
Vægt: 15 til 36 kg
Højde: op til 150 cm
Til bilsæder med trepunktssele, der er forsynet med selestrammer iflg. ECE R16
ECE R 44/04, gr. 2/3, 15 til 36 kg

SE INNEHÅLL

KORTVERSION 3
TYPFÖRORDNING 38
INLEDANDE MONTERING 40
JUSTERING EFTER KROPPSLÄNGD 42
JUSTERING AV HUVUDSTÖDET 42
RÄTT PLATS I BILEN 42
MONTERING AV BILBARNSTOLEN MED ISOFIX CONNECT 46
AVMONTERING AV ISOFIX ANSLUTNINGEN 50
ATT SPÄNNA FAST BARNET 50
ATT SÄTTA PÅ BILBÄLTET 52
SITTER BARNET SÄKERT? 56
JUSTERBART HUVUDSTÖD 56
SKÖTSELRÅD 58
RENGÖRING 58
TA AV KLÄDSELN 60
ÅTGÄRDER EFTER EN OLYCKA 60
PRODUKTETS HÅLLBARHET 62
ÅTERVINNING 62
GARANTI 64

VARNING! För att garantera barnets säkerhet är det mycket viktigt att CYBEX Solution Q-fix används och monteras i enlighet med bruksansningen.

OBSERVERA! Förvara bruksanvisningen nära till hands för framtida bruk (t.ex. i fickan på baksidan av stolen).

NO INNHOLD

KORT GUIDE 3
GODKJENNELSE 38
FØRSTE INSTALLASJON....41
JUSTERING AV BARNETS HØYDE....43
INNSTILLING AV HODESTØTTEN....43
BESTE PLASSERING I BILEN 43
MONTERING AV BILSTOLEN MED ISOFIX CONNECT....47
SÅNN AVMONTERES ISOFIX -CONNECTENE....51
PLASSERING AV BILSTOLEN I BILEN 51
FASTGJØR BARNETS SIKKERHETSSELE....53
ER BARNET DITT SIKRET KORREKT?....57
JUSTERBAR HODESTØTTE....57
PRODUKT PLEIE....59
RENGJØRING....59
SÅNN AVMONTERES TREKKET 61
HVA GJØR DU ETTER EN ULYKKE....61
PRODUKTETS HOLDBARHET 63
BORTSKAFFELSE....63
GARANTI....65

ADVARSEL! For å gi barnet maksimal beskyttelse er det viktig at CYBEX Solution Q-fix brukes etter forskriftene i denne brukerveiledningen.

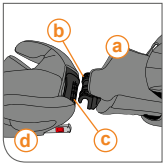
MERK! Brukerveiledningen bør alltid oppbevares lett tilgjengelig (f.eks. i lommen plassert bak på stolen)

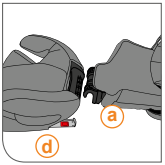
DK INDHOLD

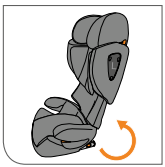
KORT GUIDE 3
GODKENDELSE 38
FØRSTE INSTALLATION....41
JUSTERING TIL BARNETS HØJDE....43
INDSTILLING AF HOVEDSTØTTEN 43
BEDSTE PLACERING I BILEN....43
MONTERING AF AUTOSTOLEN MED ISOFIX CONNECT....47
SÅDAN AFMONTERES ISOFIX-CONNECTERNE....51
PLACERING AF AUTOSTOLEN I BILEN....51
FASTGØR BARNETS SIKKERHEDSSELE....53
ER DIT BARN SIKRET KORREKT? 57
JUSTERBAR HOVEDSTØTTE 57
PRODUKT PLEJE....59
RENGØRING 59
SÅDAN AFMONTERES BETRÆKKET....61
HVAD GØR DU EFTER ET UHELD....61
PRODUKTETS HOLDBARHED....63
BORTSKAFFELSE....63
GARANTI....65

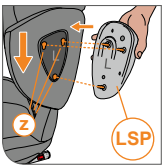
ADVARSEL! For at give barnet maksimal beskyttelse, er det vigtigt, at CYBEX Solution Q-fix anvendes efter forskrifterne i denne brugervejledning.

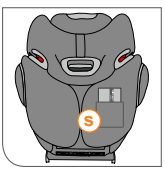
BEMÆRK! Brugervejledningen bør altid opbevares let tilgængeligt (f.eks i lommen placeret bag på stolen)











INLEDANDE MONTERING

Bilbarnstolen består av en sittkudde (d) och ett ryggstöd (a) med ett axel och huvudstöd som kan justeras i höjdled. Bara en kombination av dessa två delar ger barnet högsta komfort och skydd.

! **VARNING!** Ingen av delarna från CYBEX Solution Q-fix får används var för sig eller i kombination med kuddar, ryggstöd eller huvudstöd från någon annan tillverkare eller från andra produktserier. Om detta sker upphör certifieringen omdelbart att gälla.

Fäst ryggstödet (a) på sittkudden (d) genom att haka styrklacken (b) på sittkudd axeln (c).
För in sidokrockkuddarna (L.S.P.) på båda sidorna i monteringshålen (z) och pressa sedan ner tills det klickar til och de kommer i rätt läge.

OBSERVERA! Förvara bruksanvisningen nära till hands för framtida bruk. T.ex. i fickan (s) på baksidan av stolen.

! **VARNING!** Var uppmärksam på bilbarnstolens plastdelar aldrig pressas (t. ex. i bildörren eller vid justering av baksätet).

FØRSTE INSTALLASJON

Barnesete består av et sete/booster (d) og et rygglene (a) med høydejusterbar skulder og hodestøtte. Kun kombinasjonen av disse to delene gir best beskyttelse og komfort for barnet ditt.

!

ADVARSEL! Delene fra CYBEX Solution Q-fix må ikke anvendes alene eller i kombinasjon med boostere, rygglener eller hodestøtter fra andre produsenter eller fra forskjellige produktserier. I sånne tilfeller utløper sertifiseringen med det samme.

Fest rygglenet (a) til boosteren (d) ved å hekte plastrillen (b) på boosterens (d) aksel (c). Sett de lineære sidekollisjonsbeskyttelsene (LSP) på begge sider av skuldervingene i de passende hull (z). Skyv putene en smule nedover til du hører dem klikke fast.

MERK! Brukerveiledningen bør alltid oppbevares lett tilgjengelig (f.eks. i lommen (e) plassert bak på stolen)

!

ADVARSEL! Sørg for at bilstolens plastikkdeler aldri klemmes (f.eks i bildøren eller hvis du justerer baksetet).

FØRSTE INSTALLATION

Autostolen består af et sæde/booster (d) og et ryglæn (a) med højdejusterbar skulder- og hovedstøtte. Kun kombinationen af disse to dele giver bedst beskyttelse og komfort for dit barn

!

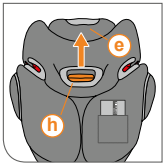
ADVARSEL! Delene fra CYBEX Solution Q-fix må ikke anvendes alene eller i kombination med boostere, ryglæn eller hovedstøtter fra andre producenter eller fra forskellige produktserier. I sådanne tilfælde udløber certificeringen med det samme.

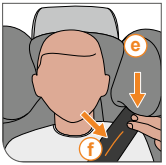
Forbind ryglænet (a) til boosteren (d) ved at hægte plastrillen (b) på boosterens (d) aksel (c) . Sæt de lineære sidekollisionsbeskyttere (LSP) på begge sider af skuldervingerne i de passende huller (z). Skub puderne en smule nedad, indtil du hører dem klikke fast.

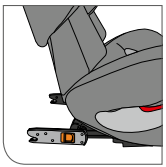
BEMÆRK! Brugervejledningen bør altid opbevares let tilgængeligt (f.eks i lommen (e) placeret bag på stolen)

!

ADVARSEL! Sørg for, at autostolens plastikdele aldrig klemmes (fx i bildøren, eller hvis du justerer bagsædet).







JUSTERING EFTER KROPPSLÄNGD

Axel- och huvudstödet måsta ha den optimale höjdinställningen för att ge barnet skydd och komfort. Det är också bara då bilbältets diagonaldel (f) sitter rätt. Höjden på huvudstödet och bredden på axelvingarna kan justeras i 11 möjliga positioner.

OBSERVERA! Axelvingarna på CYBEX Solution Q-Fix är förbundna med nackstöd och behöver inte flyttas separat. Om du kan passa två fingrar mellan huvudstödet och barnets axlar har huvudstödet justerats korrekt.

JUSTERING AV HUVUDSTÖDET

- Sätt barnet i bilbarnstolen.
- Tryck justeringshandtaget (h) upp för att lossa axel- och huvudstödet (e).
- Juster axel- och huvudstödet (e) upp eller ned till önskad höjd.
- Så snart du släpper handtaget (h) låses axel- och huvudstödet (e) på plats automatisk.

RÄTT PLATS I BILEN

Utan ISOFIX CONNECT-systemet, kan CYBEX Solution Q-fix installeras i alla bilar som är utrustade med en trepunktsbälte med automatisk med upprullningsdon. Vi rekommenderar generellt att bilbarnstolen monteras på baksätet eftersom framsätet i allmänhet är mer utsatt i händelse av en olycka. I undantagsfall kan bilbarnstolen användas på passagerarsätet. Om så, tänk på följande:

- Om bilen har kroockkudde på passagerarsidan ska framsätet vara maximalt tillbakaskjutet. Se till att övre delen av bilens säkkerhetsbälte alltid befinner sig bakom bilbarnstolens bältesöppning.
- Du måsta följa billtillverkarens anvisningar.

JUSTERING AV BARNETS HØYDE

En hodestøtte kan kun gi den beste beskyttelse og komfort for ditt barn hvis det er innstillt korrekt. Først da garanteres skulderselen for optimal plassering. Høyden av hodestøtten og bredden av skuldervingene kan justeres i 11 mulige posisjoner.

MERK! Skuldervingene på en CYBEX Solution Q-Fix er forbundet med hodestøtten og behøver ikke å bli justert særskilt. Hvis du kan få plass til to fingre mellom hodestøtten og barnets skuldre er hodestøtten blitt justert korrekt.

INNSTILLING AV HODESTØTTEN

- Plasser barnet ditt i barnestolen.
- Trekk justeringshåndtaket (h) opp for å utløse hodestøtten (e).
- Juster hodestøtten (e) til den ønskede posisjon.
- Så snart du har sluppet justeringshåndtaket (h) låses hodestøtten (e) automatisk.

BESTE PLASSERING I BILEN

Uten ISOFIX CONNECT -system kan CYBEX Solution Q-fix installeres på alle bilseter med trepunktsele med automatisk selestrammer. Vi anbefaler generelt at bilstolen er montert på setet bak pasasjersetet. På pasasjersetet er ditt barn utsatt for en større risiko for skader i tilfelle er kollisjon. I spessielle kan bilstolen brukes på pasasjersetet. Hvis dette ønskes bes du merke deg følgene:

- I biler utstyrt med airbags skal pasasjersetet skyves så langt tilbake som mulig. Sørg dog for at det øverste punkt på bilens sikkerhetssele blir bak beltеføringen på bilstolen.
- Du skal alltid følge bilprodusentens anbefalinger.

JUSTERING TIL BARNETS HØJDE

En hovedstøtte kan kun give den bedste beskyttelse og komfort for dit barn, hvis det er indstillet korrekt. Først da garanteres skulderselen (f) en optimal placering. Højden af hovedstøtten og bredden af skuldervingerne kan justeres i 11 mulige positioner.

BEMÆRK! Skuldervingerne på CYBEX Solution Q-Fix er forbundet med hovedstøtten og behøver ikke at blive justeret særskilt. Hvis du kan passe to fingre mellem hovedstøtten og barnets skuldre er hovedstøtten blevet justeret korrekt.

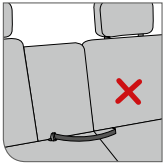
INDSTILLING AF HOVEDSTØTTEN

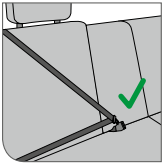
- Placer dit barn i autostolen.
- Træk justeringshåndtaget (h) op for at udløse hovedstøtten (e).
- Juster hovedstøtten (e) til den ønskede position.
- Så snart du har sluppet justeringshåndtaget (h), låses hovedstøtten (e) automatisk.

BEDSTE PLACERING I BILEN

Uden ISOFIX CONNECT-system kan CYBEX Solution Q-fix installeres på alle bilsæder udstyret med trepunktssele med automatisk selestrammer. Vi anbefaler generelt, at autostolen er monteret på sædet bag passagersædet. På passagersædet er dit barn udsat for en større risiko for kvæstelser i tilfælde af en kollision. I særlige tilfælde kan autostolen bruges på passagersædet. Hvis dette ønskes, bedes du bemærke følgende:

- I biler udstyret med airbags skal passagersædet skubbes så langt tilbage som muligt. Sørg dog for, at det øverste punkt på bilens sikkerhedssele bliver bag seleføringen på autostolen.
- Du skal altid følge bilproducentens anbefalinger.





!

VARNING! Det är inte tillåtet att använda CYBEX Solution Q-fix med tvåpunkts- eller höftbälten. Användning av tvåpunktsbälte kan orsaka livshotande skador på barnet i händelse av en olycka.

När du installerar CYBEX Solution Q-fix med ISOFIX CONNECT-systemet faller bilenbarnstolen in under semi-universal kategorin. Det vill säga att den endast kan användas i vissa typer av bilar. Se listan över godkända bilar för att kontrollera bilens kompatibilitet. Denna lista uppdateras regelbundet, och den senaste versionen kan ses online på www.cybex-online.com.

!

VARNING! Bilbältet (f) måsta löpa diagonalt bakifrån. Under inga omständigheter får bilbältet löpa framifrån genom bilbarnstolens bältesöppning. Om det inte går att bilbarnstolen så att detta undviks, til exempel genom att flytta bilens säte eller plcera bilbarnstolen på annan plats i bilen, är stolen inte lämplig för den här typen av bil.

Bagage eller andra lösa föremål som befinner sig i bilen och som kan orsaka skada vid en olycka måsta göras fast och placeras på ett säkert sätt.

!

ADVARSEL! Du må ikke bruke CYBEX Solution Q-fix med en topunktsele/hoftesele. Hvis setet er utstyrt med en topunktsele kan barnet få alvorlige eller dødelige skader i tilfelle en ulykke.

Når du installerer CYBEX Solution Q-fix with med ISOFIX CONNECT system, faller stolen under en semi-universal godkjennelses kategori. Dvs. at det kan brukes i viss typer av kjøretøyer. Det henvises til å sjekke listen over godkjente biler for å kontrollere bilens kompabilitet. Denne listen oppdateres jevnlig og den seneste versjonen kan finnes på www.cybex-online.com.

!

ADVARSEL! Sikkerhetsselen (f) skal alltid føres diagonalt bakfra og aldri føres i rettning av det forreste, øverste punkt av sikkerhetsselen. Hvis det ikker mulig å justere dette, for eksempel ved å skyve setet frem, eller ved å installere bilstolen bakerst i bilen så er bilstolen ikke egnet til dette kjøretøyet.

Baggasje og andre gjenstander i bilen som kan forårsake skader i en ulykke skal alltid festes korrekt. Løse deler kan bli til dødbringende prosjektiler ved en kollisjon.

!

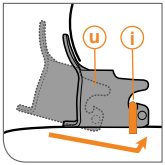
ADVARSEL! Du må ikke bruge CYBEX Solution Q-fix med en topunktssele/hoftesele. Hvis sædet er udstyret med en topunktssele, kan barnet få alvorlige eller dødelige kvæstelser i tilfælde af en ulykke.

Når du installerer CYBEX Solution Q-fix med ISOFIX CONNECT-systemet falder autostolen under en semi-universal godkendelseskategori, dvs det kan kun bruges i visse typer af køretøjer. Der henvises til at tjekke listen over godkendte biler for at kontrollere bilens kompatibilitet. Denne liste opdateres jævnligt, og den seneste version kan tilgås online på www.cybex-online.com.

!

ADVARSEL! Sikkerhedsselen (f) skal altid føres diagonalt bagfra og aldrig føres i retning af det forreste, øverste punkt af sikkerhedsselen. Hvis det ikke er muligt at justere dette, for eksempel ved at skubbe sædet frem eller ved at installere autostolen bagerst i bilen, så er autostolen ikke egnet til dette køretøj.

Bagage og andre genstande i bilen, der kan forårsage skade i en ulykke, skal altid fastgøres korrekt. Løse dele kan blive til dødbringende projektiler ved en kollision.



! **VARNING!** I fordon där passagerarsätena sitter sidledes är användning av denna bilbarnstol förbjuden. För säten som är riktade mot färdriktningen, t.ex. en skåpbil eller minibuss, är det tillåtet att använda bilbarnstolen under förutsättning att bilsätet som bilbarnstolen fästas i är godkänt för en vuxen passagerare. Se till att huvudstödet inte tas av när bilbarnstolen monteras på ett bilsäte som sitter mot färdriktningen. Säkerhetsbältet måste vara fästat kring bilbarnstolen även när den inte används. Detta för att undvika att föraren eller någon passagerare skadas av en lös bilbarnstol vid en ev. nödbromsning eller krock.

OBSERVERA! Lämna aldrig barnet i bilen utan uppsikt.

MONTERING AV BILBARNSTOLEN MED ISOFIX CONNECT

Ditt barn kommer att färdead säkrare tack vara ISOFIX CONNECT systemet som på ett stadigt sätt kopplar bilbarnstolen med fordonet. Ditt barn använder trepunktsbältet precis som vanligt under färden.

OBSERVERA! Bilens ISOFIX-fästen (i) består av två metallringar per säte, som sitter mellan ryggstödet och sittdynan på fordonets bilsäte. Om du är osäker bör du titta i bilens instruktionsbok. Om ISOFIX-fästen (i) i bilen är svåra att komma åt, kan klädseln i bilen skyddas genom att permanent fästa de medföljande ISOFIX guider (U) till de två ISOFIX-fästen (i). I vissa fordon är det bättre att passa ISOFIX guiderna (u) i den motsatta riktningen. För att säkerställa att CYBEX Solution Q-fix monteras på ett säkert sätt och i enlighet med anvisningarna, observera följande:

! **ADVARSEL!** Denne bilstolen må ikke brukes i kjøretøyer med pasasjersete somer plassert med siden til kjøreretningen. I kjøretøyer med bakovervendte pasasjerseter f.eks. i en varebil eller minibuss kan bilstolen brukes forutsatt at setet er godkjent for å børe en voksen. Sørg for at nakkestøtten ikke fjernes når du bruker bilstolen på et bakovervendt pasasjersete. Bilstolen skal alltid sikres med trepunktsele, selv når det ikke er i bruk. Dette er nødvendig for å beskytte beskytte fører eller pasasjer fra å bli skadet av en løs bilstol hvis man foretar et nødstopp eller i tilfelle en kollisjon.

MERK! Forlat aldri barnet ditt uten oppsyn i bilen.

MONTERING AV BILSTOLEN MED ISOFIX CONNECT

Sikkerheten for ditt barn vil øke ved hjelp av iISOFIX CONNECT -SYSTEM som binder bilstolen til kjøretøyet. Ditt barn skal uansett spennes fast ved hjelp av bilens trepunktsele.

MERK! Bilens ISOFIX -forankringspunkter (i) består av to metalbøyler per sete, plassert mello rygglenet og setet i bilen din. Hvis du er i tvil henviser vil til bilens instruksjonsbok. Hvis ISOFIX -forankringspunktene (i) i bilen er vanskelige å få adgang til kan trekket i bile din beskyttes ved å feste de medfølgende ISOFIX -guider (u) til de to ISOFIX -forankringspunkter (i). I noen kjøretøyer passer ISOFIX -guidene bedre ved å vende dem motsatt for å sikre at CYBEX Solution Q-fix er installert sikkert og i overensstemmelse med anvisningene skal du bemerke følgende:

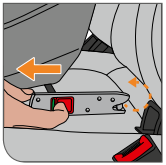
! **ADVARSEL!** Denne autostol må IKKE bruges i køretøjer med passagersæder, der er placeret med siden til køreretningen. I køretøjer med bagudvendte passagersæder, fx i en varevogn eller minibus, må autostolen anvendes, forudsat at sædet er godkendt til at bære en voksen. Sørg for, at nakkestøtten ikke fjernes, når du bruger autostolen på et bagudvendt passagersæde. Autostolen skal altid sikres med trepunktssele, selv når det ikke er i brug. Dette er nødvendigt for at beskytte føreren eller passagerer fra at blive skadet af en løs autostol, hvis man foretager et nødstop eller i tilfælde af en kollision.

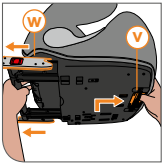
BEMÆRK! Forlad aldrig dit barn uden opsyn i bilen.

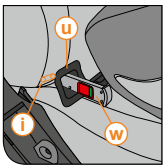
MONTERING AF AUTOSTOLEN MED ISOFIX CONNECT

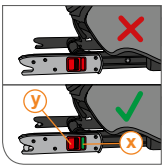
Sikkerheden for dit barn vil blive øget ved hjælp af ISOFIX CONNECT-systemet, som forbinder autostolen til køretøjet. Dit barn skal stadig spændes fast ved hjælp af bilens trepunktssele.

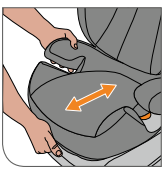
BEMÆRK! Bilens ISOFIX-forankringspunkter (i) består af to metalringe per sæde, placeret mellem ryglænet og sædet i din bil. Hvis du er i tvivl, henviser vi til din bils instruktionsbog. Hvis ISOFIX-forankringspunkterne (i) i bilen er vanskelige at få adgang til, kan betrækket i din bil beskyttes ved at fastgøre de medfølgende ISOFIX-guider (u) til de to ISOFIX-forankringspunkter (i). I nogle køretøjer passer ISOFIX-guiderne (u) bedre ved at vende dem modsat. For at sikre, at CYBEX Solution Q-fix er installeret sikkert og i overensstemmelse med anvisningerne, skal du bemærke følgende:











- För justering drag i handtaget (v) som finns på undersidan av bilbarnstolen.
- Dra ut ISOFIX kopplingerna (w) så långt det går.
- Vrid kopplingerna 180° så att de pekar mot ISOFIX guiderna (u).

!

VARNING! Kontrollera att de två gröna säkerhetsindikatorer (x) i kopplingarna inte syns. Vid behov, lossa ISOFIX-kontakterna genom att trycka och dra tillbaka den röda utlösningsknappen (y). Upprepa proceduren med den andra kopplingen.

- Skjut båda ISOFIX-kopplingerna (w) i ISOFIX guiderna (u) tills du hör dem klicka in i ISOFIX-fästen (i).
- Kontrollera att bilbarnstolen är ansluten säkert genom att försöka dra ut den.
- De gröna säkerhetsindikatorer (x) måste vara fullt synliga på båda röda utlösningsknapparna (y).
- Du kan nu justera bilbarnstolens läge med hjälp av handtaget (v) som finns på undersidan av bilbarnstolen.

OBSERVERA! För ytterligare information hänvisas till avsnittet "Rätt plats i bilen".

- Du kan nu spänna fast barnet. Se "Att sätta på bilbältet".

- For justering trekk i håndtaket (v), plassert i bunnen av setet.
- Trekk ISOFIX -connectene (w) så langt ut som mulig.
- Rotèr connectene 180 ° til de peker i rettning av ISOFIX -guidene (u)

!

ADVARSEL! Sørg for at de to grønne sikkerhetinndikatorer (x) på connectene ikke er synlige. Hvis det er nødvendig skal du utløse ISOFIX connectene ved å skyve og trekke den røde utløserknappen (y) tilbake. Gjenta denne prossesen med den andre connecteren

- Skyv begge ISOFIX -connectene (w) inn i ISOFIX guidene (u) inntil du hører dem klikke fast i ISOFIX-forankringspunktene (i).
- Sørg for at bilstolen er tilsluttet sikkert ved å forsøke å trekke det ut.
- De grønne sikkerhetindikatorene (x) skal deretter være tydlig synlige på begge de røde utløserknappene (y).
- Du kan nå justere plasseringen av setet ved hjelp av håndtaket (v) plassert i bunnen av bilstolen.

MERK! For yterligere informasjon henvises til avsnittet "PLASSERING AV BILSTOLEN I BILEN".

- Du kan nå spenne barnet fast. Det henvises til "FASTGJØR BARNETS SIKKERHETSSELE".

- For justering træk i håndtaget (v), placeret i bunden af sædet.
- Træk ISOFIX-connecterne (w) så lang ud, som muligt.
- Rotér connecterne 180° til de peger hen i retning af ISOFIX-guiderne (u).

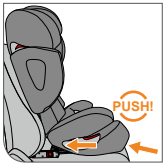
!

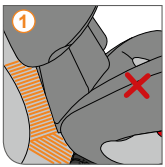
ADVARSEL! Sørg for, at de to grønne sikkerhedsindikatorer (x) på connecterne ikke er synlige. Hvis det er nødvendigt, skal du udløse ISOFIX-connecterne ved at skubbe og trække den røde udløserknap (y) tilbage. Gentag denne procedure med den anden connecter.

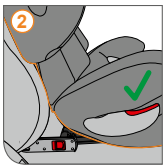
- Skub begge ISOFIX-connecterne (w) ind i ISOFIX-guiderne (u), indtil du hører dem klikke fast i ISOFIX-forankringspunkterne (i).
- Sørg for, at autostolen er tilsluttet sikkert ved at forsøge at trække det ud.
- De grønne sikkerhedsindikatorer (x) skal derefter være tydeligt synlige på begge de røde udløserknapper (y).
- Du kan nu justere placeringen af sædet ved hjælp af håndtaget (v) placeret i bunden af autostolen.

BEMÆRK! For yderligere information henvises til afsnittet "PLACERING AF AUTOSTOLEN I BILEN".

- Du kan nu spænde barnet fast. Der henvises til "FASTGØR BARNETS SIKKERHEDSSELE".







AVMONTERING AV ISOFIX ANSLUTNINGEN

- Lossa ISOFIX-kopplingerna (w) på båda sidor genom att trycka och dra tillbaka de röda utlösningsknapparna (y).
- Dra ut bilbarnstolen från ISOFIX guiderna (u).
- Vrid ISOFIX kopplingerna 180°.
- Dra i handtaget (v) som sitter under bilbarnstolen och skjut ISOFIX-kopplingerna (w) in så långt som möjligt.

! **OBSERVERA!** Det här tillvägagångssättet skyddar bilens klädsel och skyddar ISOFIX-kontakterna från smuts och skadegörelse. Skador och smuts kan medverka till att produktet inte fungerar optimalt.

ATT SPÄNNA FAST BARNET

- Placera bilbarnstolen på lämplig plats i bilen.
- Vänligen se till att bilbarnstolens ryggstöd (a) vilar plant mot ryggstödet på bilsätet. Bilbarnstolen får under inga omständigheter monteras i en liggande position.
- När du använder ISOFIX-fästen (i) i bilen, se till att ryggstödet i CYBEX Solution Q-fix är perfekt i linje och i full kontakt med bilens säte. Positionen kan justeras med hjälp av handtaget (v) som finns på undersidan av bilbarnstolen.
- Om nackstödet i bilsätet är i vägen gör du plats för bilbarnstolen genom att ta bort den helt eller vrida på det (undantagsfall, se avsnittet "RÄTT PLATS I BILEN"). Ryggstödet (a) anpassas enkelt till lutningen på bilsätet.

SÅNN AVMONTERES ISOFIX -CONNECTENE

- Utløs ISOFIX -connectene (w) på begge sider ved å trykke og trekke de røde utløserknappene tilbake (y).
- Trekk bilstolen ut av ISOFIX -guidene (u).
- Rotèr ISOFIX -connectene 180°.
- Trekk i håndtaket (v) plassert i bunnen av bilstolen og skyv ISOFIX -connectene (w) helt inn på plass.

! **MERK!** Hvis du følger disse stegene vil du ikke bare sikre at kjøretøyets setetrekk er beskyttet, men også også at ISOFIX -connectene hverken blir tilsmusset eller skadet. Skader og smuss kan hindre en problemfri drift.

PLASSERING AV BILSTOLEN I BILEN

- Plassèr bilstolen på et passende sete i bilen.
- Sørg for at rygglenet (a) på bilstolen hviler flatt mot rygglenet av bilens sete så bilstolen under ingen omstendigheter er i en liggende stilling.
- Når du bruker ISOFIX -forankringspunktene (i) i bilen skal du sørge for at CYBEX Solution Q-fix rygglenet er perfekt justert og i full kontakt med bilens sete. Posisjonen kan justeres ved hjelp av håndtaket (v) plassert i bunnen av bilstolen.
- Skulle nakkestøtten på bilens sete hindre for plasseringen av bilstolen så trekk den helt ut og snu den rundt, eller fjern den helt (untaksvis henvises til avsnittet "BESTE PLASSERING I BILEN"). Rygglenet (a) tilpasser seg optimalt til nesten enhver helling av bilseter.

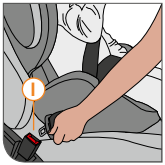
SÅDAN AFMONTERES ISOFIX-CONNECTERNE

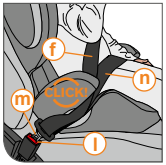
- Udløs ISOFIX-connecterne (w) på begge sider ved at trykke og trække de røde udløserknapper tilbage (y).
- Træk autostolen ud af ISOFIX-guiderne (u).
- Rotér ISOFIX-connecterne 180°.
- Træk i håndtaget (v) placeret i bunden af autostolen og skub ISOFIX-connecterne (w) helt ind på plads.

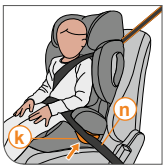
! **BEMÆRK!** Hvis du følger disse punkter vil du ikke blot sikre, at køretøjets indtræk er beskyttet, men også at ISOFIX-connecterne hverken tilsmudses eller beskadiges. Skader og snavs kan hindre en problemfri drift.

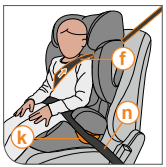
PLACERING AF AUTOSTOLEN I BILEN

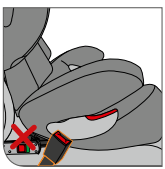
- Placer autostolen på et passende sæde i bilen
- Sørg for, at ryglænet (a) på autostolen hviler fladt mod ryglænet af bilens sæde, så autostolen under ingen omstændigheder er i en liggende stilling.
- Når du bruger ISOFIX-forankringspunkterne (i) i bilen, skal du sørge for, at CYBEX Solution Q-fix ryglænet er perfekt justeret og i fuld kontakt med bilens sæde. Positionen kan justeres ved hjælp af håndtaget (v) placeret i bunden af autostolen.
- Skulle nakkestøtten på bilens sæde genere for placeringen af autostolen, så træk den helt ud og vend den rundt, eller fjern den helt (undtagelsesvis henvises til afsnittet "BEDSTE PLACERING I BILEN"). Ryglænet (a) tilpasser sig optimalt til næsten enhver hældning af bilsæder.

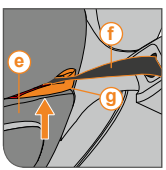


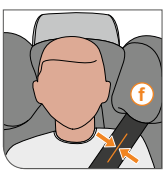


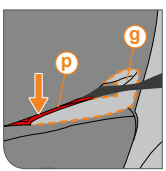












! **VARNING!** Vänligen se till att ryggstödet på CYBEX Solution Q-fix vilar plant mot ryggstödet på bilsätet. För att ge bästa möjliga skydd för ditt barn, bör sätet vara i en normal upprätt position!

OBSERVERA! Det är möjligt att vissa bilstolar tillverkade av mjukt material (t.ex. velour, läder, etc.) kan vleda till synligt slitage. För att undvika detta, kan du till exempel placera en filt eller handduk under bilbarnstolen. I detta sammanhang vill vi också hänvisa till dig vår rengöringsinstruktioner, som absolut måste följas innan den första användningen av sätet.

ATT SÄTTA PÅ BILBÄLTET

Sätt barnet i bilbarnstolen. Dra ut trepunktsbältet och led det runt ditt barn mot bälteslåset (l).

! **VARNING!** Bältet för aldrig vara snott!

Tryck bältesspännet (m) in i bälteslåset (l). Om du hör ett klickande ljud det är ordentligt låst. För in bältets höftdel (n) in i de nedre bälteshållarna under bilbarnstolens horn (k) av bilbarnstolen. Dra höftbältet (n) tätt genom att dra det diagonala bältet (f) tills det sitter stramt. Ju stramare bältet sitter, desto större skydd mot skador. Både det diagonala bältet (f) och höftbältet (n) bör sättas in i den nedre bälteshållaran tillsammans på den sida där bälteslåset sitter.

! **VARNING!** Bälteslåset (l) i bilsätet får under inga omständigheter sträcka sig in i bilbarnstolens bälteshållara (k). Om bältesbandet är för lång, är bilbarnstolen inte lämplig för detta fordon.

! **ADVARSEL!** Rygglenet av CYBEX Solution Q-fix skal hvile flatt mot den opprettstående delen av bilens sete. For å gi den beste mulige beskyttelse, for ditt barn, skal bilsetet være i en normal oppreist posisjon!

MERK! Det er mulig at noen bilseter som er laget av bløtt materiale (f.eks. velour, skinn, osv.) kan få merker etter bruk og/eller missfarging. For å ungå dette kan du for eksempel plassere et teppe eller håndkle under bilstolen. I denne sammenheng vil vi også gjerne henvise til våre rengjøringsintruksjoner, som absolutt skal følges, før første bruk av bilstolen.

FASTGJØR BARNETS SIKKERHETSSELE

Sett barnet ditt i bilstolen, trekk trepunktselen ut og før den ned foran ditt barn til selespennen (l).

! **ADVARSEL!** Aldri vri selen!

Trykk seletungen (m) i selespennen (i). Hvis du hører et klikk er den låst sikkert. Før hofteselen (n) inn i de nederste seleguider (k) på bilstolen. Stram nå hofteselen (n) til ved å trekke i diagonalselen (f) inntil den ikke lengre er slapp. Jo strammere sele, jo større beskyttelse mot skader. På den andre siden av bilstolen, hvor selespennen er, skal både diagonalselen (f) og hofteselen (n) føres inn i den nederste seleguiden (k) sammen.

! **ADVARSEL!** Bilens selespenne (i) må under ingen omstendigheter nå opp over bunnen av seleguiden (k). Hvis selespennen er for lang, er ikke bilstolen egnet til dette kjøretøyet.

! **ADVARSEL!** Ryglænet af CYBEX Solution Q-fix skal hvile fladt mod den opretstående del af bilens sæde. For at give den bedst mulige beskyttelse til dit barn, skal bilsædet være i en normal oprejst position!

BEMÆRK! Det er muligt, at nogle bilsæder, der er lavet af blødt materiale (f.eks velour, læder, etc.) kan vise tegn på brug og/eller misfarvning. For at undgå dette, kan du for eksempel placere et tæppe eller håndklæde under autostolen. I denne sammenhæng vil vi også gerne henvise dig til vores rengøringsinstruktioner, som absolut skal følges, før første brug af autostolen.

FASTGØR BARNETS SIKKERHEDSSELE

Sæt dit barn i autostolen. Træk trepunktsselen ud og før det hen foran dit barn til selespændet (l).

! **ADVARSEL!** Sno aldrig selen!

Tryk seletungen (m) i selespændet (l). Hvis du hører et klik er den låst sikkert. Før hofteselen (n) ind i de nederste seleguider (k) på autostolen. Stram nu hofteselen (n) til ved at trække i diagonalselen (f), indtil den ikke længere er slap. Jo strammere sele, jo større beskyttelse mod kvæstelser. På den side af autostolen hvor selespændet er, skal både diagonalselen (f) og hofteselen (n) føres ind i den nederste seleguide (k) sammen.

! **ADVARSEL!** Bilens selespænde (l) må under ingen omstændigheder nå op over bunden af seleguiden (k). Hvis selespændet er for langt, er autostolen ikke egnet til dette køretøj.

Bilbältets höftadel (n) kan nu sitta i de nedre bälteshållarna (k) på båda sidor av sätet (d).

OBSERVERA! Lär barne redan från början att kontrollera att säkerhetsbältet sitter stramt och uppmuntra honom / henne att dra åt bältet om nödvändigt.

!

VARNING! Höftbältet måste löpa så nära som möjligt i linje med den övre delen av barnets ben för att erbjuda maximalt skydd i händelse av en kollision.

För nu in det diagonala bältet (f) genom den övre röda bälteshållaran (g) i axel- och huvudstödet (e) tills den är helt inne i bälteshållaran. Det diagonala bältet (f) glider automatiskt över bälteshållarens styrhake (p) vilket betyder att det alltid hålls i rätt position. Vänligen se till att det diagonala bältet (f) löper mellan den yttre kanten av axeln och barnets nacke/hals. Om nödvändigt kan bältet justeras genom justering av höjden av huvud- och nackstödet. Höjden av huvud- och nackstödet kan fortfarande ställas in när bilbarnstolen är i bilen. För att ta bort det diagonala bältet (f) från övre bälteshållaran (g), tryck ned den röda styrhaken i bälteshållaran (p).

Hofteselen (n) bør plasseres i de nederste seleguider (k) på begge sider av setet (d).

MERK! Lær barnet ditt fra starten å være oppmerksom på behovet for en stram sikkerhetssele, og oppmuntre han/henne til å stramme selen hvis det er nødvendig

! **ADVARSEL!** Hofteselen skal løpe så nært som mulig i linje med det øverste av barnet ditt sine ben for å yte maksimal beskyttelse i tilfelle en kollisjon.

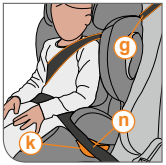
Nå føres den diagonale selen (f) gjennom den øverste røde seleguiden (g) i skulderstøtten (e) inntil den er inne i seleguiden. Den diagonale selen (f) glir automatisk over seleguide-kroken (p) hvilket betyr at selen alltid holdes i den korrekte posisjon. Sørg for at den diagonale selen (f) løper mellom ytterkanten av skulderen og barnets hals. Hvis det er nødvendig, justeres seleføringen ved å justere høyden på hodestøtten. Høyden av hodestøtten kan stadig justeres i bilen. For å fjerne den diagonale selen (f) fra den øverste seleguiden (g) trykkes den røde seleguide-kroken ned (p).

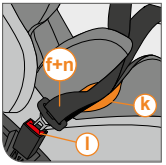
Hofteselen (n) bør placeres i de nederste seleguider (k) på begge sider af sædet (d).

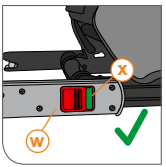
BEMÆRK! Lær dit barn fra starten at være opmærksom på behovet for en stram sikkerhedssele, og opmuntre ham/hende til at stramme selen, hvis det er nødvendigt.

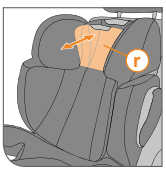
! **ADVARSEL!** Hofteselen skal løbe så tæt som muligt i linje med det øverste af dit barns ben med henblik på at yde maksimal beskyttelse i tilfælde af en kollision.

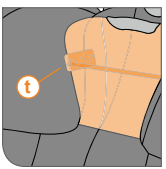
Nu føres den diagonale sele (f) gennem den øverste røde seleguide (g) i skulderstøtten (e), indtil den er inde i seleguiden. Den diagonale sele (f) glider automatisk over seleguide-krogen (p) hvilket betyder, at selen altid holdes i den korrekte position. Sørg for, at den diagonale sele (f) kører mellem yderkanten af skulderen og dit barns hals. Hvis det er nødvendigt, justeres seleføringen ved at justere højden på hovedstøtten. Højden af hovedstøtten kan stadig justeres i bilen. For at fjerne den diagonale sele (f) fra den øverste seleguide (g), trykkes den røde seleguide-krog ned (p).

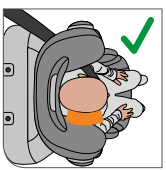


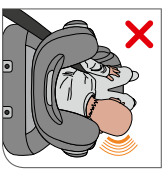












SITTER BARNET SÄKERT?

För att garantera maximal säkerhet för ditt barn ska du göra några enkla kontroller innan du gör din resa. Se till att:

- höftbältet (n) ska löpa under hornen i de nedre bälteshållarna (k) på båda sidor av sitsen;
- det diagonala bältet (f) ska också löpa under hornet på den nedre bälteshållare (k) på samma som bältesläset sitter;
- det diagonala bältet (f) ska löpa genom den övre bälteshållare (g) i axel- och huvudtödet och löpa diagonalt tillbaka;
- hele bilbältet ska vara sträckt och får inte ha snott sig;
- bilbarnstolen är låst på plats på båda sidor med ISOFIX-kopplingerna (w) och de gröna säkerhetsindikatorer (x) är klart synliga;
- bilbarnstolens ryggstöd (a) har full kontakt med bilsätet. Bilbarnstolen får inte under några omständigheter vara i en liggande ställning.

JUSTERBART HUVUDSTÖD

Cybex Solution Q-fix har ett justerbart nack och huvudstöd (R) som hindrar barnets huvud från att falla framåt när barnet sover. Dessutom gör det justerbara nack- och huvudstödet även ditt barns resa mer bekväm.

OBSERVERA! Vänligen se till att barnets huvud alltid förblir i kontakt med det justerbara nack- och huvudstödet, för att säkra att nack- och huvudstödets sidokollisionsskydd fungerar korrekt. Det finns tre möjliga positioner för nack- och huvudstödet. Genom att lyfta lätt på huvudstödet (r) kan det lutas i tre olika lägen.

!

VARNING! Låsanordningen (t) får inte blockeras av något föremål! Vid en olycka måsta fri rörelse garanteras för att skydda barnet från skador.

ER BARNET DITT SIKRET KORREKT?

For å sikre maksimal sikkerhet for ditt barn, skal du foreta noen enkle kontroller før du gir deg ut på reisen din. Sørg for at:

- hofteselen (n) løper i de nederste seleguidene (k) på begge sider av setet;
- diagonalselen (f) også er ført igjennom den nederste seleguiden (k) på samme side som selespennen er plassert;
- diagonalselen (f) løper gjennom den øverste seleguiden (g) på skulderstøtten og løper diagonalt tilbake;
- hele selen er stramm, festet og ikke vridd;
- setet er låst på plass på begge sider med ISOFIX -festene (w) og de grønne sikkerhetsindikatorene (x) er klart synlige;
- bilstolens rygglene (a) hviler flatt mot kjøretøyets sete, for å sikre at bilstolen under ingen omstendigheter er i en sovestilling

ER DIT BARN SIKRET KORREKT?

For at sikre maksimal sikkerhed for dit barn, skal du foretage nogle enkle kontroller, inden du foretager din rejse. Sørg for, at:

- hofteselen (n) løber i de nederste seleguider (k) på begge sider af sædet;
- diagonalselen (f), også er ført igennem den nederste seleguide (k) på samme side, som selespændet er placeret;
- diagonalselen (f) løber gennem den øvre seleguide (g) på skulderstøtten og løber diagonalt tilbage;
- hele selen er stramt fastgjort og ikke snoet;
- sædet er låst på plads på begge sider med ISOFIX-connecterne (w), og de grønne sikkerhedsindikatorer (x) er klart synlige;
- autostolens ryglæn (a) hviler fladt mod køretøjets sæde, for at sikre, at autostolen under ingen omstændigheder er en sovestilling

SE
NO
DK

JUSTERBAR HODESTØTTE

CYBEX Solution Q-fix har en justerbar hodestøtte (r) som forebygger ditt barns hode i å falle fremover når barnet sovner. Dessuten gir den justerbare hodestøtten barnet ditt en mer komfortabel reise.

MERK! Sørg for at barnets hode alltid forblir i kontakt med hodestøtten for å sikre at hodestøttens sidebeskyttelsesfunksjon fungerer korrekt. Det er tre mulige stillinger i hodestøtten. Disse kan oppnås ved å løfte lett på hodestøtten (r) og justere dens helling.

!

ADVARSEL! Låseanordningen (t) må aldri være blokkert av gjenstander. I tilfelle av et uhell skal den frie bevegeligheten for hellingen sikres, da ditt barn ellers kan bli skadet.

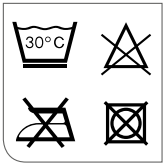
JUSTERBAR HOVEDSTØTTE

CYBEX Solution Q-fix har en justerbar hovedstøtte (r) der forebygge dit barns hoved i at falde fremover, når dit barn sover. Desuden giver denne justerbare hovedstøtte også dit barn en mere komfortabel rejse.

BEMÆRK! Sørg for, at barnets hoved altid forbliver i kontakt med hovedstøtten for at sikre, at hovedstøttens sidebeskyttelsefunktion fungerer korrekt. Der er tre mulige stillinger for hovedstøtten. Disse kan opnås ved at løfte let i hovedstøtten (r) og justere dens hældning.

!

ADVARSEL! Låseanordningen (t) må aldrig være blokeret af genstande! I tilfælde af et uheld, skal den frie bevægelighed for hældningen sikres, da dit barn ellers kan blive skadet.



SKÖTSELRÅD

För att kunna garantera bästa möjliga säkerhet för barnet ska du observera följande:

- Alla viktiga delar på bilbarnstolen ska kontrolleras regelbunden för eventuella skador. De mekaniska delarna fungera fungera felfritt.
- Det är viktigt att bilbarnstolen inte fastnar och kläms i dörren, bilsätet ect. eftersom detta kan skada bilbarnstolen.
- Bilbarnstolen måste kontrolleras av tillverkaren om den har tappats eller liknande.

RENGÖRING

Det är viktigt att bara använda en originalklädsel till CYBEX Solution Q-fix eftersom klädseln spelar stor roll för stolens funktion. Ersättningsklädslar finns hos din återförsäljer.

OBERVERA! Tvätta klädseln innan du använder den första gången. Klädseln kan tvättas i maskin i max. 30° C skontvätt. Om du tvätter klädseln i högare temperaturer kan tyget blekna. Tvätta klädseln seperat och torka den aldrig i torktumlare eller torkskåp! Låt aldrig klädseln torka i direkt solljus! Plastdelar kan rengöras med ett milt rengöringsmedel och varmt vatten.

!

VARNING! Använd under inga omständigheter kemiska rengöringsmedel eller blekmedel!

PRODUKT PLEIE

For å sikre den beste mulige beskyttelse av bilstolen er det nødvendig at du merker deg følgende:

- Alle viktige deler av barnesetet skal undersøkes for eventuelle skader på regelmessig basis. De mekaniske delene skal fungere feilfritt.
- Det er viktig at bilstolen ikke blir klemt mellom harde gjenstander f.eks. bildøren, i seteskinner osv., som kan forårsake beskadigelse på setet.
- Bilstolen skal undersøkes av produsenten etter at det mistes i bakken eller lignende.

RENGJØRING

Det er viktig å kun bruke orginalt CYBEX Solution Q-fix trekk da dette også er en vesentlig del av funksjonen. Du kan anskaffe nytt trekk hos din forhandler.

MERK! Vennligst vask trekket før du tar det i bruk første gang. Setetrekket kan maskinvaskes på maks 30°C, på finvask. Hvis du vasker ved høyere temperatur kan trekket miste farge. Vennligst vask trekket separat og unngå å tørke i maskin eller direkte sollys!. Du kan rense plastdelene med et mildt rengjøringsmiddel og varmt vann.

!

ADVARSEL! Vennligst ikke bruk kjemiske rensemidler eller blekemidler under noen omstendigheter

PRODUKT PLEJE

For at sikre den bedst mulige beskyttelse af din autostol, er det nødvendigt, at du bemærker følgende:

- Alle vigtige dele af barnesædet skal undersøges for eventuelle skader på regelmæssig basis. De mekaniske dele skal fungere fejlfrit.
- Det er vigtigt, at autostolen ikke bliver klemt mellem hårde genstande f.eks i bildøren, i sædeskinner osv., der kan forårsage beskadigelse af sædet.
- Auotostolen skal undersøges af producenten efter at være tabt eller lignende hendelse.

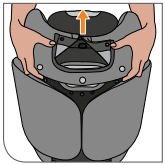
RENGØRING

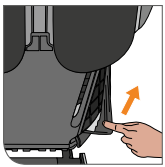
Det er vigtigt kun at bruge originalt CYBEX Solution Q-fix betræk, da dette også er en væsentlig del af funktionen. Du kan anskaffe nyt betræk hos din forhandler.

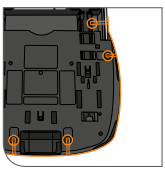
BEMÆRK! Vask venligst betrækket, før du tager det i brug første gang. Sædebetrækket kan maskinvaskes ved max. 30 °C på en finvask. Hvis du vasker det ved højere temperatur, kan betrækket miste farve. Venligst vask betrækket separat og undgå at tørre det i maskine! Tør ikke låget i direkte sollys! Du kan rense plastdele med et mildt rengøringsmiddel og varmt vand.

!

ADVARSEL! Brug venligst ikke kemiske rensemidler eller blegemidler under nogen omstændigheder!







TA AV KLÄDSELN

Klädseln består av fyra delar som är fästa vid bilbarnstolen med kardborrband, tryckknappar eller knapphål. Efter att ha lossat alla fästanordningar kan klädseln tas bort. För att ta av klädseln följ instruktionerna nedan:

- Lossa tryckknapparna på den nedre delen av klädseln på det justerbara huvudstödet. Sedan kan du ta av klädseln genom att dra det uppåt.
- Aktivera justeringshandtaget för huvudstödet och juster det till högsta positionen.
- Öppna och lossa alla tryckknappar på baksidan av huvudstödet. Dra sedan av klädseln framåt.
- Dra ner klädseln på vänster och höger sida av axelnvingarna. Lossa sedan tryckknappar på insidan av axelvingarna för att kunna ta av klädseln helt.
- Innan du kan ta bort ryggstödets överdrag från sätet, måsta du lossa de tillhörande fästanordningar på baksidan.
- Dra sedan bort det elastiska band på undersidan av sitsen och dra sitsklädseln framåt.

OBSERVERA! Innan du tar bort de separata delarna av klädseln, se till att klädseln redan är placerad ovanför och frigjort från de dekorativa silver delar. För att sätta på klädseln igen följer du anvisningarna ovan i omvänd ordning.

ÅTGÄRDER EFTER EN OLYCKA

Efter en olycka kan bilbarnstolen vara skadad utan att det syns för blotta ögat. I händelse av en olycka måsta bilbarnstolen därför alltid kontrolleras av tillverkaren och eventuellt bytas ut.

SÅNN AVMONTERES TREKKET

Trekket består av fire deler som er festet til setet med borrelås trykknapper eller knappehuller. Når du har løsnet disse kan trekket avmonteres. For å avmontere skal du følge instruksene nedenfor:

- Løsne trykknappene på den nederste delen av trekket på den justerbare hodestøtten. Heretter kan du fjerne trekket ved å trekke det oppover.
- Aktiver justeringshåndtaket til hodestøtten og juster hodestøtten til høyeste posisjon
- Åpne og løsne alle trykknapper på baksiden av hodestøtten. Trekk heretter trekket fremover.
- Trekk trekket ned på venstre og høyre side av skulderstøtten. løsne heretter trykknappene på innersiden av skuldervingene for å kunne komme til for å fjerne trekket helt.
- Før du kan fjerne trekket fra rygglenet skal du løsne de tilhørende lukninger på baksiden.
- Trekk deretter elastikkbåndene vekk under setet og trekk setetrekket fremover.

MERK! Før du fjerner de enkelte deler av trekket skal du sikre deg at trekket allerede er frigjort fra de dekorative sølvfargede delene. For å montere trekket på bilstolen igjen, gjøres som ovenfor i omvendt rekkfølge.

HVA GJØR DU ETTER EN ULYKKE

Hvis du har vært involvert i en ulykke kan bilstolen ha fått skader som ikke er synlige. I dette tilfelle skal hele bilstolen undersøkes av fabrikanten og, om nødvendig, byttes ut.

SÅDAN AFMONTERES BETRÆKKET

Betrækket består af fire dele, der er fastgjort til sædet med velcro, trykknapper eller knaphuller. Når du har løsnet disse, kan betrækket afmonteres. For at afmontere betrækket, skal du følge instruktionerne nedenfor:

- Løsn trykknapperne på den nederste del af betrækket på den justerbare hovedstøtte. Herefter kan du fjerne betrækket ved at trække det opad.
- Aktiver justeringshåndtaget til hovedstøtten og juster hovedstøtten til højeste position.
- Åbn og løsne alle trykknapper på bagsiden af hovedstøtten. Træk herefter betrækket fremad.
- Træk betrækket ned på venstre og højre side af skulderstøtten. Løsn herefter trykknapperne på indersiden af skuldervingerne for at kunne komme til at fjerne betrækket helt.
- Før du kan fjerne betrækket fra ryglænet, skal du løsn de tilhørende lukninger på bagsiden.
- Træk herefter elastiskbåndende væk under sædet, og trække sædebetrækket fremad.

BEMÆRK! Før du fjerner de enkelte dele af betrækket, skal du sikre dig, at betrækket allerede er frigjort fra de dekorative sølvfarvede dele. For at montere betrækket på autostolen igen, gøres som ovenfor i omvendt rækkefølge.

HVAD GØR DU EFTER ET UHELD

Hvis du har været involveret i en ulykke, kan autostolen have fået skader, der ikke er synlige. I dette tilfælde skal hele autostolen undersøges af fabrikanten og om nødvendigt udskiftes.

PRODUKTETS HÅLLBARHET

Barnstolen är konstruerad för att uppfylla sitt syfte för en förväntad livslängd på upp till 9 år. Eftersom bilar kan utsättas för höga svängningar i temperatur och oförutsedda påfrestningar, ta del av följande punkter:

- Om bilen är utsatt för direkt solljus under en längre tid, måste bilbarnstolen tas ut ur bilen eller täckas över med en ljus duk.
- Undersök regelbunden alla plast och metalldelar av sätet för eventuella skador eller förändringar i form och färg . Om du märker några förändringar, måste barnstolen kasseras eller undersökas av tillverkaren och bytas ut vid behov.
- Förändringar i tyget, i synnerhet färgförändringar är normala efter år av användning i en bil och utgör inte ett fel.

ÅTERVINNING

När du inte längre ska använda din bilbarnstol är det viktigt att den tas om hand på rätt sätt. Återvinningsreglerna varierar mellan olika länder och lokalt. För att garantera en korrekt hantering av barnstolen, kontakta din kommunala myndighet för avfallshantering. Följ i alla händelser gällande regler för avfallshantering där du bor.

PRODUKTETS HOLDBARHET

Bilstolen er designet til å oppfylle sitt formål i en forventet levetid på opp til 9 år. Men, da biler kan bli utsatt for store svingninger i temperatur og uforutsette hendelser bes du bemerke følgende punkter:

- Hvis bilen er utsatt for direkte sollys i en lengre periode skal bilstolen tas ut av bilen eller dekkes med et lyst klede.
- Under søk alle plast- og metaldeler på setet for skader eller endringer i form eller farge årlig. Hvis du merker noen endringer skal bilstolen bortskaffes eller undersøkes av fabrikanten og om nødvendig utskiftes.
- Endringer i stoffet, især falmede farger er normale etter mange års bruk i en bil, og ikke noen feil.

BORTSKAFFELSE

Ved slutningen av bilstolens levetid skal den bortskaffes korrekt. Bortskaffelsesdirektiver kan variere regionalt. For å sikre en korrekt bortskaffelse av bilstolen skal du kontakte din komunale avfsllshåndteringsmyndighet. I alle tilfeller skal du være oppmerksom på de regler som gjelder for bortskaffelse av avfall i ditt bopelsland.

PRODUKTETS HOLDBARHED

Autostolen er designet til at opfylde sit formål i en forventet levetid på op til 9 år. Men da biler kan blive udsat for store svingninger i temperatur og uforudsete hændelser bedes du bemærke følgende punkter:

- Hvis bilen er udsat for direkte sollys i en længere periode, skal autostolen tages ud af bilen eller dækkes med et lyst klæde.
- Undersøg alle plast- og metaldele på sædet for eventuelle skader eller ændringer i form eller farve årligt. Hvis du bemærker nogen ændringer, skal autostolen bortskaffes eller undersøges af fabrikanten og om nødvendigt udskiftes.
- Ændringer i stoffet, især falmede farver, er normale efter mange års brug i en bil, og ikke nogen fejl.

BORTSKAFFELSE

Ved slutningen af autostolens levetiden, skal det bortskaffes korrekt. Bortskaffelsesdirektiver kan variere regionalt. For at sikre en korrekt bortskaffelse af autostolen, skal du kontakte din kommunale affaldshåndteringsmyndighed. I alle tilfælde skal du være opmærksom på de regler, der gælder for bortskaffelse af affald i dit bopælsland.

GARANTI

Följande garanti gäller endast i det land där produkten ursprungligen först såldes av en återförsäljare till en kund. Garantin gäller alla tillverknings- och materialfel, nuvarande och uppkommande, vid tidpunkten för köpet eller som framträder inom en period av tre (3) år från inköpsdatum av återförsäljaren som ursprungligen sålde produkten till en konsument (tillverkningsgaranti). I händelse av att ett tillverknings- eller materialfel skulle uppstå, kommer vi - efter eget gottfinnande - antingen reparera produkten utan kostnad eller ersätta det med en ny produkt. För att erhålla en sådan garanti måste produkten föras till återförsäljaren som ursprungligen sålde denna produkt till en kund och bifoga originalbevis på köpet (kvitto eller faktura) som innehåller inköpsdatum, namnet på återförsäljaren och produktens typbeteckning. Denna garanti gäller inte om den här produkten förs eller sändas till tillverkaren eller någon annan person än den återförsäljare som ursprungligen sålde denna produkt till en konsument. Vänligen kontrollera produkten med hänsyn till fullständighet och tillverknings- eller materialfel omedelbart vid tidpunkten för inköpet eller, i fall produkten köptes på distans, omedelbart efter mottagandet. I händelse av ett fel genast sluta använda produkten och för den genast direkt till den återförsäljare som ursprungligen sålde den. I ett garantifall måste produkten återlämnas i en rent och helt skick. Innan du återförsäljaren kontaktas var vänlig läs noga igenom denna bruksanvisning. Denna garanti gäller inte skador som orsakats av felaktigt missbruk, felanvändning, miljöpåverkan (vatten, eld, trafikolyckor etc.) eller normalt slitage. Garantin gäller endast om produkten alltid har använts i enligt instruktionerna, om eventuella förändringar och service har utförts av behöriga personer och om de ursprungliga komponenter och tillbehör har använts. Denna garanti utesluter, begränsar eller på annat sätt påverkar eventuella lagstadgade konsumenträttigheter, inklusive fordringar i skadestånd och krav med avseende på ett avtalsbrott, som köparen har gentemot säljaren eller tillverkaren av produkten.

GARANTI

Den følgende garanti gelder utelukkende i det land, hvor dette produkt opprinnelig ble solgt av en forhandler til en forbruker. Garantien dekker alle produksjons og materialfeil, som forefinnes og oppstår på kjøpsdatoen eller innenfor 2 år fra kjøpsdatoen hos den forhandler, som opprinnelig solgte produktet til forbrukeren (produsentens garanti). Hvis en produksjons- eller materialfeil oppstår, vil CYBEX – efter egen vurdering - enten reparere produktet uten beregning, eller uskifte produktet med et nytt. For at oppnå denne garanti skal produktet innleveres hos den forhandler, hvor produktet opprinnelig blev kjøpt, sammen med kjøpsbevis, som viser kjøpsdato, forhandlerens navn og typebetegnelsen for produktet. Garantien dekker ikke i tilfelle av, at produktet bringes til produsenten eller noen anden person enn den opprinnelige forhandler. Undersøk produktet grundig på kjøpstidspunktet for eventuelle produksjons- eller materialfeil, og ved kjøp pr. postordre straks etter mottagelsen. I tilfelle av feil, skal bruken av produktet stoppes, og produktet skal omgående vises til forhandleren. I tilfelle av reklamasjon, skal produktet avleveres i ren og komplet stand. Før henvendelse til forhandleren bedes bruksanvisningen nøye gjennomlest. Garantien dekker ikke skader påført ved feil bruk av produktet, utefra kommende effekter (vann, ild, bilulykker etc.) eller normalt slit. Garantien gjelder kun, når produktet har vært anvendt i henhold til bruksanvisningen, hvis eventuelle reparasjoner er blitt uført av autoriserte personer, og hvis originale komponenter og reservedeler er anvendt. garantien utelukker begrenser eller annen måte påvirker ikke lovbestemte forbrukerrettigheter. herunder erstatningskrav og krav vedrørende kontraktbruk som kjøper måtte fremsette over for selger eller produsenten av produktet.

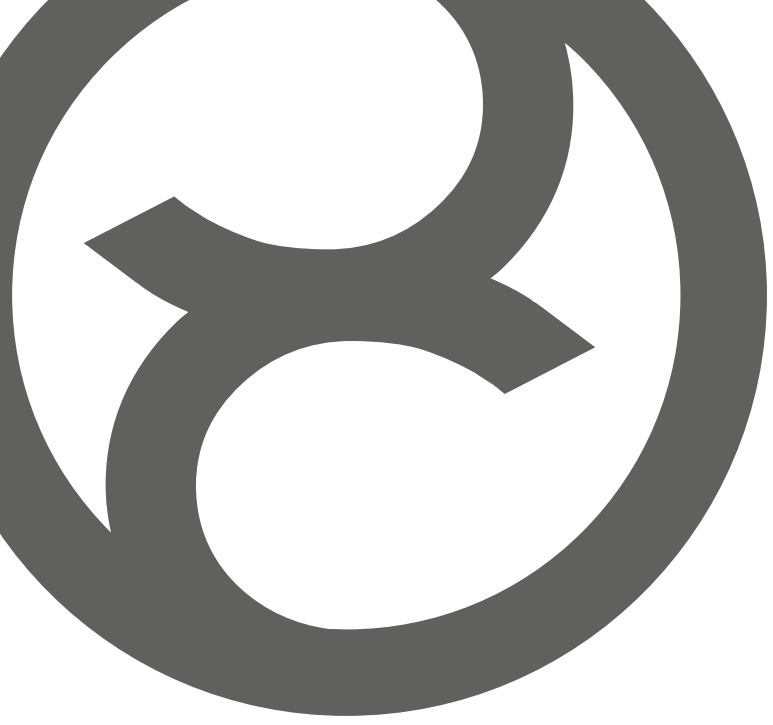
GARANTI

Den følgende garanti gælder udelukkende i det land, hvor dette produkt oprindeligt blev solgt af en forhandler til en forbruger. Garantien dækker alle produktions- og materialefejl, som forefindes og opstår på købsdatoen eller indenfor to (2) år fra købsdatoen hos den forhandler, som oprindeligt solgte produktet til forbrugeren (producentens garanti). Hvis en produktions- eller materialefejl opstår, vil CYBEX - efter egen vurdering - enten reparere produktet uden beregning, eller udskifte produktet med et nyt. For at opnå denne garanti, skal produktet indleveres hos den forhandler, hvor produktet oprindeligt blev købt, sammen med købsbevis, som viser købsdato, forhandlerens navn og typebetegnelsen for produktet. Garantien dækker ikke i tilfælde af, at produktet bringes til producenten eller nogen anden person end den oprindelige forhandler. Undersøg produktet grundigt på købstidspunktet for eventuelle produktions- eller materialefejl, og ved køb pr. postordre straks efter modtagelsen. I tilfælde af fejl skal brugen af produktet stoppes og produktet skal omgående vises til forhandleren. I tilfælde af reklamation skal produktet afleveres i ren og komplet stand. Før henvendelse til forhandleren bedes brugsanvisningen nøje gennemlæst. Garantien dækker ikke skader påført ved forkert brug af produktet, udefra kommende effekter (vand, ild, bilulykker etc.) eller normalt slid. Garantien gælder kun når produktet har været anvendt i henhold til brugervejledningen, hvis eventuelle reparationer er blevet udført af autoriserede personer og hvis originale komponenter og reservedele er anvendt. Garantien udelukker, begrænser eller på anden måde påvirker ikke lovbestemte forbrugerrettigheder, herunder erstatningskrav og krav vedrørende kontraktbrug, som køber måtte fremsætte over for sælger eller producenten af produktet.

CYBEX GmbH
Riedinger Str. 18,
95448 Bayreuth, Germany
Tel.: +49 921 78 511-511
Fax: +49 921 78 511- 888

CYBEX GmbH
Riedinger Str. 18,
95448 Bayreuth, Germany
Tel.: +49 921 78 511-511
Fax: +49 921 78 511- 888

CYBEX GmbH
Riedinger Str. 18,
95448 Bayreuth, Germany
Tel.: +49 921 78 511-511
Fax: +49 921 78 511- 888



HYVÄ ASIAKAS!

Kiitämme sinua CYBEX Solution Q-fix turvavyöistuimen ostosta. Vakuutamme, että CYBEX SOLUTION Q-fix turvavyöistuimen kehittämisessä on keskitytty istuimen turvallisuuteen, mukavuuteen ja käyttäjäystävällisyyteen. Tuote valmistetaan tarkan laadunvalvonnan alaisena ja se on tiukimpien turvallisuusvaatimusten mukainen.

SPOŠTOVANI KUPEC!

Zahvaljujemo se vam za nakup otroškega avto sedeža CYBEX Solution Q-fix. Zagotavljamo vam, da smo se v procesu razvoja CYBEX Solution Q-fix osredotočili na varnost, udobje in prijaznost do uporabnika. Izdelek je izdelan pod posebnim nadzorom kakovosti in v skladu z najstrožjimi varnostnimi zahtevami.

POŠTOVANI KUPCI!

Hvala vam što ste se odlučili za kupnju CYBEX Solution Q-fix dječje sjedalice. Uvjeravamo vas da smo se tijekom procesa razvoja CYBEX Solution Q-fix dječje sjedalice usredotočili na sigurnost, komfor i udobnost korisnika. Ovaj proizvod je rađen pod posebnom kontrolom kvalitete i sukladan je najstrožim sigurnosnim zahtjevima.

SOLUTION Q-FIX

HYVÄKSYNTÄ

CYBEX Solution Q-fix turvavyöistuin, selkänojalla sekä pääntuella.

SUOSITELLAAN:

Ikä: n. 3 - 12 vuotta
Paino: 15 - 36 kg
Vartalon pituus: korkeintaan 150 cm
Auton istuimiin, joissa on automaattinen kolmipisteturvavyö, hyväksynnällä ECE R16
ECE R 44/04, ryhmät 2/3, 15 - 36 kg

HOMOLOGACIJA

CYBEX Solution Q-fix sedežna blazina z oporo za hrbet in oporo za glavo

PRIPOROČLJIV ZA:

Starost: od približno 3 do 12 let
Teža: 15 do 36 kg
Telesna višina: do 150 cm
Za avto sedeže s samozateznim, 3-točkovnim varnostnim pasom, ki ustreza zahtevam standarda ECE R16.
ECE R44/04, skupina 2/3, 15 do 36 kg

ODOBRENJE

CYBEX Solution Q-fix dječja sjedalica s naslonom za leđa i naslonom za glavu

PREPORUČENO ZA:

Dob: od približno 3 do 12 godina
Težina: 15 do 36 kg
Visina: do 150 cm
Za sjedala vozila s automatskom regulacijom pojasa na tri točke, sukladno ECE R16
ECE R 44/04, skupina 2/3, 15 do 36 kg

FI SISÄLLYSLUETTELO

LYHYT OHJE....3
HYVÄKSYNTÄ....70
ENSIASENNUS....72
SÄÄTÄMINEN LAPSEN KOON MUKAAN....74
PÄÄNTUEN SÄÄTÖ....74
OIKEA PAIKKA AUTOSSA....74
TURVAVYÖISTUIMEN KIINNITYS ISOFIX KIINNIKKEILLÄ....78
ISOFIX KIINNIKKEIDEN VAPAUTTAMINEN....82
OIKEA PAIKKA AUTOSSA....82
TURVAVYÖN KIINNITTÄMINEN LAPSELLE....84
ONKO LAPSI KIINNITETTY OIKEIN?....88
SYVYYSSÄÄDETTÄVÄ NISKATUKI....88
TUOTTEEN HUOLTO....90
PUHDISTUS....90
ISTUINPÄÄLLISEN IRROTTAMINEN....92
TOIMINTA ONNETTOMUUDEN JÄLKEEN....92
TUOTTEEN KESTÄVYYS....94
KÄYTÖSTÄ POISTAMINEN....94
TAKUU....96

VAROITUS! Lapsen turvallisuuden takaamiseksi on tärkeää, että CYBEX Solution Q-fix turvavyöistuimen asennus ja käyttö tapahtuvat tämän käyttöoppaan ohjeiden mukaisesti.

HUOM! Säilytä käyttöopasta istuimessa myöhempää tarvetta varten (esim. taskussa istuimen takana).

SI VSEBINA

KRATKA NAVODILA....3
HOMOLOGACIJA....70
PRVA MONTAŽA....73
PRILAGODITEV OTROKOVI VIŠINI....75
PRILAGODITEV OPORE ZA GLAVO....75
PRAVO MESTO V VOZILU....75
MONTAŽA SEDEŽA S SISTEMOM ISOFIX CONNECT....79
SPROSTITEV ISOFIX ZASKOČNIH ROČIC....83
NAMESTITEV OTROŠKEGA SEDEŽA V VOZILO....83
PRIPENJANJE OTROKA Z VARNOSTNIM PASOM....85
JE VAŠ OTROK PRAVILNO ZAVAROVAN?....89
NAGIB OPORE ZA GLAVO....89
NEGA IZDELKA....91
ČIŠČENJE....91
ODSTRANITEV SEDEŽNE PREVLEKE....93
KAKO RAVNATI PO NESREČI....93
ŽIVLJENJSKA DOBA IZDELKA....95
ODLAGANJE IZRABLJENEGA IZDELKA....95
GARANCIJA....97

OPOZORILO! Za maksimalno zaščito vašega otroka je izjemno pomembno, da avto sedež CYBEX Solution Q-fix uporabljate in montirate v skladu z navodili.

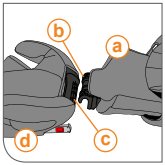
NASVET! Navodila za uporabo imejte vedno pri roki (na primer v žepu na zadnji strani sedeža).

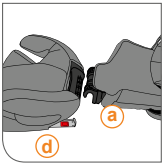
HR SADRŽAJ

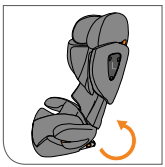
KRATKI PRIRUČNIK....3
ODOBRENJE....70
PRVA UGRADNJA....73
PODEŠAVANJE PREMA VISINI DJETETA....75
PODEŠAVANJE NASLONA ZA LEĐA....75
NAJBOLJI POLOŽAJ U AUTOMOBILU....75
POSTAVLJANJE DJEČJE SJEDALICE S ISOFIX CONNECT SUSTAVOM....79
OTPUŠTANJE ISOFIX SPOJNICA....83
POSTAVLJANJE DJEČJE SJEDALICE U AUTOMOBIL....83
VEZANJE DJETETA SIGURNOSNIM POJASOM....85
DA LI JE VAŠE DIJETE PRAVILNO VEZANO?....89
NAKOŠENI NASLON ZA GLAVU....89
ODRŽAVANJE PROIZVODA....91
ČIŠĆENJE....91
UKLANJANJE NAVLAKE SA SJEDALA....93
ŠTO UČINITI U SLUČAJU NESREĆE....93
VIJEK TRAJANJA PROIZVODA....95
ODLAGANJE....95
JAMSTVO....97

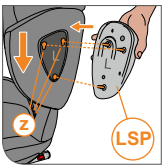
UPOZORENJE! U svrhu maksimalne zaštite vašeg djeteta bitno je koristiti i ugraditi CYBEX Solution Q-fix sukladno uputama iz ovog korisničkog priručnika.

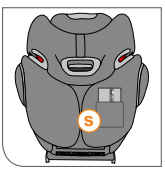
NAPOMENA! Molimo da radi daljnjih uputa korisnički priručnik uvijek držite pri ruci (npr. u pretincu na stražnjoj strani naslona za leđa).











ENSIASENNUS

Turvavyöistuin koostuu istuimesta (d) ja selkänojasta (a), jossa on säädettävä hartia- ja pääntuki. Vain molemmat osat sisältävä yhdistelmä suojaa parhaiten ja sitä on kaikkein mukavin käyttää.

!

VAROITUS! CYBEX Solution Q-fix turvavyöistuimen osia ei saa käyttää yksin tai yhdistettynä muiden valmistajien tai tuoteperheiden istuimiin, selkänojiin tai pääntukiin. Hyväksyntä raukeaa heti, jos tätä ei noudateta.

Asenna selkänoja (a) istuinosaan (d) asettamalla ohjainura (b) istuimen vaakatankoon (c) ja nostamalla selkänoja pystyyn. Asenna sivutörmäyssuojat (L.S.P.) molemmin puolin niille tarkoitettuihin koloihin (z). Paina niitä alaspäin kevyesti kunnes kuulet niiden lukkiutuvan ”Klik”.

HUOM! .Säilytä käyttöopasta istuimessa myöhempää tarvetta varten (esim. taskussa istuimen takana)

!

VAROITUS! Varmista aina, että istuimen muoviosat eivät jää puristuksiin (esim. auton ovien väliin, tai auton istuinta säädettäessä).

PRVA MONTAŽA

Otroški avto sedež je sestavljen iz sedežne blazine (d) in opore za hrbet (a) s po višini nastavljivo oporo za ramena in glavo. Le kombinacija obeh delov zagotavlja otroku maksimalno varnost in udobje.

! **OPOZORILO!** Posameznih delov CYBEX Solution Q-fix ne smete uporabljati samostojno ali v kombinaciji s sedežnimi blazinami, oporami za hrbet ali oporami za glavo drugih proizvajalcev ali z izdelki drugih serij. V takih primerih je certifikat takoj neveljaven

Oporo za hrbet (a) povežite s sedežno blazino (d) in sicer tako, da nastavek vodila (b) nataknete na os (c) sedežne blazine. Linearni zaščitni blazini za primer bočnega trka (L.S.P.) na obeh straneh ramenske opore vstavite v ustrezni montažni luknji (z). Blazini potisnite rahlo navzdol, dokler ne slišite, da sta se zataknili.

NASVET! Navodila za uporabo imejte vedno pri roki (na primer v žepu na zadnji strani sedeža).

! **OPOZORILO!** Pazite, da se plastični deli otroškega sedeža nikoli ne zagozdijo (npr. med zapiranjem vrat avtomobila ali med prilagajanjem opore za hrbet).

PRVA UGRADNJA

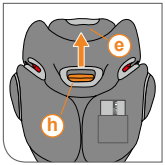
Dječja sjedalica sastoji se od sjedalice (d) i naslona za leđa (a) koji se sastoji od podesivog na visinu naslona za glavu i ramena. Samo oba dijela u kombinaciji mogu pružiti vašem djetetu najbolju moguću udobnost i zaštitu.

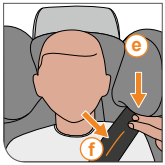
! **UPOZORENJE!** Dijelovi CYBEX Solution Q-fix dječje sjedalice ne smiju se koristiti zasebno ili u kombinaciji sa sjedalicama, naslonima za leđa, ili naslonima za glavu drugih proizvođača. U takvim slučajevima, jamstvo za proizvod ne vrijedi.

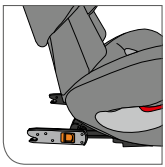
Naslon za leđa (a) spojite sa sjedalicom (d) tako da pričvrstite vodilice (b) na osovinu (c) sjedalice (d). Postavite Linearno bočne jastučiće za zaštitu od udaraca (L.S.P.) s obje strane naslona za ramena, u za to predviđene otvore (z). Jastučiće lagano pritisnite dok ne začujete klik.

NAPOMENA! Molimo vas da radi daljnjih uputa korisnički priručnik uvijek držite pri ruci (npr. u pretincu na stražnjoj strani naslona za leđa).

! **UPOZORENJE!** Važno je da plastični dijelovi dječje sjedalice nikad nisu stisnuti (npr. kod vrata automobila, ili dok sjedalicu namještate na stražnje sjedalo.)







SÄÄTÄMINEN LAPSEN KOON MUKAAN

Vain parhaalla mahdollisella tavalla säädetty hartia- ja pääntuen korkeus antaa parhaan turvallisuuden ja mukavuuden lapselle. Se takaa myös sen, että olkavyö (f) on oikein asettunut. Pääntuen korkeus ja hartiasuojien leveys voidaan säätää 11 eri asentoon.

HUOM! CYBEX Solution Q-Fixin hartiasuojat on yhdistetty pääntukeen ja niitä ei voi säätää erikseen. Kun voit asettaa kaksi sormea pääntuen ja lapsen hartian väliin, on pääntuki oikein säädetty.

PÄÄNTUEN SÄÄTÖ

- Aseta lapsi istuimeen.
- Vedä säätökahvasta (h) vapauttaaksesi pääntuki (e).
- Aseta pääntuki (e) haluttuun asentoon.
- Kun vapautat säätökahvan (h), pääntuki (e) lukittuu automaattisesti.

OIKEA PAIKKA AUTOSSA

Ilman ISOFIX kiinnikkeitä CYBEX Solution Q-fix voidaan asentaa kaikille istuimille, joissa on automaattinen 3-pistevyö takaisinvedolla. Me suosittelemme, että turvaistuin tulee ensisijaisesti sijoittaa takaistuimelle. Etuistuimella lapsi on alttiina suuremmalle riskille loukkaantua kolaritilanteessa. Tarpeen vaatiesssa turvaistuin voidaan sijoittaa etumatkustajan istuimelle. Tällöin huomioi seuraavaa:

- Autoissa, jotka on varustettu etumatkustajan turvatyynyllä (airbag), auton istuin tulee asettaa takimmaiseen asentoon. Varmista, että auton turvavyön ylakiinnityspiste on taaempana kuin turvaistuimen vyönohjain.
- Auton valmistajan ohjeita tulee noudattaa.

PRILAGODITEV OTROKOVI VIŠINI

Le optimalno nastavljena višina opore za glavo zagotavlja vašemu otroku maksimalno varnost in udobje, hkrati pa jamči tudi za pravilen potek diagonalnega varnostnega pasu (f). Višino opore za glavo in širino ramenskih stranskih zaščit lahko nastavite v 11 možnih položajev.

OPOMBA! Zaščiti za ramena pri CYBEX Solutin Q-fix sta pritrjeni na oporo za glavo in ju ne morete prilagajati ločeno. Opora za glavo je pravilno nastavljena, če je med oporo in otrokovimi rameni za dva prsta prostora.

PRILAGODITEV OPORE ZA GLAVO

- Namestite otroka v otroški sedež.
- Potegnite regulirno ročico (h) navzgor, da sprostite oporo za glavo (e).
- Oporo za glavo (e) potisnite v želen položaj.
- Ko regulirno ročico (h) spustite, se opora za glavo (e) avtomatsko zatakne.

PRAVO MESTO V VOZILU

Brez sistema ISOFIX CONNECT lahko otroški sedež CYBEX Solution Q-fix montirate v vsa vozila, opremljena s 3-točkovnim samozateznim varnostnim pasom. Na splošno priporočamo, da otroški sedež montirate na zadnji sedež v vozilu, za sovoznikovim sedežem, saj je na sprednjem sedežu v primeru trka otrok izpostavljen večji nevarnosti za poškodbe. V izjemnih primerih lahko otroški sedež montirate na sovoznikov sedež. Pri tem upoštevajte naslednja priporočila:

- V vozilih, kjer je sovoznikov sedež opremljen z varnostnim mehom, premaknite sedež kolikor je mogoče nazaj. Pri tem ne pozabite, da mora zgornja točka avtomobilskega varnostnega pasu ostati za vodilom za pas na otroškem sedežu.
- Obvezno sledite priporočilom proizvajalca vozila.

PODEŠAVANJE PREMA VISINI DJETETA

Kako bi vašem djetetu bila omogućena maksimalna udobnost i zaštita naslon za glavu mora biti optimalno podešen. Samo u tom slučaju optimalni položaj dijagonalnog sigurnosnog pojasa (f) je zajamčen. Visina naslona za glavu i širina zaštita za ramena može se podesiti u 11 položaja.

NAPOMENA! Zaštite za ramena CYBEX Solution Q-Fix dječje sjedalice su pričvršćene za naslon za glavu i ne mogu se posebno podešavati. Naslon za glavu je pravilno podešen, ukoliko između naslona za glavu i ramena djeteta ima dva prsta prostora.

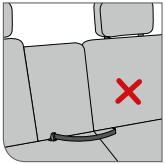
PODEŠAVANJE NASLONA ZA LEĐA

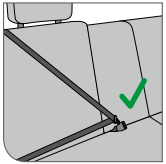
- Stavite dijete u dječju sjedalicu.
- Povucite regulacijsku ručku (h) kako biste deblokirali naslon za glavu (e).
- Postavite naslon za glavu (e) u željeni položaj.
- Čim pustite regulacijsku ručku (h), naslon za glavu (e) bit će automatski blokiran.

NAJBOLJI POLOŽAJ U AUTOMOBILU

Bez ISOFIX CONNECT sustava, CYBEX Solution Q-fix dječja sjedalica može se postaviti u sva vozila opremljena samo stežućim sigurnosnim pojasom u tri-točke. Preporučujemo postavljanje dječje sjedalice iza suvozačeva sjedala, na stražnje sjedalo u vozilu. Na prednjem sjedalu u vozilu, vaše dijete je izloženo velikoj opasnosti od ozljeđivanja u slučaju sudara. U iznimnim slučajevima dječja sjedalica može se postaviti na suvozačevom sjedalu, ali tada pazite na sljedeće:

- U vozilima opremljenim sa zračnim jastukom molimo vas postavite suvozačevo sjedalo što je moguće više prema nazad. Molimo vodite računa da gornja točka pojasa sjedala vozila ostane iza vodilice pojasa dječje sjedalice.
- Obavezno se pridržavajte preporuka proizvođača vozila.





!

VAROITUS! CYBEX Solution Q-fixiä ei saa käyttää kaksipiste-turvavyön tai lantiovyön kanssa. Jos istuin on kiinnitetty kaksipistevyöllä, lapsi saattaa saada vakavia tai kohtalokkaita vammoja kolarissa.

Kiinnitettäessa CYBEX Solution Q-fix ISOFIX-kiinnikkeillä, se muuttuu semi-universal hyväksyntäryhmään. Ts. sitä voidaan käyttää vain määrätyissä autoissa. Tarkasta istuimen ja autosi yhteensopivuus luettelostamme. Tätä luetteloa päivitetään säännöllisesti ja viimeisin luettelo on nähtävissä kotisivuillamme www.cybex-online.com.

!

VAROITUS! Auton turvavyön (f) tulee aina kulkea vinottain takaa, eikä tulla turvavyön ylemmästä kiinnityspisteestä nähden etupuolelta turvaistuimeen. Jos tätä ei voi säätää esim. siirtämällä auton istuinta eteenpäin tai asettamalla turvaistuin toiselle auton istuimelle, tämä turvavyöistuin ei sovellu tähän autoon.

Matkatavarat ja muut autossa kuljetettavat esineet, jotka saattavat aiheuttaa vammoja onnettomuuden sattuessa, tulee kiinnittää huolellisesti. Irtonaiset esineet saattavat aiheuttaa kuolettavia vammoja onnettomuudessa.

! **OPOZORILO!** Otroški sedež CYBEX Solution Q-fix ni primeren za uporabo z 2-točkovnim ali medeničnim avtomobilskim varnostnim pasom. Če je sedež zavarovan z 2-točkovnim pasom, lahko pride v primeru trka do težkih ali celo usodnih poškodb otroka.

Pri montaži CYBEX Solution Q-fix s pomočjo sistema ISOFIX CONNECT je potrebna posebna odobritev, saj otroški sedež pade v kategorijo »pol-univerzalen«, kar pomeni, da ga lahko uporabljate le v določenih tipih vozil. Poiščite seznam atestiranih vozil, da preverite kompatibilnost vašega vozila. Seznam se redno posodablja, najnovejšo verzijo lahko najdete na spletni strani www.cybex-online.com.

! **OPOZORILO!** Varnostni pas (f) mora vedno potekati diagonalno od zadaj in ne sme nikoli voditi v smeri sprednje zgornje točke varnostnega pasu. Če otroškega sedeža ne morete ustrezno prilagoditi, npr. s premikom avtomobilskega sedeža naprej ali z montažo sedeža na zadnji avtomobilski sedež, pomeni, da otroški sedež ni primeren za ta tip vozila.

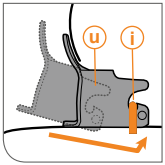
Prtljaga in drugi predmeti v vozilu, ki v primeru trka lahko poškodujejo potnike, morajo biti vedno varno pritrjeni. V primeru nesreče se namreč ti predmeti spremenijo v smrtonosne izstrelke.

! **UPOZORENJE!** CYBEX Solution Q-fix dječju sjedalica ne smije se koristiti sa sigurnosnim pojasom s uporištem na dvije točke ili sa sigurnosnim pojasom oko struka. Kad vežete dijete s pojasom s uporištem na dvije točke, dijete može doživjeti ozbiljne ili po život opasne ozljede u slučaju nesreće.

Ugradnjom ISOFIX CONNECT sustava na CYBEX Solution Q-fix dječju sjedalicu, ona spada u „polu-univerzalnu“ kategoriju prihvatljivosti, tj. može se koristiti samo u određenim vrstama vozila. Molimo vas provjerite popis odobrenih automobila kako biste provjerili kompatibilnost svog vozila. Ovaj popis se redovito ažurira i najnovija verzija dostupna na našoj internet stranici www.cybex-online.com.

! **UPOZORENJE!** Sigurnosni pojas (f) mora dijagonalno prolaziti odostraga i nikada ne smije dosezati prednju gornju točku pojasa na auto sjedalu. Ako ne uspijete ovo podesiti , na primjer guranjem sjedala prema naprijed ili postavljanjem dječje sjedalice na drugo sjedalo u vozilu, onda dječja sjedalica nije prikladna za to vozilo.

Prtljaga u vozilu, ili drugi predmeti koji mogu prouzročiti ozljede u slučaju nesreće uvijek moraju biti prikladno učvršćeni. Nepričvršćeni dijelovi mogu postati smrtonosni projektili u slučaju sudara.



! **VAROITUS!** Tätä turvavyöistuinta EI saa käyttää auton istuimilla, jotka ovat sivuttain auton kulkusuuntaan. Autoissa, joissa on selkä menosuuntaan asennettuja auton istuimia, esim. minibusseissa ja matkailuautoissa, tämän turvavyöistuimen käyttö on sallittua edellyttäen, että auton istuin on hyväksytty aikuiselle matkustajalle. Varmista, että auton istuimen niskatukea ei ole poistettu, kun käytät turvavyöistuinta selkä menosuuntaan olevalla auton istuimella. Turvavyöistuin täytyy olla aina autossa kiinnitettynä, vaikka istuin ei olisi käytössä. Tämä on tärkeää, jotta auton kuljettaja tai matkustajat eivät loukkaantuisi irrallisen turvaistuimen vuoksi mahdollisessa äkkijarrutuksessa tai kolarissa.

HUOM! Älä koskaan jätä lasta autoon ilman valvontaa.

TURVAVYÖISTUIMEN KIINNITYS ISOFIX KIINNIKKEILLÄ

Lapsesi turvallisuus lisääntyy käytettäessä ISOFIX kiinnikkeitä, jotka kiinnittävät istuimen autoon tiukasti. Lapsi täytyy silti olla kiinnitetty turvavyöistuimeen auton kolmepiste-turvavyöllä.

HUOM! Auton ISOFIX kiinnityspisteet (i) koostuvat kahdesta metallirenkaasta istuinta kohden. Ne sijaitsevat auton istuimen selkänojan ja istuinosan välissä. Tarvittaessa katso auton käyttöohjetta. Jos auton ISOFIX kiinnityspisteet (i) ovat vaikeasti käsiteltävissä, ne voidaan varustaa pysyvästi ISOFIX ohjaimilla (u) molemmissa ISOFIX kiinnityspisteissä (i). Joissain autoissa ISOFIX ohjaimet (u) on helpompi asentaa ylösalaisin. Varmistaaksesi, että CYBEX Solution Q-fix on asennettu turvallisesti ja ohjeiden mukaan, huomioi seuraavaa:

!

OPOZORILO! Otroškega sedeža NE smete uporabljati na avtomobilskih sedežih, ki so nameščeni ob straneh vozila. Montaža na avtomobilskih sedežih, ki so obrnjeni nazaj, npr. v kombijih ali minibusih, je sicer dovoljena, vendar le v primeru, če so sedeži registrirani za prevoz odraslih oseb. Če otroški sedež montirate na avtomobilski sedež, ki je obrnjen nazaj, ne smete odstraniti opore za glavo. Otroški sedež mora biti pritrjen s 3-točkovnim avtomobilskim varnostnim pasom tudi takrat, ko v njem ne prevažate otroka. To je nujno zato, da pri zaviranju v sili ali v primeru trka nepritrjen sedež ne poškoduje voznika ali ostalih potnikov.

NASVET! Otroka v vozilu nikoli ne puščajte samega, brez nadzora.

MONTAŽA SEDEŽA S SISTEMOM ISOFIX CONNECT

Vaš otrok bo še varnejši, če uporabite ISOFIX CONNECT sistem pritrditve, ki otroški sedež tesno poveže z vozilom. Vaš otrok bo še naprej pripet s 3-točkovnim avtomobilskim varnostnim pasom.

OPOMBA! ISOFIX pritrditveni točki (i) sta dva kovinska obročka za vsak sedež, ki se nahajata med oporo za hrbet in sedežno blazino avtomobilskega sedeža. Če ste v dvomih, preberite navodila za uporabo vašega vozila. Če sta ISOFIX pritrditveni točki (i) v vašem vozilu težko dostopni, lahko sedežno prevleko v avtu zaščitite tako, da priloženi ISOFIX vodili (u) trajno pritrdite na obe ISOFIX pritrditveni točki (i). V nekaterih vozilih je bolje, če ISOFIX vodili (u) pritrdite v nasprotni smeri. Da bi otroški avto sedež CYBEX Solution Q-fix montirali varno in v skladu z navodili, upoštevajte naslednja priporočila:

!

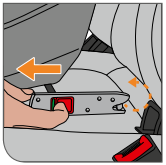
UPOZORENJE! Ova dječja sjedalica NE smije se koristiti u vozilima u kojima su sjedala postavljena bočno. U vozilima u kojima su sjedala postavljena prema nazad, tj. u kombiju ili mini-busu, dopušteno je koristiti dječju sjedalicu, ukoliko je sjedalo dopušteno za odrasle. Molimo vas vodite da ne skidate naslon za glavu kada postavljate dječju sjedalicu na sjedala u vozilu koja su okrenuta u obrnutom smjeru kretanja vozila! Dječja sjedalica mora uvijek biti učvršćena pojasom s uporištem u tri točke, čak i kad nije u upotrebi. Potrebno je učvrstiti dječju sjedalicu, kako bi se izbjeglo da neučvršćena dječja sjedalica ozlijedi vozača ili druge putnike u slučaju nepredviđenog zaustavljanja ili u slučaju sudara.

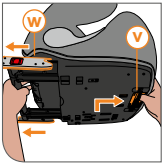
NAPOMENA! Nikada ne ostavljajte dijete bez nadzora u vozilu.

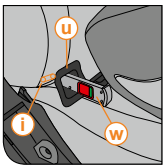
POSTAVLJANJE DJEČJE SJEDALICE S ISOFIX CONNECT SUSTAVOM

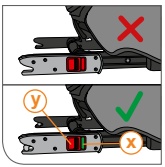
Sigurnost vašeg djeteta bit će povećana uz korištenje ISOFIX CONNECT sustava, koji čvrsto povezuje dječju sjedalicu za sjedalo u vozilu. Vaše dijete će i dalje biti vezano sigurnosnim pojasom automobila s uporištem u tri točke.

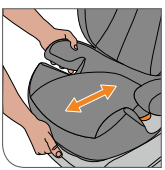
NAPOMENA! ISOFIX točke za učvršćivanje (i) su po dva metalna prstena za svako sjedalo, smještena između naslona za leđa i jastuka sjedala u vozilu. U slučaju nedoumice pogledajte korisnički priručnik vašeg vozila. Ukoliko ISOFIX točke za učvršćivanje (i) u vašem vozilu nisu lako dostupne, navlake na sjedalu možete zaštititi, tako da trajno pričvrstite priložene ISOFIX vodilice (u) u suprotnom smjeru. Kako biste bili sigurni da ste pravilno i sigurno postavili CYBEX Solution Q-fix dječju sjedalicu, molimo vas obratite pažnju na sljedeće:











- Säätämistä varten vedä lukituskahvasta (v) turvavyöistuimen alla .
- Vedä ISOFIX kiinnitystangot (w) niin ulos kuin mahdollista.
- Käännä tankoja180° kunnes ne osoittavat kohti ISOFIX ohjaimia (u).

!

VAROITUS! Varmista, että vihreät turvallisuusilmaisimet (x) molemmissa tangoissa eivät ole näkyvissä. Jos tarpeen, vapauta ISOFIX kiinnikkeet työntäen ja vetäen takaisin punaisia vapautusnappeja (y). Toista tämä molemmilla puolilla.

- Työnnä ISOFIX kiinnikkeet (w) ISOFIX ohjaimiin (u) kunnes kuulet niiden lukkiutuvan ISOFIX kiinnityspisteisiin (i).
- Varmista, että turvavyöistuin on lukittunut oikein yrittämällä vetää sitä ulospäin kiinnityspisteistä.
- Vihreiden turvallisuusilmaisimien (x) täytyy olla selvästi näkyvissä molemmissa punaisissa vapautusnapeissa (y).
- Voi nyt säätää turvavyöistuimen asentoa käytämällä kahvaa (v), joka sijaitsee turvavyöistuimen alla.

HUOM! Lisätietoa saat katsomalla kohtaa “OIKEA PAIKKA AUTOSSA”.

- Voit nyt kiinnittää lapsen istuimeen. Katso kohtaa “LAPSEN TURVAVYÖN KIINNITTÄMINEN”.

- Za nastavitev potegnite ročico (v) na spodnji strani sedeža.
- Izvlecite ISOFIX zaskočni ročici (w) kolikor je mogoče.
- Zaskočni ročici obrnite za 180°, dokler nista usmerjeni proti ISOFIX vodiloma (u).

!

OPOZORILO! Pazite, da zelena varnostna indikatorja (x) na zaskočnih ročicah nista vidna. Po potrebi sprostite ISOFIX zaskočni ročici in sicer tako, da pritisnete in potegnete nazaj rdeči gumb za sprostitev (y). Postopek ponovite še pri drugi zaskočni ročici.r.

- Obe ISOFIX zaskočni ročici (w) potisnite v ISOFIX vodili (u), dokler se s slišnim klikom ne zaskočita v ISOFIX pritrditveni točki (i).
- Preverite, če je otroški sedež varno zataknjen in sicer tako, da ga poskušate izvleči.
- Zelena varnostna indikatorja (x) morata biti potem jasno vidna na obeh rdečih gumbih za sprostitev (y).
- S pomočjo ročice (v) na spodnji strani otroškega sedeža lahko sedaj nastavite položaj sedeža.

OPOMBA! Za dodatne informacije si preberite poglavje »NAMESTITEV OTROŠKEGA SEDEŽA V VOZILO«.

- Sedaj lahko otroka pripnete z varnostnim pasom. Glejte poglavje »PRIPENJANJE OTROKA Z VARNOSTNIM PASOM«.

- Povucite regulacijsku ručku (v) smještenu ispod dječje sjedalice.
- Povucite ISOFIX spojnice (w) koliko god je moguće.
- Zarotirajte spojnice za 180° sve dok ne budu okrenute u smjeru ISOFIX vodilica (u).

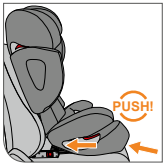
!

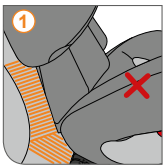
UPOZORENJE! Vodite računa da dva zelena sigurnosna indikatora (x) spojnica nisu vidljiva. Ukoliko je potrebno, otpustite ISOFIX spojnice potiskujući i povlačeći nazad crveni gumb za otpuštanje (y). Ponoviti postupak i s drugom spojnicom.

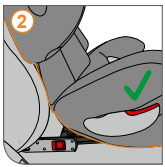
- Pritisnite obje ISOFIX spojnice (w) u ISOFIX vodilice (u) dok ne čujete klik u ISOFIX točkama za učvršćivanje (i).
- Provjerite da li je dječja sjedalica pravilno pričvršćena tako da je pokušate izvući van.
- Zeleni sigurnosni indikatori (x) moraju biti jasno vidljivi na oba crvena gumba za otpuštanje (y).
- Sada možete podesiti položaj sjedalice koristeći regulacijsku ručku (v) smještenu ispod dječje sjedalice.

NAPOMENA! Za dodatne informacije, molimo vas pogledajte poglavlje “POSTAVLJANJE DJEČJE SJEDALICE U AUTOMOBIL”.

- Sada možete vezati dijete sigurnosnim pojasom. Molimo pogledajte poglavlje “VEZANJE DJETETA SIGURNOSNIM POJASOM”.







ISOFIX KIINNIKKEIDEN VAPAUTTAMINEN

- Vapauta ISOFIX kiinnikkeet (w) molemmilla puolilla työntäen ja vetäen takaisin punaisista vapautusnapeista(y).
- Vedä istuin ulos ISOFIX ohjaimista (u).
- Käännä ISOFIX kiinnikkeitä180°.
- Vedä kahvasta (v) turvavyöistuimen alla ja työnnä ISOFIX tangot (w) niin pitkälle kuin mahdollista.

! **HUOM!** Seuraamalla näitä ohjeita varmistat, että auton verhoilu ei vahingoitu ja myöskään ISOFIX kiinnikkeet eivät likaannu tai vahingoitu. Lika ja vauriot saattavat haitata niiden toimintaa.

OIKEA PAIKKA AUTOSSA

- Aseta turvavyöistuin halutulle paikalle autossa.
- Varmista, että turvavyöistuimen selkänoja (a) nojaa hyvin auton istuimen selkänojaan, niin että turvavyöistuin ei missään tilanteessa joudu makaavaan asentoon.
- Käytettäessä ISOFIX kiinnityspisteitä (i) autossa varmista, että CYBEX Solution Q-fixin selkänoja on täysin nojaamassa ja täysin kosketuksissa auton istuimen selkänojaan. Sijaintia voidaan säätää kahvasta (v) turvavyöistuimen alla.
- Jos auton istuimen niskatuki haittaa, vedä se ylös, tai käännä se ympäri tai poista kokonaan. Selkänoja (a) asettuu optimaalisesti useimpien autojen istuimiin.

SPROSTITEV ISOFIX ZASKOČNIH ROČIC

- Sprostite zaskočni ročici (w) na obeh straneh s tem, da pritisnete in potegnete nazaj rdeča gumba za sprostitev (y).
- Otroški sedež potegnite z ISOFIX vodil (u).
- ISOFIX zaskočni ročici obrnite za 180°.
- Potegnite ročico (v) na spodnji strani otroškega sedeža in potisnite ISOFIX zaskočni ročici (w) do konca v sedež.

! **NASVET!** Če sledite naslednjim korakom, s tem ne boste zaščitili le oblazinjenje vozila, ampak tudi preprečili, da bi se ISOFIX zaskočni ročici umazali ali poškodovali. Poškodbe in umazanija lahko ovirajo nemoteno delovanje.

NAMESTITEV OTROŠKEGA SEDEŽA V VOZILO

- Otroški avto sedež namestite na ustrezen sedež v vozilu.
- Pazite, da se opora za hrbet (a) pri otroškem avto sedežu tesno prilega naslonjalu avtomobilskega sedeža, tako da se otroški sedež v nobenem primeru ne more znajti v ležečem položaju.
- Pri uporabi ISOFIX pritrditvenih točk (i) v avtu pazite, da je opora za hrbet pri CYBEX Solution Q-fix povsem uravnana in se v celoti dotika naslonjala avtomobilskega sedeža. Položaj sedeža lahko nastavite z ročico (v) na spodnji strani otroškega sedeža.
- Če vas moti opora za glavo pri avtomobilskem sedežu, jo povsem izvlecite in obrnite okrog ali pa jo povsem odstranite (za izjeme si preberite poglavje »PRAVO MESTO V VOZILU«). Opora za hrbet (a) se optimalno prilega skoraj vsem nagibom avtomobilskega sedeža.

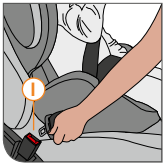
OTPUŠTANJE ISOFIX SPOJNICA

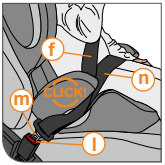
- Oslobodite ISOFIX spojnice (w) s obje strane guranjem, te povlačenjem prema nazad crvenih gumba za otpuštanje (y).
- Izvucite sjedalicu iz ISOFIX vodilica (u).
- Zarotirajte ISOFIX spojnice za 180°.
- Povucite regulacijsku ručku (v) smještenu ispod dječje sjedalice i povucite ISOFIX spojnice (w) koliko god je moguće.

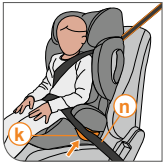
! **NAPOMENA!** Ukoliko se budete pridržavali navedenih uputa, navlake sjedala u vozilu bit će zaštićene, a ISOFIX spojnice bit će zaštićene od prljavštine i oštećenja. Prljavština i oštećenje mogu predstavljati zapreku normalnom funkcioniranju.

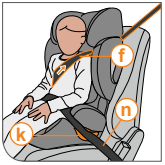
POSTAVLJANJE DJEČJE SJEDALICE U AUTOMOBIL

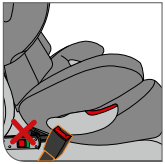
- Postavite dječju sjedalicu na odgovarajuće sjedalo u vozilu.
- Pazite da je naslon za leđa (a) dječje sjedalice postavljen uspravno na naslon za leđa sjedala u vozilu, tako da dječja sjedalica ni pod kojim okolnostima nije postavljena u ležeći položaj.
- Kada koristite ISOFIX točke za učvršćivanje (i) u vozilu, pazite da je naslon za leđa CYBEX Solution Q-fix dječje sjedalice uspravno i pravilno postavljen na naslon za leđa sjedala vozila. Položaj možete prilagoditi koristeći regulacijsku ručku (v) smještenu ispod dječje sjedalice.
- Ukoliko vam bude smetao naslon za glavu sjedala vozila, izvucite ga do kraja, okrenite ga ili ga potpuno uklonite (iznimni slučaj, pogledajte poglavlje “NAJBOLJI POLOŽAJ U AUTOMOBILU”). Naslon za leđa (a) može se optimalno postaviti na bilo koji nagib sjedala vozila.

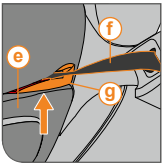


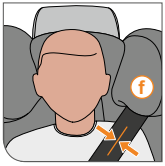


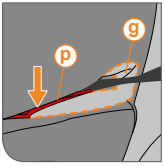












! **VAROITUS!** CYBEX Solution Q-fixin selkänojan tulee painautua suoraan auton istuimen selkänojaan. Antaakseen parhaan mahdollisen turvallisuuden lapselle, turvavyöistuimen tulee olla täysin pystyasennossa.

HUOM! On mahdollista, että joissakin autoissa aroissa verhoilumateriaaleissa (esim velouri, nahka, jne.) saattaa tulla jälkiä kulumisesta tai värimuutoksista. Tämän välttämiseksi tulee asettaa istuimen alle suojakangas tms. Tämän vuoksi me neuvomme noudattamaan pesuohjeitamme, joita tulee noudattaa ennen turvavyöistuimen käyttöönottoa.

TURVAVYÖN KIINNITTÄMINEN LAPSELLE

Aseta lapsi istuimeen. Vedä kolmepistevyö ulos ja aseta se lapsen eteen ja kiinnitä lukko (l).

! **VAROITUS!** Älä koskaan aseta turvavyötä kierteelle!

Työnnä lukkokieli (m) lukkopesään (l). Kun kuulet äänen ”KLIK” on se oikein lukkiutunut. Aseta lantiovyö (n) alempiin turvavyönohjaimiin (k) turvavyöistuimessa. Vedä nyt lantivyö (n) tiukalle vetäen olkavyöstä (f) kunnes siinä ei ole löysää. Mitä tiukempi vyö, sitä suurempi suojaus vammoilta. Turvavyön lukon vierestä sekä olkavyö (f) sekä lantiovyö (n) tulee kulkea alemman turvavyönohjaimen kautta yhdessä.

! **VAROITUS!** Turvavyön lukko (l) ei saa missään tilanteessa ulottua koskemaan alempaan turvavyönohjaimeen (k). Jos lukon kiinnikevarsi tai -vyö on liian pitkä, turvavyöistuin ei sovellu tähän autoon.

! **OPOZORILO!** Opora za hrbet pri sedežu CYBEX Solution Q-fix se mora tesno prilegati naslonjalu avtomobilskega sedeža. Za najboljšo možno zaščito vašega otroka mora biti sedež v običajnem, pokončnem položaju!

NASVET! Na nekaterih avtomobilskih sedežih iz občutljivih materialov (npr. velur, usnje itd.) lahko uporaba otroškega sedeža pusti sledi obrabe in/ali spremembo barve. Da bi se izognili tem nevšečnostim, lahko pod sedež podložite odejo ali brisačo. Pri tem bi vas radi opozorili tudi na naša navodila za čiščenje, ki jih morate absolutno upoštevati pred prvo uporabo sedeža.

PRIPENJANJE OTROKA Z VARNOSTNIM PASOM

Namestite otroka v otroški sedež. Izvlecite 3-točkovni avtomobilski varnostni pas in ga pred otrokom napeljite do zaponke (l).

! **OPOZORILO!** Pazite, da pas ni zasukan!

Jeziček na pasu (m) vtaknite v zaponko (l).Če pri tem slišite klik, je pas varno zapet. Trebušni del pasu (n) vtaknite v spodnji vodili za pas (k) na otroškem sedežu. Nato čvrsto potegnite diagonalni pas (f), da zategnete trebušni pas (n). Čim bolj je pas zategnjen, tem bolje lahko zaščiti otroka pred poškodbami. Na tisti strani, kjer je zaponka, morate diagonalni (f) in trebušni pas (n) skupaj vstaviti v spodnje vodilo.

! **OPOZORILO!** Zaponka avtomobilskega varnostnega pasu ne sme v nobenem primeru segati v spodnje vodilo za pas (k). Če je trak pri pasu predolg, otroški sedež ni primeren za ta tip vozila.

! **UPOZORENJE!** Naslon za leđa CYBEX Solution Q-fix dječje sjedalice treba postaviti uspravno na naslon za leđa auto sjedala. Kako bi najbolja moguća zaštitu djeteta bila osigurana, sjedalica treba biti postavljena u uspravni položaj!

NAPOMENA! Obzirom da su neke navlake na auto sjedalima napravljene od osjetljivog materijala (npr. velura, kože. itd.) može doći do oštećenja materijala i/ili promjene u boji. Kako biste ovo izbjegli, postavite deku ili ručnik ispod dječje sjedalice. Prije prve upotrebe dječje sjedalice, svakako pogledajte i slijedite naše upute za čišćenje proizvoda.

VEZANJE DJETETA SIGURNOSNIM POJASOM

Stavite dijete u dječju sjedalicu. Povucite sigurnosni pojas s uporištem u tri točke i postavite ga u kopču za sigurnosni pojas (l).

! **UPOZORENJE!** Pazite da sigurnosni pojas nije uvrnut!

Umetnite jezičac pojasa (m) u kopču pojasa (l). Kad čujete klik, pojas je pravilno zakopčan. Postavite pojas za struk (n) u donje vodilice za pojas (k) dječje sjedalice. Sada čvrsto povucite pojas za struk (n), povlačenjem dijagonalnog pojasa (f), te ga dovoljno zategnite. Što je sigurnosnim pojas čvršće zategnut, veća je zaštita djeteta od ozljeda. Na strani gdje je kopča za pojas, dijagonalni pojas (f) i pojas za struk (n) morate zajedno postaviti u donju vodilicu za sigurnosni pojas.

! **UPOZORENJE!** Kopča za pojas sjedala vozila (l) ni u kom slučaju ne smije dosezati donju vodilicu za pojas (k). Ako je pojas predugačak, dječja sjedalica nije prikladna za to vozilo.

Lantiovyön (n) tulee kulkea alempien turvavyönohjaimien (k) kautta molemmilla sivuilla turvavyöistuinta(d).

HUOM! Lapsi tulee opettaa alusta alkaen huolehtimaan myös itse, että turvavyö on aina riittävän tiukalla ja kiristämään sitä itse tarvittaessa.

!

VAROITUS! Lantiovyön tulee kulkea mahdollisimman läheltä lapsen reisien ylintä osaa, jotta se voisi antaa parhaan turvallisuuden kolaritilanteessa.

Aseta nyt olkavyö (f) punaisen, ylemmän turvavyönohjaimen kautta (g) hartiasuojassa (e) kunnes se on turvavyönohjaimen sisällä. Olkavyö (f) kulkee automaattisesti ohjaimen koukun (p) kautta ja näin se on aina oikeassa kohdassa. Varmista, että olkavyö (f) kulkee lapsen hartialla, olkapään ja kaulan välissä. Jos tarpeen, säädä olkavyön kulkulinjaa muuttamalla pääntuen korkeutta. Pääntuen korkeutta voidaan säätää istuimen ollessa autossa. Poistaaksesi olkavyön (f) ylemmästä ohjaimesta (g), paina alaspäin punaisesta vyönohjaimen koukusta (p).

Trebušni del pasu (n) mora na obeh straneh sedeža (d) potekati skozi spodnji vodili (k).

NASVET! Otroka že na začetku poučite, da mora vedno paziti, da je pas zategnjen in ga spodbujajte, da ga po potrebi tudi sam zategne.

! **OPOZORILO!** Trebušni pas mora potekati čim nižje preko otrokovih dimelj, da mu lahko v primeru trka zagotovi maksimalno zaščito.

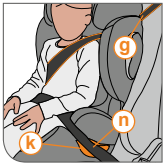
Nato diagonalni pas (f) napeljite skozi zgornje rdeče vodilo (g) na opori za ramena (e), dokler ni znotraj vodila. Diagonalni pas (f) avtomatsko zdrsne preko kljukice na vodilu (p) in tako vedno ostane v pravem položaju. Pazite, da diagonalni pas (f) poteka med zunanjim robom ramen in otrokovim vratom. Po potrebi potek pasu prilagodite še z nastavitvijo višine opore za glavo. Višino opore za glavo lahko še vedno prilagodite tudi v avtu. Za odstranitev diagonalnega pasu (f) iz zgornjega vodila (g), pritisnite rdečo kljukico na vodilu za pas (p).

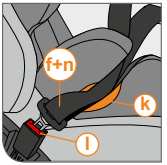
Sigurnosni pojas za struk (n) treba postaviti u donje vodilice za pojas (k) s obje strane sjedalice (d).

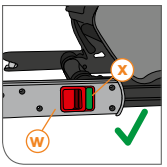
NAPOMENA! Od početka podučite dijete da je potrebno čvrsto zategnuti sigurnosni pojas, te ukoliko je potrebno, pokažite mu kako da ga samo još zategne.

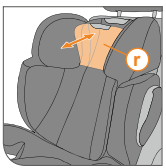
! **UPOZORENJE!** Kako bi maksimalna zaštita u slučaju sudara bila omogućena, sigurnosni pojas za struk, mora biti postavljen prema krilu djeteta.

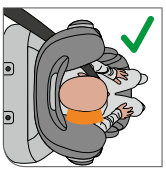
Sada postavite dijagonalni pojas (f) kroz gornju crvenu vodilicu (g) na naslonu za ramena (e) sve dok u potpunosti ne bude unutar vodilice. Dijagonalni pojas (f) automatski prelazi preko kukice na vodilici za pojas (p), tako da je uvijek u pravilnom položaju. Molimo vas pazite da dijagonalni pojas (f) prolazi između vanjskog ruba ramena i vrata vašeg djeteta. Ukoliko je potrebno, prilagodite pojas podešavanjem visine naslona za glavu. Visina naslona za glavu lako još možete podesiti u automobilu. Kako biste uklonili dijagonalni pojas (f) iz gornje vodilice za pojas (g), pritisnite prema dolje crvenu kukicu na vodilici za pojas (p).











ONKO LAPSI KIINNITETTY OIKEIN?

Varmistaaksesi lapsesi parhaan turvallisuuden, tee muutamia tarkastuksia ennen matkaan lähtemistä. Varmista että:

- lantiovyö (n) kulkee alempien ohjaimien (k) kautta molemmilla puolilla turvavyöistuinta;
- olkavyö (f) kulkee myös alemman ohjaimen (k) kautta auton turvavyön lukon puolella;
- olkavyö (f) kulkee ylemmän turvavyönohjaimen (g) kauttta hartiasuojassa ja kulkee edelleen viistosti taaksepäin;
- auton turvavyö on oikein lukittu ja se ei ole kierteellä;
- turvavyöistuin on lukittu paikoilleen ISOFIX kinnikkeillä (w) molemmin puolin ja vihreät turvallisuusosoittimet (x) ovat selvästi näkyvissä myös molemmin puolin;
- turvavyöistuimen selkänoja (a) nojaa tukevasti auton istuimen selkänojaan ja varmista, ettei turvavyöistuin ole missään tilanteessa makuuasennossa.

SYVYYSSÄÄDETTÄVÄ NISKATUKI

CYBEX Solution Q-fixissä on syvyyssäädettävä niskatuki (r), joka ehkäisee lapsen pään painumista rinnalle hänen nukkuessaan. Edelleen tämä säädettävä niskatuki tekee lapsen matkanteon mukavammaksi.

HUOM! Varmista, että lapsen pää nojaa aina säädettävään niskatukeen, jotta niskatuen sivutörmäyssuoja toimisi parhaalla tavalla. Niskatuessa on kolme asentoa. Niitä voi käyttää nostamalla niskatukea (r) ja säätämällä sen asentoa.

!

VAROITUS! Lukon (t) toimintaa ei saa koskaan estää millään tavalla! Onnettomuustilanteessa, sen vapaa liikkuvuus on oltava esteetön. Muussa tapauksessa lapsi voi loukkaantua.

JE VAŠ OTROK PRAVILNO ZAVAROVAN?

Da bi otroku zagotovili maksimalno varnost, pred vožnjo opravite nekaj enostavnih preverk. Poskrbite, da:

- trebušni pas (n) na obeh straneh sedeža poteka skozi spodnji vodili za pas (k);
- diagonalni pas (f) na strani z zaponko tudi poteka skozi spodnje vodilo (k) sedeža;
- diagonalni pas (f) poteka skozi zgornje vodilo za pas (g) na opori za ramena in nato diagonalno nazaj;
- je celoten varnostni pas dobro zategnjen in da ni zasukan;
- je sedež na obeh straneh zataknjen z ISOFIX zaskočnima ročicama (w) in da sta zeleni varnostni oznaki (x) jasno vidni;
- se opora za hrbet (a) pri otroškem sedežu tesno prilega avtomobilskemu sedežu, kar zagotavlja, da otroški sedež v nobenem primeru ni v položaju za spanje.

NAGIB OPORE ZA GLAVO

CYBEX Solution Q-fix ima nastavljivo oporo za glavo (r), ki v primeru, da otrok zaspi v sedežu, poskrbi, da njegova glavica ne omahne naprej. Poleg tega pripomore tudi k otrokovemu boljšemu počutju med vožnjo.

NASVET! Poskrbite, da otrokova glavica vedno ostane v stiku z nagibno oporo za glavo (r), sicer opora v primeru bočnega trka ne more izpolniti svoje zaščitne funkcije. Z rahlim dvigom opore (r), lahko le-to nagnete v tri različne položaje.

! **OPOZORILO!** Mehanizem za blokado (t) ne sme biti z ničemer blokiran! V primeru prometne nesreče mora biti zagotovljena neovirana funkcionalnost opore, sicer lahko pride do resnih poškodb otroka.

DA LI JE VAŠE DIJETE PRAVILNO VEZANO?

Kako bi najbolja moguća zaštita djeteta bila zajamčena, prije putovanja pazite na sljedeće :

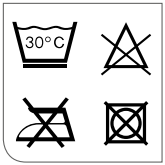
- sigurnosni pojas za struk (n) treba postaviti u donje vodilice za pojas (k) s obje strane sjedalice;
- dijagonalni pojas (f) postavlja se u donje vodilice (k) na dječjoj sjedalici, na strani gdje je kopča za vezanje pojasa;
- dijagonalni pojas (f) prolazi kroz gornje vodilice za pojas (g) naslona za ramena i dijagonalno prolazi prema nazad;
- cijeli sigurnosni pojas mora bito čvrsto zategnut i ne smije biti uvrnut;
- s obje strane dječja sjedalica osigurana je s ISOFIX konektorima (w), a zeleni sigurnosni indikatori (x) su jasno vidljivi;
- naslon za leđa (a) dječje sjedalice mora biti postavljen uspravno na naslon za leđa sjedala u vozilu, tako da dječja sjedalica ni pod kojim okolnostima nije postavljena u ležeći položaj.

NAKOŠENI NASLON ZA GLAVU

CYBEX Solution Q-fix dječja sjedalica ima nakošen naslon za glavu (r) koji sprječava da glava djeteta pada prema naprijed dok dijete spava. Nadalje, ovaj podesivi naslon doprinosi udobnosti djeteta tijekom vožnje u vozilu.

NAPOMENA! Pazite da je glava djeteta uvijek naslonjena na naslon za glavu kako bi maksimalna zaštita u slučaju sudara bila zajamčena. Naslon za glavu može se podesiti u tri različita položaja. Potrebno je lagano podići naslon za glavu (r) i podesiti nagib.

! **UPOZORENJE!** Uređaj za zaključavanje (t) nikada ne smije biti blokiran bilo kakvim predmetima! U slučaju nesreće, nesmetano funkcioniranje nagiba naslona za glavu mora biti moguće, jer u suprotnom, vaše dijete može biti ozlijeđeno.



TUOTTEEN HUOLTO

Varmistaaksesi parhaan turvallisuuden lapsellesi on tärkeää huomioida seuraavaa:

- Kaikki turvavyöistuimen tärkeät osat tulee tarkastaa vaurioiden varalta säännöllisesti. Mekaanisten osien tulee toimia virheettömästi.
- On tärkeää, että turvavyöistuin ei jää puristuksiin kovien esineiden väliin kuten auton ovet, istuimien säätökiskot jne., mikä voi aiheuttaa vaurioita turvavyöistuimeen.
- Turvavyöistuin tulee tarkastuttaa valmistuttajalla, mikäli se putoaa tai tapahtuu muuta vastaavaa.

PUHDISTUS

On tärkeää käyttää vain alkuperäistä CYBEX Solution Q-fix istuinkangasta, koska se on tärkeä osa istuimen toimintaa. Voit kysyä vaihtopäällistä jälleenmyyjiltä..

HUOM! Pese päällinen ennen istuimen käyttöönottoa. Päällinen on konepestävä max. 30°C hienopesussa. Jos peset sen korkeammassa lämpötilassa se voi menettää väriään. Pese päällinen erillään ja älä kuivaa mekaanisesti! Älä kuivaa suorassa auringonvalossa! Voit pestä muoviosat lämpimällä vedellä ja miedolla pesuaineella.

!

VAROITUS! Älä käytä missään tilanteessa liuottimia tai haalistavia aineita!

NEGA IZDELKA

Da bi otroškemu avto sedežu zagotovili maksimalno zaščito, upoštevajte naslednje napotke:

- Vse pomembne dele otroškega sedeža morate redno pregledovati zaradi morebitnih poškodb. Mehanski deli morajo delovati brezhibno.
- Pazite, da se otroški sedež ne zagozdi med trde dele, kot so vrata avtomobila, vodila avtomobilskega sedeža itd. in se na ta način poškoduje.
- V primeru padca ali podobne situacije mora otroški avto sedež obvezno pregledati proizvajalec.

ČIŠČENJE

Pomembno je, da uporabljate le originalno CYBEX Solution Q-fix sedežno prevleko, saj tudi prevleka predstavlja pomemben del funkcionalnosti otroškega sedeža. Nadomestne prevleke so na voljo pri vašem prodajalcu.

NASVET! Svetujemo vam, da sedežno prevleko pred prvo uporabo operete. Operete jo lahko strojno pri maksimalno 30°C in pri tem uporabite program za občutljivo perilo. Če jo boste prali pri višji temperaturi, lahko barve na tekstilni prevleki zbledijo. Perite jo ločeno in v nobenem primeru ne uporabite sušilnika! Ne sušite je na direktni sončni svetlobi! Plastične dele lahko očistite z blagim detergentom in toplo vodo.

!

OPOZORILO! V nobenem primeru ne uporabljajte kemičnih čistil ali belil!

ODRŽAVANJE PROIZVODA

Kako bi najbolja moguća zaštita vašeg djeteta bila zajamčena, potrebno je voditi računa o sljedećem:

- Sve važne dijelove dječje sjedalice treba bi redovno pregledavati radi eventualnih oštećenja. Mehanički dijelovi moraju besprijekorno funkcionirati.
- Važno je da dječja sjedalica nije stisnuta između tvrdih predmeta, kao što su npr. vrata auta, pomično sjedište itd., jer to može prouzročiti oštećenje na sjedalu.
- Nakon pada ili slične situacije, dječje sjedalo mora pregledati proizvođač .

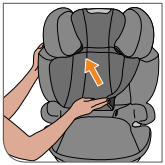
ČIŠĆENJE

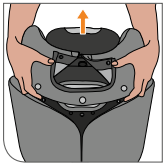
Važno je koristiti samo originalne CYBEX Solution Q-fix navlake za sjedala jer čine bitan dio funkcije. Zamjenske navlake možete nabaviti kod vašeg trgovca u maloprodaji.

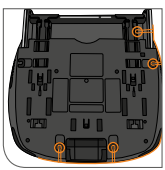
NAPOMENA! Prije prve upotrebe molimo vas operite navlaku. Navlaka se može prati u perilici za rublje na maksimalno 30°C za nježne tkanine. Ako navlaku perete na višim temperaturama, tkanina može izblijedjeti. Molimo vas da navlaku perete zasebno i da je nikada ne sušite mehanički! Ne sušite navlaku na izravnom sunčevom svjetlu! Plastične dijelove možete oprati s blagim deterdžentom u toploj vodi.

!

UPOZORENJE! Molimo vas da ne koristite kemijske deterdžente ili sredstva za izbjeljivanje ni pod kojim okolnostima!







ISTUINPÄÄLLISEN IRROTTAMINEN

Istuinpäällinen muodostuu neljästä osasta, jotka on kiinnitetty tarralla, painonapeilla tai napinlävillä. Kun olet avannut kiinnikkeet, päällisen osat voidaan poistaa. Irrottaaksesi päällisen seuraa ohjeita alla:

- Avaa painonapit säädettävän pääntuen päällisen alapuolella. Voit poistaa päällisen ylöspäin.
- Paina pääntuen lukituskahvaa ja nosta pääntuki ylimpään asentoonsa.
- Avaa kaikki painonapit pääntuen takapuolella. Vedä päällinen eteenpäin varovasti.
- Vedä alaspäin päällinen oikeasta ja vasemmasta hartiasuojasta varovasti. Vapauta sitten painonapit hartiasuojien sisäosassa, jotta voisit poistaa päällisen.
- Ennenkuin alat poistaa selkänojan päällistä, vapauta kaikki kiinnikkeet sen takapuolella.
- Vedä sitten varovasti kaikki kuminauhat pois paikoiltaan istuinosan alla ja vedä istuinosan päällinen eteenpäin.

HUOM! Ennenkuin poistat erilliset osat istuimesta, tarkasta että ne ovat päässeet oikein pois hopeanvärisistä koristeosista. Laittaaksesi päällisen osat takaisin toista edelliset päinvastaisessa järjestyksessä.

TOIMINTA ONNETTOMUUDEN JÄLKEEN

Jos olet joutunut onnettomuuteen, turvavyöistuimessa voi olla vaurioita, joita ei voi silmällä havaita. Tässä tapauksessa turvavyöistuin täytyy ehdottomasti tarkastuttaa valmistajalla ja vaihtaa se tarvittaessa uuteen.

ODSTRANITEV SEDEŽNE PREVLEKE

Sedežna prevleka je sestavljena iz štirih delov, ki so na otroški sedež pritrjeni bodisi z »ježki«, pritisnimi gumbi ali gumbnicami. Ko odpnete vse pritrditve, lahko snamete posamezne dele prevleke. Za odstranitev prevleke sledite naslednjim napotkom:

- Odpnite pritisne gumbe na spodnji strani prevleke za nastavljivo oporo za glavo. Nato lahko prevleko potegnete navzgor.
- Pritisnite regulirno ročico, da premaknete oporo za glavo v najvišji položaj.
- Odpnite in sprostite vse pritisne gumbe na zadnji strani opore za glavo. Nato lahko prevleko potegnete naprej.
- Potegnite navzdol prevleko na levi in desni stranski plošči opore za ramena. Nato odpnite pritisne gumbe na notranji strani ramenskih zaščit, da lahko v celoti snamete prevleko.
- Preden lahko snamete prevleko z opore za hrbet, odpnite ustrezne sponke na zadnji strani.
- Nato izvlecite elastične trakove na spodnji strani sedežne površine in potegnite prevleko s sedežne blazine.

NASVET! Preden snamete posamezne dele sedežne prevleke, se prepričajte, da je prevleka že nameščena nad srebrnimi dekorativnimi deli. Če želite prevleke spet namestiti, ponovite postopek v obratnem vrstnem redu.

KAKO RAVNATI PO NESREČI

Če ste bili udeleženi v prometni nesreči, so lahko na otroškem sedežu nastale poškodbe, ki s prostim očesom niso vidne. V takem primeru mora otroški sedež obvezno pregledati proizvajalec in ga po potrebi zamenjati.

UKLANJANJE NAVLAKE SA SJEDALA

Navlaka sjedala sastoji se od četiri dijela koji su pričvršćeni za sjedalo bilo pomoću čička, drukera ili gumba. Kad se oslobode sve veze, mogu se ukloniti navlake. Kako bi uklonili navlake,slijedite dolje navedene upute:

- Otkopčajte drukere s donje strane navlake podesivog naslona za glavu. Povlačenjem prema gore, navlake se mogu ukloniti.
- Pomoću regulacijske ručice, naslon za glavu postavite u najviši položaj.
- Otkopčajte sve drukere sa stražnje strane naslona za glavu. Sada povucite navlaku prema naprijed kako biste je uklonili.
- Povucite prema dolje navlaku s desne i lijeve strane oslonca za ramena. Sada otkopčajte drukere s unutarnje strane štitnika za ramena kako biste navlaku mogli u potpunosti skinuti.
- Prije nego što uklonite navlaku naslona za leđa sa sjedalice, otkopčajte gumbe sa stražnje strane navlake.
- Sada izvucite elastične trake s donje strane sjedalice, te povucite sjedalicu prema naprijed.

NAPOMENA! Prije nego što uklonite zasebne dijelove navlake za sjedalicu, pazite da je navlaka postavljena iznad dekorativnih srebrnih dijelova. Kako biste navlaku ponovno postavili na dječju sjedalicu, postupak ponovite obrnutim redoslijedom.

ŠTO UČINITI U SLUČAJU NESREĆE

U slučaju sudara dječja sjedalica može biti oštećena, a da to ne bude vidljivo. U takvim slučajevima, dječju sjedalicu treba pregledati proizvođač, te ukoliko je potrebno odmah zamijeniti.

TUOTTEEN KESTÄVYYS

Turvavyöistuin on suunniteltu täyttämään sen käyttötarkoitus aina 9 vuoden ajan. Kuitenkin, koska autot voivat olla alttiita suurille vaihteluille kuten lämpötila, erilaiset odottamattomat rasítukset jne. huomioi seuraavat seikat:

- Jos auto on alttiina suoralle auringonpaisteelle pidemmän ajan, turvaistuin tulee poistaa autosta tai peittää vaalealla kankaalla.
- Tutki kaikki muovi-ja metalliosat sännöllisesti mahdollisten vaurioiden tai värimuutosten varalta. Jos huomaat muutoksia, tulee istuin tarkastuttaa valmistuttajalla ja vaihtaa tarvittaessa .
- Muutokset ja kulumat kankaissa sekä haalistuminen vuosien kuluessa autossa käytettyinä ovat normaalia kulumista, eivätkä ole tuotteessa olevia virheitä.

KÄYTÖSTÄ POISTAMINEN

Kun lasten turvaistuinta ei enää käytetä, se tulee poistaa käytöstä oikealla tavalla. Jätteiden hävitysmääräykset voivat vaihdella paikallisesti. Varmista, että hävität lasten turvaistuimen oikein ja ota yhteys paikkakuntasi jätehuollosta vastaavaan tahoon. Noudata aina maasi jätteiden hävitysmääräyksiä.

ŽIVLJENJSKA DOBA IZDELKA

Otroški avto sedež je oblikovan tako, da ohrani svoje maksimalne lastnosti celoten predviden čas uporabe, to je do 9 let. Ker pa v vozilih lahko pride do velikih temperaturnih nihanj in nepredvidljivih obremenitev, je potrebno upoštevati naslednje:

- Če je bilo vozilo dalj časa na vročem soncu, morate otroški sedež vzeti iz vozila ali pa ga prekriti s svetlo krpo.
- Vsaj enkrat letno preverite vse plastične in kovinske dele sedeža glede možnih poškodb ali spremembe oblike ali barve. Če opazite kakršnekoli spremembe, morate otroški sedež bodisi zavreči ali pa ga mora pregledati proizvajalec in ga po potrebi zamenjati.
- Spremembe na tekstilu, še posebej obledelost barv, so po dolgotrajni uporabi v vozilu povsem običajne in ne predstavljajo napake.

ODLAGANJE IZRABLJENEGA IZDELKA

Na koncu življenjske dobe otroškega sedeža, morate sedež pravilno zavreči. Predpisi glede odlaganja odpadkov so lahko po posameznih regijah različni. Da boste izrabljen sedež odvrgli v skladu s predpisi, priporočamo, da se posvetujete z lokalno upravo, kjer boste dobili prave napotke glede odlaganja. V vsakem primeru pa upoštevajte predpise glede pravilnega odlaganja odpadkov v vaši državi.

VIJEK TRAJANJA PROIZVODA

Dječja sjedalica dizajnirana je da lako ispunjava svoju svrhu tijekom očekivanog vijeka trajanja do ukupno 9 godina. Međutim, obzirom da može doći do velikih fluktuacija temperature i do nepredviđenih situacija s dječjom sjedalicom, važno je paziti na sljedeće:

- Ukoliko je dječja sjedalica tijekom dužeg vremenskog perioda izravno izložena sunčevim zrakama, mora se izvaditi ili prekriti tkaninom.
- U godišnjim intervalima potrebno je pregledati sve plastične i metalne dijelove sjedalice radi oštećenja, ili promjena u boji ili obliku. Ako primijetite promjene, bacite dječju sjedalicu ili je odnesite proizvođaču na pregled, te ukoliko je potrebno zamijenite je.
- Promjene u tkanini, posebno promjena u boji, normalna je nakon godina korištenja dječje sjedalice u vozilu, te to ne predstavlja nedostatak na proizvodu.

ODLAGANJE

Na kraju očekivanog vijeka trajanja dječja sjedalica mora se odložiti na pravilan način. Propisi o odlaganju mogu varirati od regije do regije. Za pravilno odlaganje, molimo vas stupite u kontakt s vašim rukovodstvom za komunalni otpad ili gradskom administracijom. U svakom slučaju, proučite propise o odlaganju koji vrijede u vašoj zemlji.

TAKUU

Seuraava takuu on voimassa ainoastaan siinä maassa, missä tuote on alun perin myyty jälleenmyyjältä kuluttajalle. Takuu kattaa kaikki materiaali- ja valmistusvirheet, jotka tulevat esiin kahden vuoden kuluessa tuotteen ostamisesta jälleenmyyjältä, joka on alun perin myynyt tuotteen kuluttajalle (valmistuttajan takuu). Tapauksessa, jossa materiaali- tai valmistusvirhe esiintyy, tulemme – oman päätöksemme mukaisesti – joko korjaamaan tuotteen veloituksetta, tai korvaamaan sen uudella tuotteella. Näissä tapauksissa tulee ottaa yhteys alkuperäiseen tuotteen myyneeseen jälleenmyyjään ja viedä tai toimittaa tuote sovitusti jälleenmyyjälle. Alkuperäinen, ostopäiväyksellä varustettu ostotosite, takuumerkintä, ostokuitti tai ostolasku, josta selviää tuotteen malli ja ostopaikka, tulee toimittaa myyjälle tuotteen mukana. Takuu ei ole voimassa, jos takuuvaatimukset esitetään valmistajalle muun kuin alkuperäisen tuotteen myyneen jälleenmyyjän toimesta. Tarkastakaa heti ostohetkellä huolellisesti, että tuote on täydellinen ja että materiaali- tai valmistusvikoja ei ole havaittavissa. Jos tuote on ostettu etäkaupasta, tarkastakaa se heti tuotteen vastaanottamisen jälkeen. Jos siinä ilmenee virheitä, älkää ottako sitä käyttöön, vaan ilmoittakaa virheestä välittömästi jälleenmyyjälle, joka tuotteen on teille myynyt. Takuuvaatimuksissa tuotteen on oltava puhdas ja muilta osin moitteettomassa kunnossa. Ennen yhteydenottoa jälleenmyyjään lukekaa käyttöohje huolellisesti. Takuu ei kata vahinkoja ja vikoja, jotka ovat aiheutuneet virheellisestä käytöstä, ympäristötekijöistä (kosteus, tuli, liikenneonnettomuus jne.), tai normaalista kulumisesta. Takuu ei myöskään kata käyttöohjeen vastaisesta käytöstä aiheutuneita vahinkoja. Takuun edellytyksenä on tuotteen käyttö käyttöohjeen mukaisesti ja että kaikki siihen kohdistuvat toimenpiteet on tehty valmistajan valtuuttaman henkilön toimesta sekä vain alkuperäisiä varaosia ja lisävarusteita on käytetty. Tämä takuu ei rajoita, estä tai muuten vähennä kuluttajan maakohtaisia, kuluttajansuojalakiin perustuvia oikeuksia myyjää tai valmistajaa kohtaan.

GARANCIJA

Sledeča garancija velja izključno v državi, kjer je bil izdelek prvotno prodan kupcu. Garancija pokriva vse proizvodne napake in napake na materialu, ki obstajajo ali se pojavijo na dan nakupa ali pa se pojavijo v obdobju dveh (2) let od dneva nakupa pri prodajalcu, ki je izdelek prvotno prodal kupcu (garancija proizvajalca). V primeru, da se pojavi napaka pri izdelavi ali napaka na materialu, bomo – po lastni presoji – izdelek bodisi brezplačno popravili ali pa ga nadomestili z novim. Za uveljavitev take garancije morate izdelek prinesti ali poslati prodajalcu, pri katerem je bil prvotno kupljen in predložiti originalno dokazilo o nakupu (potrdilo o nakupu ali račun), ki mora vsebovati datum nakupa, ime prodajalca in oznako vrste izdelka. Garancija ne velja v primeru, če je bil izdelek oddan ali poslan direktno proizvajalcu ali katerikoli drugi osebi, razen prodajalcu, pri katerem je bil prvotno kupljen. Prosimo, da takoj po nakupu preverite, če je izdelek brezhiben, da na njem ni proizvodnih napak ali napak na materialu. V primeru, če ste izdelek kupili preko kataloške prodaje, ga preverite takoj ob prejemu. V primeru ugotovljene napake, ga takoj prenehajte uporabljati in ga odnesite ali pošljite prodajalcu, pri katerem je bil prvotno kupljen. V primeru reklamacije morate izdelek vrniti v čistem in kompletnem stanju. Preden se obrnete na prodajalca, prosimo, da natančno preberete navodila za uporabo. Ta garancija ne pokriva nikakršnih poškodb, ki bi nastale zaradi napačne uporabe izdelka, zaradi vplivov okolja (voda, ogenj, prometne nesreče itd.) ali zaradi običajne obrabe. Velja samo v primeru, če ste izdelek uporabljali v skladu z navodili, če so vse spremembe in popravila opravile pooblaščene osebe in če so bili uporabljeni le originalni nadomestni deli in dodatki. Ta garancija ne izključuje, omejuje ali kako drugače vpliva na zakonske pravice potrošnikov, vključno s terjatvami v odškodninski odgovornosti in zahtevki v zvezi s prekinitvijo pogodbe, ki bi jih imel kupec do prodajalca ali proizvajalca izdelka.

JAMSTVO

Sljedeće jamstvo vrijedi isključivo u zemlji u kojoj je ovaj proizvod prvobitno prodan u maloprodaji. Jamstvo obuhvaća sve greške u proizvodnji i materijalu, postojeće i one koji se jave na datum kupnje ili se pojave u roku od dvije (2) godine od datuma kupnje kod maloprodajnog trgovca koji je prvobitno prodao proizvod krajnjem korisniku (proizvođačko jamstvo). U slučaju proizvodne ili greške u materijalu, mi ćemo – prema vlastitoj ocjeni – ili besplatno popraviti proizvod, ili ga zamijeniti novim proizvodom. Kako bi se takvo jamstvo moglo ostvariti, potrebno je dostaviti ili poslati proizvod maloprodajnom trgovcu, koji je prvobitno prodao proizvod korisniku, te podnijeti izvorni dokaz o kupnji (fakturu ili račun) koja sadrži datum kupnje, ime maloprodaje i oznaku tipa proizvoda. Ovo jamstvo ne vrijedi ukoliko proizvod bude dostavljen ili poslan proizvođaču, ili nekoj drugoj osobi, a ne maloprodajnom trgovcu koji je prvobitno prodao proizvod. Molimo provjerite odmah na dan kupnje, cjelovitost proizvoda, da nema kakvih oštećenja u proizvodnji i materijalu, ili, u slučaju da je proizvod prodan na daljinu, odmah nakon primitka proizvoda. U slučaju kvara prestanite koristiti proizvod i odmah ga pošaljite maloprodajnom trgovcu koji vam ga je i prodao. U slučaju da reklamacija proizvoda u okviru jamstva bude prihvaćena, proizvod se mora vratiti čist i kompletan . Prije kontaktiranja maloprodaje, molimo vas da pročitate ovaj priručnik. Ovo jamstvo ne vrijedi ukoliko su štete na proizvodu uzrokovane lošim rukovanjem , utjecajima iz okoline (kao npr. poplava, požar, cestovni udesi itd.) ili dotrajalosti uslijed normalnog korištenja, te vrijedi isključivo ukoliko se proizvod koristio sukladno uputama za rukovanje, ako su sve modifikacije i servisi bili obavljeni od strane ovlaštene osobe, te ako su korišteni originalni dijelovi i pribor. Ovo jamstvo ne isključuje, ne ograničava i ne utječe na zakonska prava potrošača, uključujući reklamacije u slučaju delikta i reklamacije zbog kršenja ugovora, koje kupac može imati u odnosu na prodavača ili proizvođača proizvoda.

CYBEX GmbH
Riedinger Str. 18,
95448 Bayreuth, Germany
Tel.: +49 921 78 511-511
Fax: +49 921 78 511- 888

CYBEX GmbH
Riedinger Str. 18,
95448 Bayreuth, Germany
Tel.: +49 921 78 511-511
Fax: +49 921 78 511- 888

CYBEX GmbH
Riedinger Str. 18,
95448 Bayreuth, Germany
Tel.: +49 921 78 511-511
Fax: +49 921 78 511- 888

CYBEX GmbH
Riedinger Str. 18 | 95448 Bayreuth | Germany

info@cybex-online.com / www.cybex-online.com
www.facebook.com/cybex.online

**GO TO WWW.CYBEX-ONLINE.COM
TO WATCH AN INSTRUCTIONAL VIDEO**

C423_601-2_01A